

Lessico e Letteratura del Dialetto Napoletano - T -

da tabaccaria a tuzzulià



Salvatore Argenziano – Gianna De Filippis

tabbaccaria: *s. f.* Tabaccheria.

***Sgruttendio.** Ma tu tanto haie ssa forgia squacquareata, / Che si pigliasse na tabbaccaria / Tutta la strodarrisse a na sorchiata.

tabbaccaro: *s. m.* *Tabbaccàra. Tabbacchino.* Tabaccaio.

***Scarpetta.** Pe fortuna lo guardiano s'è juto a accattà nu sigaro addo lo tabaccaro de rimpetto... Io ho colto l'occasione e me ne so' scappata.

tabbacchèra: *s. f.* **1.** Tabaccaia. **Chiacchiere e ttabbacchere 'e legnamme, ô Banco 'e Napuli nu' nne mpignammo.*

***GB. Valentino.** Ventaglie co li sciecche, e ttabacchere, / De ciente muode e tante mantechiglie / Mappole, manecune e mmostaccere / Con nfi a mmille cascette de pastiglie, / Fescelle de paglia, ma sò nne, / e ppe Capielle serveno, ed auniglie, / Nfi a mò nne so sbarcate ottanta guzze, / E ccreo, ch'ancora nce nne so li puzze.

***G. Palomba.** Ajemme! lo core m' accommenza a ghiocà a mazza, e pivozo! Lisa sà, che buò fa, va piglieme la tabacchera, che stà ncoppa a lo tavolino.

***Poesia Popolare.** Tene la valanzella cu' li pise, / Me fa la tabacchera rasa rasa: / Me ne da tanto pe' duie turnise, / Quanto ne mecco 'na vot' a lu naso.

***Scarpetta.** Uh! Bene mio, aggio perzo la tabaccara d'argiento! E comme l'aggio perza. Vedite quanta collera, aggio perzo lo moccaturu e la tabacchera, e tutto chesto, pe causa de chillo sforcato!

***F. Russo.** Nu pezzente 'e San Gennaro / se chiagneva 'a tabacchera / ca lassai sotto' 'o cuscino / zeppa zeppa chella sera;

***Eduardo.** - 'Na cosa tosta... comme fosse na scatu-letta. Na tabaccherà. 'E piena 'e tabacco leccese. Nu muccaturu 'e femmena. N'atu muccaturu...

***R. Bracale.** chiacchiere e ttabbacchere: 'na mufeta / fatta pe 'mbruglià ll'acqua... 'o manifesto, / 'e scemità cchiù sceme e, 'nfunno â cesta, / crusca e muniglia, 'a zozza cchiù completa...

tabbàna: *s. f.* *Tabbano.* Sottana femminile, gabbana. Veste lunga degli ecclesiastici. *etim.* Arabo "qaba", mantello.

***N. Lombardo.** Chi scauzo, chi ncaruso, e chi portava / Na tabbanella, che te pernejava.

***A. Piscopo.** Che cos'haje? non tremmà pe la sciaura / Dell'aute Sore toje; ca jette mmano / La botta, che le dije na Creatura, / Che nce lassaje le bbrache, e lo tabbano.

***N. Gianni.** Co sto Tabbano ncuollo, e a lo bruoco / Non pozz'essere proprio canosciuto;

tàcca: *s. f.* Scheggia di legno. Incisione, segno, *ntacca.* *Ha fatto tacche e cchiuovi:* ha reso cose da niente. *etim.* Gotico "taikn".

***Basile.** E, portato la lancia a la casa, co scusa de ire cercanno quarche tacca tornaie a la fontana,

***GB. Valentino.** Addonca li marite sò li gutte, / Quale le danno canzo, e llebertate, / S'è cossì non servimmo pe na tacca, / - Mente lo Toro fa che bo la Vacca.

***B. Saddumene.** Ma nce lo bo' co chiste, / Perché so' tanto triste, / Che ognuno se revota / Pe na tacca.

- ***Feralintisco**. Ca tu non vaje tre cicere: / Ca no nce sierge manco pe na tacca: / Nce piace la cchiù tenera: / Volimmo la vetella, e 'no la vacca.
- ***Poesia Popolare**. Int' a stu vico è nato 'nu chiuppo, / Ognuno va e se ne fa na tacca. / Ce sta 'na nenna ca lu dona a tutte, / Sulo cu' mico ce vo fa' lu patto.
- ***D. Jaccarino**. De chillo luoco chesta era la scesa, / Ed ala punta llà de chella ntacca / La nfamità de Creta steva stesa / Che concepita fuje da finta vacca, / Quando vedette a nuje cchiù s' arraggiaje, / Comm' a chi non te pò tenè a la sacca.
- ***G. D'Amiano**. Pirciò, sempe ammanése, era 'o pallone, / e, ogni vvota, nu pallone nuovo, / peché, dopp'â partita, ogni ccazone / s'arreduceva avero tacche e cchiuove.

taccagnùso: *agg. Taccagno. Litigioso, cavilloso. etim. Spagnolo "tacaño".*

- ***Basile**. Non sapite che 'mporta / 'mbrogliarese a 'sse banche, / e ire 'n granfe a mille / de 'ssi taccagne e scotola-vorzille,
- ***GB. Valentino**. Cossì a no port e adduce, a no taccagno, / A chi fuorze ha no frate, o no parente, / Che bo passà pegguaipo, o pe ccompagno / De Lupo vecchio, o de lo Mpertenente;

taccarèlla: *s. f. Piccola tacca. 2. Anche trocola. Asse di legno e ferro che sostituisce le campane nella Settimana Santa. 3. Traslato per parlantina.*

- ***S. A.** Roppo na settimana 'i taccarèlla, se sciugliètteno i ccampane, nt'a nu cuncierto 'i tofe 'a coppa î vvarche a mmare e 'a r'i pparanze ca stévano nt'û puorto.
- ***S. A.** Settimana Santa / mute le campane / chierici festanti / di don Bernardino / percorriamo il Corso / con la taccarella / ad annunciare le Funzioni / e scandire le ore canoniche.
- ***S. A.** Quando Michele attacca a pparlá, e cchi u mantène cchiù? Tène a taccarella e mai ca tènesse tènesse nu táccaro o na pupétola mmocca.

taccarià: *v. tr. Sforbiciare. Ridurre in piccoli pezzi. Traslato per dir male di una persona. Fare tacche tacche, tacche e cchiuovi.*

- ***Basile**. ma, rutto lo passo da le 'midiose de le sore, se taccareia tutto e sta 'n fine de morte.
- ***Cortese**. E perzòne umelmente sopprecava / C'avesse priesto mannato sordate, / Ca se quarche soccurzo cchiù tardava / Erano llà tutte quante taccariate,
- ***GB. Valentino**. Dille, ca tutto chesto è lo vero, ma lo gusto l'hanno avuto schitto ll'uommene buone, e ghiodegejuse, ma cierte gnorantune, o perchè s'hanno sentuto pognere, m hanno taccariato co la lengua, che è assaie cchiù ppeo de la penna, che perrò co la scusa de m avisare, ca lo tierzo, e lo quarto m ha ccenzorato, hanno sputata la parolella, e spaporato a ggusto lloro;
- ***N. Stigliola**. Pe chesto, o Mamma Dea, tu mm'aie sarvato / Azzò bedesse io ccà taccariarc, / Patre', figilo e moglie, e sto palazzo / Fatto na chianca? io nne devento pazzo!
- ***N. Pagano**. So ppazzo.chiù che ppazzo,ed arce-pazzo: / No nce veo: so ccecato: / No nce sento: so ssurdo: / Mo le spacco lo core: / Mo le strippo

lo fecate: / Le caccio le bodella: / Comm'a ppuorco lo scanno: / Comm'a ttunnina te lo taccarejo: / Che nne pò abbenì maje? / Ghì dintò a no mantrullo: / Avè li butte, e funecelle, e ccorde: / Ghì a no presidio chiuso: / Ghire ngalera nvita: / Pe Nnapole frustato, e ttenagliato, / Arrotato, squartato: / Ghì a lo Mercato, strascenato, e mpiso: / E mpiso, e cchiù che mpiso, / E ssette vote mpiso, mpiso, mpiso

***M. Bianchi.** Nun taccariate cu sta vocca! Nun mettite carne a cocere!

***M. Bianchi.** 'E mmale legue io nun 'e curo. - E facite buono. Lassate 'e taccarià! - Ne tenite stracce? - No! T'aggio ditto ca no!

taccariéllo: *s. m. Táccaro.* Randello. Bastone che si poneva in bocca al maiale per non farlo gridare. Traslato per maldicenza, mormorazione..

***Basile.** ma pe farete la lengua comm'a taccariello de molino haie macenato la felicità che t'era venuta da ste mano.

***Basile.** Io, che vediette ca la pistola era troppo longa, e ca le faceva la lengua commo a taccariello, subeto le rompiette lo parlare 'n mocca, decenno: "Che sierve 'sto ca ca ca come voccola c'ha fatto li pollecine? Stà zitto, che te venga la pepitola, appila ca n'esce feccia, ammafara ca vene la paglia nova, stipate 'ssa vocca pe le fico, e non pepetiare,

***Cortese.** Nora, se be' le parze de pigliare / Na medicina co lo taccariello, / Se facette armo e iezela a basare, / Ca 'ntese che le iea pe cellevriello;

***Sgruttendio.** Ha lo despriezzo dintro a le stentine / Pe dire male d'ogne poveriello, / E comme a taccariello / Le fa la lengua, e pare che manciato / Avesse ogne matina / Lengua de ciàola o culo de gallina.

***GB. Valentino.** Vorria sapere che deiaschenc'aje; / Dimme che t'è socciesso Valentino? / Che co ssa lengua non abbiente maje, / Ca pare taccariello de Molino;

***F. Oliva.** Vi' che malano d'ommo? è propio cuoccio / Sempe fà taccariello co la vocca / E no juorno lo smosso, o te lo scoccio. / Ma zitto; zi', n'è chella / Fortonata che scenne? oh Tonno a ttene, / Vi' si le può parlare mo' che bene.

***M. Bianchi.** E mo ammuccia, si no te metto 'o taccariello mmocca, e bonanotte!

***Scarpetta.** L'unico mezzo è chisto: mettimmo no taccariello mmocca a lo patrone tujo, accossì non pò parlà, e non dice buscie...

tàccaro: *s. m.* Bastone che si metteva in bocca ai maiali per non farli gridare.

***Basile.** tanto che ne steva comm'a scrofa che porta lo taccaro e non era iuorno che no le decesse: Che 'nce fai a sta casa, pane marditto?

***Basile.** Parla comme se deve. / e stipate 'ssa vocca pe le fico, / e miettete 'no taccaro a 'ssa lengua, / ca songo ommo da bene, e pozzo ire / co la fronte scopiarta!

***R. De Simone.** Chesto, primma de tutto, pe' mettere nu taccaro alla lengua de chille, ca senza have' nu callo de sistema, vonno mettere a sistema lu munno e ogge se gloriano de ripetere a pappavallo ogni puttanata ca leggeno o hanno 'ntiso 'ncopp'a lu popolo nuosto.

*S. A. Quanno Michele attacca a pparlá, e cchi u mantène cchiù? Tène a taccarella e mai ca tènesse tènesse nu táccaro o na pupétola mmocca.

taccóne: *s. m.* Plettro di cuoio per suonare la tiorba. “La Tiorba a Taccone” di Sgruttendio.

*Basile. e chisse te faranno po’ ’na museca / ca portano a taccone ’na teorbia / da fare ashevolire meza Napole.

*Basile. e tratanto spararà ’na museca de teorbia a taccone co lo tammorriello, e dopo’ avere fatto ’no Vestivicolle co lo terrechetentera, co lo cute–cute e co lo trunche–trunche senterraie ’na maneiata de canzune toscane nove nove, che cierto non se cantano lloco:

*Sgruttendio. Sto calascione che me metto ’nzino / E sto taccone che me piglio ’mmo / Pe fare ’mmidia a cchiù de no pacchiano / Me deze Apollo ’mmiezo a lo Pennino.

*Sgruttendio. Io lassaria na museca a taccone / Fatta da Iacoviello ’n concorrenza, / E de sentire l’arpa e lo trombone!

*Sgruttendio. Musa, muove no poco sto taccone / E fa che sia sciabbacco, mente canto, / St’affritto e sconzolato calascione.

*GB. Valentino. Co cctrole, chitarre, e ttammorrielle, / Co ttiorbe a ttaccone, e ccalasciune, / Moschette, rebecchine, e ffiscarielle, / Co ccimmare, viole, e biolume, / Mille zantraglie, e mmille pettolelle, / Co n’altro ttanto de zanne, e gguittune, / Llà se jettero a nchire lo vodiello, / E ddeventà lo fecero vordiello.

*R. De Simone. E che musica!... E che suone!... E che viole, viuline, viulune... che cetole e calasciune!... Che liute, arciliute e arciburdelle... e po’ arpe chitarr’e tammurielle, cu tiorbe a taccone e siscarielle!... Po’ zimmari e chirchiette, rebecchine e trummette... e po’ chi cchiù ne penza cchiù ne mette!

tafanario: *s. m.* Uno dei tanti traslati per il sedere. *etim.* Arabo “tafar”.

*Basile. L’uerco, che vedeva le ’ntragne soie e lo canosceva a lo naso lo frusciamiento de tafanario che lo faceva stare comm’a chelleta male servuta, se lo chammaie da parte

*Basile. Oh che sia laudato lo Sole Lione, ca na vota ’n capo de ciento anne ’nc’è toccato de menare le masche, de dare lo portante a le ganasse e de mettere sotta lo naso senza tanto frusciamiento de tafanario!

*P. Sarnelli. E po’ co sta lengua toscana avite fruscato lo tafanàrio a miezo munno! Vale cchiù na parola Napoletana chiantuta che tutte li vocabole de la Crusca:

*C. Avvisati. A mme me parette ch’Ammore me chiammasse e me dicesse sti pparole: Vengo a ra chella femmena ca t’ha aparato ’o tafanario pe nu sacco ’e tiempo, e ssaccio ca nun turnarrà sùbbeto.

*S. A. Iammo addu Ngiulinella a paccona, egli propone, ma subito Rafele culosicco -culo sicco- pe strangianomme perché il suo è proprio nu tafanario, dice che non è disposto a gghì nculo û munno sultanto pe na fella ’i pane cu qquatto pacche ’i pummarole, opure, allu mmeglio, nu culurciello ’i pane ch’i friarielli.

- tàfaro:** *s. m. Tafanario. Sedere. etim. Arabo “tafar”.*
 *Fasano. Si be sto co lo tafaro a la fossa / Aggio le furie meje e, aonitamente / n’arma che ppe paura maie sè smossa.
- taffià:** *v. intr. Gozzovigliare, mangiare abbondantemente.*
 *F. Cerlone. Miei signori, la costata, / Lo bollito, la menesta, / Ogne cosa stace lesta, / Via venite a taffià.
- taffiatorio:** *s. m. Taffio. Mangiatoria. Abbuffata.*
 *G. Capurro. Riguardo ô taffiatorio, / mm’ ’a scorcio bona ’a máneca / e addò se vénne ’agliáneca, / truvate sempe a me!
 *G. D’Amiano. Ogge, Natale nun è cchiù Natale, / è sulo festa ’e bballo e taffiatorio; / ce so’ rummase sulo l’animale..., / ’ncopp’a stu munno peggio ’e nu murtorio.
- tàffio:** *s. m. Tavulata. Scorpacciata. Banchetto. Il mangiare. Tené nu buono taffio: essere di buon appetito. etim. Dal tedesco medievale “tavelen”, banchetto (vedi il latino “tabulam”), attraverso una sincope “tavlen”, fonetica “taflen”, poi taffio.*
 *Nicolò Capasso. Ssa Musa è fatta vecchia, ed ha le rappe, / E sulo è bona a stroppele, e rechieppe; / Co chessa peo de suglia, e peo de zeppe / Trase addò saje che quarche cosa acchiappe. / Quanno abbiste no taffio comm’a zippo, / Te chiante bello p’arrevà lo zuoppo’ / E ngrassare le cchiappe, e lo colippo.
 *G. D’Antonio. Ma non saie Tu (credo pero, che lo ssacce) ca scomputo, avarraje sso poco de taffio, non c’è chi te nne portarrà cchiù.
- tagliéro:** *s. m. Tagliere. Tavola, desco.*
 *Basile. Me se pozza scatenare lo cuollo si ’nce ’matto sto maneco d’ancino e non ne lo faccio pentire, azzò se ’mpara ogne uno a magnare a lo tagliero suo e no scocchiarare pe le pigniate d’autre».
 *Cortese. E no tagliero avea de buono adore / Pe parte de na taraca moresca / Co na cepolla penta, e po’ na scritta: / «So’ forte cruda, ma so’ doce fritta»
 *I. Cavalcanti. Nu murtariéllo d’abbrunzo. Nu tagliéro. Doie setélle, na màrtura pe ffá lu ppone cu la rasóla de fierro. Quatto setácci, duie cchiù gruossi de ll’ati.
 *R. Galdieri. Pasca! E ve trova libbera ’e penziero, / fresca comme a ’nu mandurlo fiorito. / Nun tenite ’nu frato priggiuniero, / uno ca v’ ’è simpatico ferito; / nun aspettate qualche mala nova... / Nisciuno a ’o fronte... / E vuie rumpite l’ova, / ’mpastanno pasta ’nnanz’ a ’nu tagliero.
- taglio:** *s. m. Taglio. Nun c’è ttaglio: non esiste possibilità, niente da fare. Venì a ttaglio: incontrare al momento opportuno. A ttaglio ’i lietto: sulla sponda del letto.*
 *Basile. Tanto che, sentenno sto scassone de dellecatezza, lo re facette argomento che sotto ad isso fosse la quintascienza de le cose cenede, lo primmo taglio de le carnumme mellese e l’accoppatura de le tennerumme,
 *Basile. levatello da chiocca, è opera perza e cosa de viento e non c’è chiù esca né taglio pe tene!

- ***Cortese**. Ma chelle e l'autre che boleano agresta, / Avenno viste ca no' nc'era taglio, / Se sosèro e scacaro chella festa / E de lo canto scompèro lo staglio;
- ***Cortese**. Trattaro pace tutta la matina: / Non ce fo taglio, Nora tosta stette, / Vasta, ntra cheste litigante autere / Nce gaudije lo scrivano e lo varviere.
- ***P. Sarnelli**. accoppatura de li spolletrune, primmo vullo de li trafane, primmo taglio de li tagliacantune,
- ***B. Saddumene**. Ma po quann'a da pagare, / Si li zaffie zaffie no le manne, / Nò nce taglio de pagà.
- ***R. Galdieri**. E quanno avite a ttaglio 'a signurina, / dicitele ca 'nu / giuvinotto v'ha ditto, stammatina: / « Che ghiate a fa a 'sta scola d' 'o Giesù?»
- ***R. Bracale**. Te voglio a ttaglio quanno so' sicuro!, / tu tuorne cca purposa e 'ntulettata, / quanno dopp' 'o mumento d' 'a sbandata, / cu st'aria toja, st'aria 'e repassatura

tagliulini: *gastr.* Tagliolini, tagliatelle.

- ***F. Russo**. L'oro jeva accussì... comm' 'e lupine! / gnuno, a gusto suo, magnava 'e grasse, / cu 'e ssacche chiene 'e rurece-carrine! / Mo manco cu 'e patane uno se ngrasse, / ca vann care comm' 'e tagliuline!...
- ***Poesia Popolare**. Luna luna nova / Miname quatt'ova, / Minammella 'nzino, / Ca te faccio 'e tagliuline: / 'E tagliuline cu' lu ccase, / E Francisco è senza naso
- ***R. De Simone**. Vire lloco aro' miette 'a mano / - Si traso cchiù vicino / i' vengo 'int' 'a cucina / - Pizza roce e tagliuline

taluórno: *s. m. Latuorno*. Lamentazione monotona e senza fine. Ignobile commento ai miei ascolti bachiani. *Ogni gghiuorno, chistu taluorno. etim.* Dal radicale "tuorn-" del verbo ritornare, ripetere (vedi il calabrese *rèpitu*, lamento funebre, da ripetere), data la ossessiva ripetizione del verso, nella lamentazione funebre.

- ***Basile**. La mamma, che sentie sto taluorno, se 'magenae che l'orza l'avesse fatto quarche male trattamento e dette ordine che fosse accisa.
- ***Basile**. Scompimmo 'sto taluorno, / ca m'abbotta 'sto mafaro.
- ***Sgruttendio**. Tornaino fi' a le chiaveche adderose, / Da Napole sbegnaie ogne taluorno, / E chino se vedette de cchiù cose / De l' abbonanzia prodeca lo iuorno;
- ***Sgruttendio**. Io, Smenchia mio, co li scazzamaurielle / Pozzo fa' lo sciabbacco e lo taluorno, / Ca no' spero ave' feste né gioielle. / Ma a te, a suono de cetola e de cuorno / Sarrà ssa capo, comme a fecatielle, / De lauro 'ncoronata attuorno attuorno.
- ***GB. Bergazzano**. Sentiva no remmore de tammurre, / No taluorno de sische, / No fracasso de tronola / Dinto lo ventre de chella Montagna, / Che pareva, che scessero uscissero / Chiù de millanta Griecce a migliaia / Da dinto a lo Cavallo / Traditore de Troia, / Mo toccanno le cascie, le grancasse / Mo sescanno li bifare, pifferi / E mo facendo na tremenna sarva??

- ***N. Stigliola.** Uh che chiamo, e che strille a li vascielle! / Che fracasso d'antenne, e che taluorno! / Da ll' nocchie a li Trojans poverielle / Arrobbaro le nuvole lo juorno:
- ***N. Pagano.** Ma Sapatello non passava juorno, / Che non girava pe Ssanto Martino; / E Ccianno se spassava a mmiezojuorno, / Dinto l'arba, e a lo frisco de matino: / A Ttolla Ceccariello era taluorno / Co scusa de la stoppa, e de lo lino; / E Mmerullo da vota nvota scappa / Mo ca vole la vanga, e mmo la zappa -
- ***B. Saddumene.** Voria sapè comm'aggio da servire? / Si canto; quando scumpe sso taluorno. / Si m'allamento; schiatta che te manca? / Si rido; votta sciala, ch'aje raggione. / Si magno; e ch'aje l'allanca!
- ***G. Genoio.** Mo che la notte è dde quattuordece ore / lo lietto mm'addeventa nu taluorno, / priesto arapo le pporte e guardo atturno / e non ce vedo Proceta, che orrore!...
- ***D. Jaccarino.** L'uommene pò ch'erano sparze atturno, / Jettero a chillo luoco tanto forte / Pe lo pantano ch' era no taluorno.
- ***F. Russo.** 'A Riggina 'e ll'otto juorne / s'è arredotta a ffa' 'a vaiassa; / so turnate li taluorne, / 'ncopp' 'e frutte torna 'a tassa!
- ***G. D'Amiano.** Papà diceva: «'A nziria è nu taluorno / ca trase dint'ê cchicche e 'e spertosa, / se mette piccio piccio, notte e gghiuorno, / e ppercia comm' 'a ll'acqua 'e na catosa».
- ***N. Bruno.** Rosa fresca e pprufummata ca schiuoppe 'int'a ll'estate / tu si' 'o gulio d' 'e ffemmene, figliole e mmaretate: / si mme vuo' bbene lieveme 'sti sciamme accalummate; / pe tte nun trovo abbiento, notte e gghiuorno, / ca 'stu pensiero 'e te è nu taluorno”.
- ***C. Avvisati.** Pe chesta cosa ccà, i' mo v' 'o ddico, / ce vo' 'a sustanza, 'e fatte ... e ll'ariulà. / Essa sempe annervata tutto 'o iuorno; / isso nu cato 'e colla, nu taluorno; / essa iettava strille a tutte ll'ore, / isso le rispunneva: “oh Dio ... Signore”.
- ***S. A.** I ssentévamo arrivá 'a luntáno, nt'a nu taluórno 'i trònole cupe, senza requie; nu rummore ca crisceva nfino a quanno a vèrnia r'i ccannunate cummigliava tuttocosa.

tàmmaro: *s. m. Catamarro. Villano, montanaro, sbirro. etim. Arabo “tammàr”, mercante di datteri.*

- ***GB. Della Porta.** No catarchio, no catámmaro peio ca non si' tu.
- ***Basile.** fu vestuta soperbamente e posta drinto na carrozza d'oro, co tante serviture atuorno che pareva pottana pigliata a lo spassiggio 'ntorniata de tammare;
- ***Basile.** Commoglia, che non passa quarche tammaro, / e fossemo portate a no mantrullo! / - Comme sì cacasotta! / tremma sicuro, ca non è de chelle / dove se fa la pasta, / co tanta marcancegne / che tre decinco resceno tre legne!
- ***Sgruttendio.** Ammore ch' è fetente comme a grutto, / Ammore ch' è no tàmmaro e no guitto, / St' ammaro core tanto m' ha destrutto / Che pare iusto fecato zoffritto.

***Feralintisco**. Jammo a trovà lo pate, / Sù tirammo à fornì. Siente Catammaro:
/ Spartimmonce à doje strate.

tammurro: *s. m.* 1. Tamburo, strumento musicale. *I ttammorre. Tammurriéllo. Tammurrino. 2. edil.* Elemento architettonico delle coperture a cupola. Assito.

***Basile**. s'isso se fa dottore, / 'nce correno li suone; / si se 'nzora, nce vo' li vottafuocche, / si commatte a la guerra non ha core / senza trommetta e senza lo tammurro;

***GB. Bergazzano**. Sentiva no remmore de tammurre, / No taluorno de sische, / No fracasso de tronola / Dinto lo ventre de chella Montagna, / Che pareva, che scessero / Chiù de millanta Griecce / Da dinto a lo Cavallo / Traditore de Troia, / Mo toccanno le cascie, / Mo sescanno li bifare, / E mo facendo na tremenna sarva??

***N. Pagano**. A mmurre a mmurre po le Giuvenelle / Venettero da Polleca, e Cchiajano, / Tutte scisce, pennaglie, e zzagarelle, / Co ccastagnelle, e ttammurrielle mmane: / Aveano de dobbretto le ggonnelle, / E le mmagnose co lo passamano, / E ssonanno, e cantanno pe le strate / Jeano, e abballanno comm Attarantate.

***G. Quattromani**. Ntra ll'àute chiammaje purzì da Atena Arazio, e lo facette colonnello, e ffuje pròpejo na risa, ca chillo non avea fatto maje lo sordato, e non era bbuono manco pe ttammurrino.

***M. di Caccavone**. ma so rummase sulle / tre gatte e li tammurre, / e de la forza armata / li cchiù futtute 'ncule / hanno pigliato l'uoseme, e se la so' sfilata.

***P. Ponzillo**. Passajeno pe Tuleto, passe passe, / Sunanno trommettelle e siscarielle, / Tammorre, putipù e scetavajasse. / Quann'arrivajeno nnant' ' Cambrinusso / Fermajeno e se cantajeno quatto vote / Na canzuncella 'e Ferdinando Russo...

***D. Jaccarino**. Quanno co. ttromme e quanno co ccampane / Co ttammurre e co spare de castella, / Co cose forastere e ppaisane;

***F. Russo**. E nterra 'a rena sciasciava 'o mare; / e, appriesso, 'o ballo d' 'e ttarantellucce; / e nu suono 'e chitarra e tammuriello, / e na magnata d'ostreche 'o Castiello.

***R. De Simone**. Da stammatina ttammorre e trombe / Trombe e ttammorre / Cumme a quanno passa a Sulitaria / R'u viernarì santo!...

tanfa: *s. f.* Odore sgradevole, tanfo. *etim.* Longobardo "thampf". tedesco moderno "dampf".

***S. Perrella**. Certo a servaggia, quanno s'è cuccata / specie si tene a smania e vva ncalore, / manna na tanfa 'i bufala ngrifata.

tanno: *avv.* Allora, a quel momento. *Tanno pe ttanno:* lì per lì. *etim.* Lat. "tum iam".

***Velardiniello**. E mo a carne 'i vacca e r'a vitella / te volle ncanna, e nunn a puó ccattá!T / E ttanno puro a na taverna n'accio / cu nu turnese avivi, e sanguinaccio.

***Basile**. commenzaie a mettere 'mpericuoccolo seie figlie soie, che fi'n tanno aveva tenuto secrete;

- ***Basile.** è peo lo primmo vaso che te dace / de chillo che a lo 'mpiso dà lo boia, / ca tanno te dà vota, / tanno scumpe li iuorne.
- ***Cortese.** Va' t'arreposa, mo; sta sera o craie / Voglio c'agge no buono veveraggio». / Che core pienze che faciette, tanno, / Se be' ogne punto me pareva n'anno?
- ***Cortese.** E no Signore nobele e saputo, / Ch'era stato 'n 'Gretterra ed a Castiglia, / Tanto vota e revota e tanto face / Che tanno stisso fecero la pace.
- ***Sgruttendio.** S' io tanno me 'ntartaglio e agghiaio 'n tutto, / E torno nigro cchiù de pastenaca, / Addonca, peché po' sospiro e grutto?
- ***Sgruttendio.** No tiempo semmenavano li grille / E le cornacchie aravano la terra; / Non c' era tanno guerra / Fra cane e gatte, surece e moscille; / Pe sse padule mille / Mancivano mellune le zitelle,
- ***GB. Valentino.** Scazzà! chesto de cchiù? nuie simmo fritte, / Disse tanno la pover' Onestate, / E bè, s'è cehesto simmo jute a mmitte, / Se votaie nfacce de la Castetate;
- ***GB. Bergazzano.** Io le respose tanno: / Comme vuoi, che cammina se so zuoppo? / Havesseme mannato / Lo Cavallo, che bola / Che scette da la cuollo de Medusa, / O l'auciello tremendo roffiano, / Che n Cielo ne portaie ncoppa le spalle / Co sciuliente vuolo, e presto pede / L'iscepentato, e bello Ganimede.
- ***G. Fenice.** E da tanno è mancato / Lo terremoto, si be ancora bola / Lo fumo sopra Marigliano, e Nola,
- ***P. Sarnelli.** e cossì decenno, comme se nfi' a tanno n'avesse magnato, menaje li diente e dette lo portante a le mascelle co tanta furia, che lo povero gruongo sparette comme se fosse stato 'ncantato.
- ***G. Quattromani.** Tanno o non c'erano Cafè, o li studente non ce stèvano jettate dinto co na gamma ncopp'a ll'auta, co no pede mmano e no sicario mmocca spaccanno e ppesanno:
- ***F. Russo.** No!... Nun me piglio collera!... Se sape!... / Vuie site troppo giovane...! Nun mporta!... / Ma, 'a tanno a mo!... se so' mbrugliate 'e ccape!... / V'hanno mparato a ghì p' 'a strata storta!..
- ***E. Di Donna.** tanno nasce d' 'a Torre 'o meglio figlio.
- ***R. Bracale.** Dunque che tuorne a ffà 'sti sere 'e mo / dint'ê penziere mieje, figliola 'e tanno... / che tuorne a ffà addu me, 'sti ssere 'aguanno, / che tuorne a ffà, che spiere 'a me, che vuó?...
- ***N. Bruno.** Quann'è schiuppata tutta quanta, 'a rosa, / tanno è cchiù bbella, tanno dà gulio, / tanno 'a grillanna se fa cchiù sfarzosa / prima ca sprova e cchiù nun dà addecriò; / pe cchesto, cumpagnelle, ve dich'io, / uglmimo 'a rosa quann'è mmiezojuorno ...
- ***S. A.** Tanno i mariuoli erano onesti e nnu scassavano i vvetrine cu nu pèrè 'i puorco e abbastava a nu faticatore onesto, nu pèrè 'i vruócculi e ppane assai per la cena.

tantillo: *s. m.* Piccola quantità.

- ***Boccaccio.** Et sacci ca, quanno appe figliato Machinta, / a cuorpo li compari lie mannaro / lo chiù biello purpo ca bidissivi ngimai; / e manducuosse lo tutto, ca ncie lle puozza, / si buoi tu, benire scaia, / ca schitto tantillo non cie nde mandao.
- ***GB. Della Porta.** Chilli strilli me fecero scorreiare e chilli quattro muorzi me deventaro tosseco. L'ucchio dello bifaro me se fece tantillo e le nateche me facevano lappe lappe; ca se m'arrivavano, me ne sorchiavano commo n'uovo friscu.
- ***Basile.** Ma tutto era tempo perduto, ca manco lo remedio de mastro Grillo, manco l'erva sardoneca, manco na stoccata a lo diaframma l'averria fatto sgrignare no tantillo la vocca.
- ***Cortese.** «Pe agghiustare na pace, cagnatillo, / No' schitto ntra nemmice e smargiassune! / Ma se n'ommo e na femmena ha tantillo / De sdigno, saude tu le costiune.
- ***Sgruttendio.** St' arma è prena de doglia, e se n' allippa: / E pe golio te manna n' agliarulo / Si no' le daie tantillo de ssa trippa!
- ***GB. Valentino.** Jette la Lionessa pe ttrovare / Lo marito de furia a l'ampressa, / E perch' era tantillo, le mettette / Na vranza ncuollo, e ppriesto l'accedette.
- ***N. Pagano.** Io aggio, e ttu lo ssaie, disse Petrillo, / A lo Casale mio no poco d'uorto, / E ssaccio ca lo ssaie ch'aggio tantillo / De paglia posta sotta, nè sso mmuorto;
- ***N. Capasso.** Nasce l'ommo a sto munno, e lo scasato / primmo d'aprire l'ucchie auza no strillo; / e no nne passa manco no tantillo, / che vace int'a le pezze carcerato.
- ***A. Piscopo.** Chillo sgrato de Tonno, / Da po che ll'auto juorno / Me deze no tantillo de speranza, / Mo' nnitto fatto m'hà chiaruta tutto.
- ***Poesia Popolare.** Nzì da quanno i' ero tantillo / Me diceva vavone e papà / So' le ffemmine comme a tentillo / Che, se vonno, te sanno ngannà.
- ***R. De Simone.** Ogni chianella tene nu pertusillo / ca quanno 'mpizze pare ca è tantillo / ma po' a fforza de 'ncasare bbuono / da ch'è tantillo addeventa tantone / e quanno lu pertuso s'è allariato / lu matrimoni' 'o tiene assicurato!
- ***R. Bracale.** Dopp'â bbefana se smuntava tutto / e a stiento se salvavano 'e pasture / (rrobba senza pretese, 'e terracotta, / tantille, ma facevano 'a figura...)

taraca: *s. f.* *Taracone.* Scudo. *etim.* Arabo "daraga".

- ***Velardiniello.** A ttiempo che sguigliaie u Sciatamone / nc'era nu rre Maruocco ca s'armava / panzera, lanza longa e taracone1; / po jéva a raffruntá i mammalucchi / cu volestre, libbarde e cu trabbucchi.
- ***Cortese.** E no tagliero avea de buono adore / Pe parte de na taraca moresca / Co na cepolla penta, e po' na scritta: / «So' forte cruda, ma so' doce frita».

tarallarro: *s. m.* Venditore di *taralli*. *Me pare 'a sporta r' 'o tarallarro:* Detto di persona o cosa continuamente su e giù, in movimento.

***Scarpetta.** Ah! ca chesto se chiamma proprio farme fà lu ciuccio de carretta, da la matina alla sera vaco nnanze e arreto comme a la sporta de lu tarallaro, si jammo nnanze de chesta menera io aizo ncuollo e me ne vaco.

tarallo: *s. m. Taralluccio.* Ciambella biscotta con *nzogna* e pepe. Finire a *ttaralluccio e vvino*: finire tutti d'accordo, felici e contenti. Traslato per ano.

***Cortese.** No piezzo de na mèuza 'nmottonata, / Quattro tozze de pane e no tarallo, / Che me creo ca teneva lo patrone / Appiso pe quanno ha lo strangoglione.

***GB. Valentino.** De chille matremmoneje azzellente / Fatte tanno, decimmo a sto Signore; / Pecchè non mancarrà cierto Don Diece / Darence li taralle co lo grieco.

***B. Saddumene.** Ora io mo' pe chisto / Ch'è no scuro guarzone / Mme farria scortecà. Mme mancarria / A mme mo' n'ommo buono / A chi fa jacovelle, e bille valle? / Ma chillo mm'ave genio. A chi è ncappata / Li vascuotte li pareno taralle.

***F. Russo.** 'E state, tuorno tuorno all'ustricare, / muntagne 'e freselline e tarallucce. / L'addore 'e purpetielle e fasulare / faceva addeventà pisce 'e cannuce!

***Scarpetta.** Lo panettiere addà avè 24 lire e non me vò fà cchiù credenza. Chiste so' ancora li taralle e le freselline de quatte juorne fa. Compagne, ve lo dico in confidenza, io non tengo cammisa da sotto.

***E. Murolo.** 'E ffigliole, pe' sottaviento, / mo se fanno na zuppetella / cu 'e taralle 'int'a ll'acqua 'e mare... / Ll'acqua smòppeta, fragne e pare / ca 'e mmanelle só' tutte 'argiento...

***N. Bruno.** Te magne nu tarallo a ll'acqua 'e mare, / te faie nu purpetiello alla "luciana" / e 'sti ssimplicità so' ccose rare, / ca te fanno sta' bbuono na settimana.

***R. Bracale.** è addeventato sicco... 'o purtuallo / e, ringrazianno a dDio, chistu tarallo / nun t' 'o spugnaste e m'îst' 'a chiammà: penna!

***S. A.** andiamo alla Chiesa del Santo / nella Cupa oltre la ferrovia, / ci accolgono altri profumi / ora campestri / di orti e parule già verdi, / per il rituale taralluccio / e l'olio santo / ad esorcizzare il mal di gola.

***E. Di Donna.** E 'o pirata se piglia / curallina e curallo. / E vo' 'o riesto. E 'ntramente / nce fa tanto 'o... tarallo.

tarantiello: *s. m.* Salume fatto con pancetta di tonno. Specialità di Taranto. Altro significato di *tarantiello* è un pezzo di carne dato come aggiunta, *a jonta* con la carne più pregiata, al fine di sistemarne il giusto peso.

***Basile.** a dio pastenache e fogliamolle, a dio zeppole e migliaccie, a dio vruoccole e tarantiello, a dio caionze e ciento figliole, a dio piccatiglie e 'ngrattinate, a dio shiore de le cetate, sfuorgio de la Talia, cuccopinto de l'Auropa, schiecco de lo munno, a dio Napoli no plus, dove ha puosto li termene la vertute e li confine la grazia!

taratufolo: *itt.* Tartufo di mare. Mollusco commestibile dei Veneridi (*Venus verrucosa*). *etim.* Lat. "terrae-tuber", poi "terrìtufer" nella forma del Lat. volgare.

***Sgruttendio.** Zitto, ch' è pepe, s' io non so' no gliutto, / Pecché pare ssa facce sopressata; / O chisso è taratufolo d' amore, / O sconiglio afferrato a ssa fontana, / Che se vòle zuca' st' affritto core?

***Canzoniero Napoletano.** 'O spusalizio: abbascio Marechiaro, / sotto 'a fenesta celebre 'e ll'ammore. / Pe' cunfiette tengo 'e vvongole 'e Pusilleco, / pe' "dessert" taratùfole e tunnínole... / e pe' sciampagna ce sta ll'acqua 'e mare...

***G. D'Antonio.** Comm'a no taratufolo de fuosso, / Ch'è bello, e buono, ma non ha radice. / Parenno a Micco sto descurzo muosso, / Sta no piezzo in pensiero, e doppo dice / A mme non piace no spollecass'uosso / Ca lo ppezzì non sempe ascio felice: / Ma chiù priesto io farria lo Tavernaro, / S' 'avesse mo no poco de deaaro.



taròcciola: *s. f. Terocciola. Carrucola. Ruota. Traslato per parlantina. etim. Greco "troxilia", carrucola. Lat. "trochlea".*

***N. Lombardo.** Vennero leste leste, a bbuonecchiune / Stole, sacche, sportelle co sportune. / Cert'aote se mettieno a ccàrrejare / Fune, zappe, mazzoccole, zappielle / Cate, sciamarre, cuofane, cocchiare / Pale, scale,

scalille, manganielle / Crive, chiuove, terocciolle, vregare / Serre, pennielle, sfragasse, martielle, / E cquanto maie nce vò', pe ffa na casa; / Da lo soppegno pe nzì a la prevasa

***Poesia Popolare.** 'O sicchio nun è cato, / 'O cato nun è terocciola; / 'E mmele nun zo' sòvere / 'E sòvere nun zo' mele, / 'A valanza nun è statela; / 'A statela nun è balanza, / Messina nun è Franza;

***Scarpetta.** Chillo cu chella terocciola m'ha nzurduto! Mannaggia l'arma de zieto, io nun ce sento cchiù!

tastià: *v. tr.* Tastare, assaggiare. Palpeggiare. *etim.* Lat. volgare "tastare", incr. di "taxare e gustare".

***Basile.** Ma quando se sentette accostare lo chiaieto e tastianno se addonaie dell'opera liscia e dove penzava de parpezzare puche d'estrece trovaie na cosella chiù mellese e morbata de lana varvaresca, chiù pastosa e cenara de coda de martora, chiù delecata e tenera de penne de cardillo, se lanzaie da miezo a miezo e, stimannola na fata (comme era 'n effetto), se afferraie comme purpo e, ioquanno a la passara muta, facettero a preta 'n sino

***N. Stigliola.** E chiste caude, caude tastiava, / Pe anevenare aracole, e destine. / Da li piccore agurie? uh che taluorno / Je darranno pe aracolo no cuorno.

***Scarpetta.** Oh! non pigliammo equivoce, chillo signore è lo miedeco mio. - Ve vene a tastià lo puzo? - Sicuro, quanno tengo la freva, me tastea lo puzo

***R. Bracale.** Ce àmmo 'arranggià: niente cchiù cape rotte / nè llengue 'e menellicche, nè cuntraste / a bbott' 'e mazzarielle o 'o tasta-tasta / ca 'e cchiù spuntute, 'mmiez' ô votta-votta / facevano cu 'e nenne cchiù pappone... / Che vvuó tastià?!... Chesta è 'na festa santa! / Può ffà ò 'o rattuso 'mmiez' â prucezione?...

tata: *s. m.* Padre. *etim.* Greco "atta", per metatesi, *tata*.

***Basile.** Aggiete adonca pazienza, e se s'è figlia benedetta no leprecare a lo tata tuo, ca me dice lo core ca starrai contenta, perché spisso drinto no ziro de preta rosteca ce so' trovate li tresore

***Cortese.** Più tosto anzi che far con teco un misto / Mi cavarei na v'isola col fuso: / O bel ceffo d'un'alma innamorata, / Fa palillo palillo, e biene a tata!»

***Sgruttendio.** Cecca mia, dove s'è? Comme haie potuto / Lassa' lo tata tuo e ghiretenne? / Chi pe bolare, aimé, te di' le penne? / Perché me lasse ccà comme a paputo, / Comme a strunzo peruto, / E te ne affuffe e baie a l'auto munno, / Schiaffannome de doglie a no spreffunno?

***GB. Bergazzano.** E parlanno, parlanno / Me pegliaie pe le vraccie, / E ncuollo me portaie / A la presenza de lo tata tuo, / Quale stava arraggiato / Chiù de no cano corzo, / Ch'aggia magnato pepe, o noce vommecca,

***G. Quattromani.** Ma si mme nzipp'int'a la notareella / De chille che li vierze sanno fa / Tanno pe quanto voglio bbene a Tata / Sfonno lo Cielo co na capozzata.

*F. Russo. Campàvamo na vita senza affanno, / ma, doppo muorte tata e 'a vicchiarella, / me sentette talmente abbandunato / ca pigliaie e me jette a fa' suldato...

*R. Bracale. Proprio accusí, tetí, t'íve creduto / d' essere ancora ô tiempo 'e mamma e tata / e 'e avé a cche ffà ancora cu 'na zita / 'e ll' ebbreca 'e 'na vota... e de stà cuïeto...

tatanà: v. *intr.* *Tatanià.* Ciarlare, chiacchierare.

*Basile. non facevano autro pe tutte li cantune de lo palazzo, ed a tutte l'ore, de mormorare, tataniare, vervesiare, 'mbrosoliare e forfechiare sopra sto povero ommo

*Basile. Marito, o tu le sfraveca la facce, / o gavitammo 'sta tentazione, / lassammo 'sta mosogna / tataniare e sbotta' a voglia soia, / e s'essa s'è pigliata essa se lasse,

*Cortese. Ed accossì cchiù iuorne, pe sfocare / La raggia c'have, chiagne e tataneia, / E Micco attenne sempre a cammenare / Ped arrivare all'Aquila, e grelleia.

*P. Sarnelli. Zeza negrecata, vedennose trattata de sta maniera, accommenzaje a tatanejare da le grade de lo palazzo, e tanta ne disse che lo scuro cammariero no' nne potette referire la mmetate.

*P. Sarnelli. E sentenno vervesejare dinto lo cortiglio, pe na senga de lo portone vedde le tre fegliole che stevano a ragamare a lo frisco, e co l'arecchie pésole voze sentire chello che tataneavano.

*N. Stigliola. Scomputo ch' appe de tataniare, / E le passaje la furia, e stette zitto: / Anea le repigliaje, non te pensare / Che mme sia nuovo, quanto mô m'ae ditto.

*Feralintisco. E si chesto canusce; / Tu pecché tatanje? / Pecché mme perolje? pecché mme frusce?

tatanaro: s. m. *agg.* Chiacchierone.

*F. Oliva. Si tu mmatte na sgregnosa, / C'hà na mamma tatanara, / Maro tene; siente, e mpara / Chella ntoscia, e chesta tofa; / No le puoje maje contentà.

tatillo: s. m. Diminutivo di tata. *Chi vò bbene a ttatillo, le lascia 'o turzillo.*

*R. Galdieri. ca nun partesse cchiù... / È natale, gnorsì, nasce 'o Bammino... / Ma 'nu partesse... u si' piccerillo, / meglio c' 'o ddice tu..."

*R. De Simone. Refrisco e sullievo / p' 'a bonanema 'e tatillo / ca saglieva 'ncuollo a chillo / se faceva 'e 'ruosse e piccerille / e s'arrezzavano pur' 'e capille

*Canzoniero Napoletano. S'è fatto tantillo... / S'è scurdato 'e mammélla e tatillo / e a 'o paese nun vò' cchiù turná...

*G. D'Amiano. 'A vita nosta 'e ogge è nu mastrillo, / è ssempe cchiú ddifficile 'o ccampà; / era cchiú mmeglio a ll'epuca 'e tatillo / quando ce steva 'a famma e 'a libbertà.

tàulo: s. m. *Tàvulo.* Tavola

***N. Lombardo.** Ma, trasute che ffuieno, se nserra / La porta, ch' era tutta de taulune; / E quatto ciucce, azzò che no se szerra / La sopponaieno co li sedature, / Ch'erano auto che bbarre, e mmascature

***Poesia Popolare.** A tàula 'e fravecature / Nu' nce pòteno 'e 'nghiummature: / Si caccuno venesse / Priammo a Dio che se ne iesse.

taùto: *s. m. 1. Tavuto. Bara. 2. Tavota:* Asse di legno con bordo per lievitare il pane da infornare. *etim.* Etimologia controversa. Greco “thapto”, seppellire. Spagnolo “ataud”, dall'Arabo “tabut”, arca.

***Poesia Popolare.** Ce l'hanno fatto 'nu bello tavuto / Tutto centrelle d'oro martellato. / Si nun me cride va a Santa Maria, / A mana manc' a la primma rivata.

***Basile.** pigliato sta cascia, l'aperzero e trovannoce sta desgraziata fegliola lo re, che vedde drinto a no tavuto de morte sta bellezza viva, stimaie d'avere ashiato no gran tesoro,

***Basile.** ma pe fare de l'ommo / voze amare 'sta figlia de Cornuto, / che m'ha chiavato dinto a 'sto tavuto.

***G. Fasano.** Zompa matino nterra, e s'è bestito, / E dde Dodone accompagnaie la vara. / De cepriesso addoruso è lo tavuto

***F. Russo.** Senza fatica, quatto schiattamuorte / 'o tavutiello cummigliato 'e giglie / purtavano, saglienno 'a vascio Puorte...

***R. De Simone.** Ammore ammore mio fatti u tavuto / mio fatti u tavuto!... / e arinto te ce miétti fravecato / miétti fravecato!...

tavano: *s. m. Zanzara. Tafano. etim.* Latino volgare “tafanus”, classico “tabanus”.

***Basile.** Ma, venuta la notte – quanno lo Sole, desideruso de dormire a le ripe de lo shiummo dell'Innia senza tavane, stuta lo lumme – lo schiavo le disse: «Bene mio, si vuoi fare la nonna, corcate a sto lietto,

***D. Jaccarino.** E quante lo cafone ch' arreposa / Ntramente che lo Sole sta lontano / Co la faccia da nuje ch' àve annoscosa, / Comme na mosca cede a lo tavano, / Vede li luce-luce, e accossì steva / Addò sta co vennegna e zzappa mmano.

***N. Bruno.** Quanta catacatasce, 'o furetano, / (mentre ncopp'â cullina s'arreposa, / ô tiempo ca chi schiara 'o munno sano / 'a faccia soja a nnuje tene annoscosa), / quann' 'a mosca rimpiazza po' 'o tavàno, / vede 'e pernià ncopp'â vallata aumbrosa / addó fatica 'a terra, isso, e vvennegna, / 'e tanti llampe straluceva assaje / Il'uttava bolgia, ca pareva russegna.

tavèrna: *s. f. Cantina. Osteria. Pe mmare nun ce stanno taverne. etim.* Latino “taberna”.

***M. Spinelli.** Et come fo alla taverna de Morcoante, venne ad alloggiare l'Arciprete di Benevento, et sempre tenne mente, quando lo figliulo mangiava, alla tavola delli famigli, che pareva, che lo sfidasse;

***Velardiniello.** E ttanno puro a na taverna n'accio / cu nu turnese avivi, e sanguinaccio.

***Basile.** finché arrivaie a na taverna, dove, smontato, la primma cosa che disse a lo tavernaro fu: «Lega st'aseno a la manciatora, dalle buono a manciare, ma vi' non dire arre, cacaure, ca te ne piente;

***Sgruttendio.** Tu sola fai venireme lo sborio, / Tu sola chisto core me puoi stregnere! / Certo, si fosse vivo Messè Frorio / A la taverna soia te farria pegnere.

***R. De Simone.** Tu mò m'hé 'a ricere a quala taverna avimmo magnato 'nzieme io e te!... / - E io magnavo 'nzieme cu vvuie... pe' m'avuta' 'o stommaco!

tavernaro: *s. m.* Oste, gestore di taverna e trattoria. **Quando è bbella 'a tavernara, 'a spesa è ccara.*

***GB. Della Porta.** Ora chesta è la ionta dello ruotolo, avere a competere co no tavernaro. Basta, ca me ce hai cogliuto solo e de notte; se nce fosse cca Chiappino, mò che sto ncepollato, te faria dare cinquanta smorfie e schioccolate a sso celevriello. La mentita è morta e no bale.

***Poesia Popolare.** Veness' 'o tavernaro e mm'accattasse, / Dint' 'a tiella soia me friesse; / Venesse ninno mio e mme magnasse, / Dint'a la vocca soia me mettesse;

***Cortese.** A la casa perzì l'era mannata / La falanghina da lo tavernaro / Pane de puccia da lo panettiero, / Che senza spesa stea da Cavaliero.

***Sgruttendio.** Cossì, da ntanno, io canosciete chiaro / Ch' è bero ca no cunto fa lo gliutto, / E n' autro ne fa po' lo tavernaro.

***N. Stigliola.** Chi accedeva vetielle, e chi metteva / 'Ncoppa a lo ffuoco caccava, e ccaudare / Chiena chella campagna se vedeva / De chianchiere, de cuoche, e tavernare.

***N. Pagano.** Comme a cciavole fatta na gazzara, / Po tutte quante alliegre se soserò, / E cco Commà Lucia la Tavernara, / E Don Francisco, e tutte se nne jero. / Cianniello avanza tanno, e ddice, o cara, / Veccome a ppiede tuoie fedele vero: / Videme, bella mia, nchianto, e ndolore, / Sengero nvocca, e ffedelone ncore.

tavulaccio *s. m.* Tavolaccio. Giaciglio nelle prigioni.

***M. Bianchi.** Po', m'arrestaieno, nun me ricordo doppo quanta iuorne. E dint' 'o carcere me menale ncopp' 'o tavulaccio e m'addurmette. Pare ancora nu suonno! Po', comme v'aggio ditto, me cundannaieno a diece anne.

***Viviani.** Vengo a deporre? E po', chi m'assicura / ca nun fernesco 'ncopp' 'o tavulaccio? / Facite veni' almeno na vettura: / nun voglio fa' 'a figura 'e nu pagliaccio.

távulo: *s. m.* Tàvula. Tàula. Tavulella. Tavulillo. Taulino. Tavulone.

Tavola.

***I. Cavalcanti.** Nu tavulillo pe ffà li ppizze cu lu laniaturo. / Cucchiàre e cucchiarèlle de lignamme. / Dui curtièlli. / Na tàvola e na tavulélla pe la cucina.

***S. Di Giacomo.** Stammo a na tavulella / tutte e dduie. Chiano chiano / s'allonga sta manella / e m'accarezza 'a mano

- ***R. Galdieri.** Vogli'ì 'ncampagna c' 'a Morte! / M'a faccio assettà a tavula cu' mmico. / Mangio! Ch'è, nun mangiavao? I', benedico, / tengo 'nu stommaco forte!
- ***Viviani.** Santa Lucia, no chella d' 'e ccanzone, / no chella d' 'e cantante 'e ll'orchestrina: / io preferisco chella d' 'a cucina, / d' 'a vungulella 'ncopp' 'o maccarone; / d' 'o pesce frisco fatto uoglio e limone, / fore a na tavulella 'e na cantina, / piazzato 'mpont' ô taglio d' 'a banchina, / cu' o pede 'ncopp' 'a barra 'e nu temmone.
- ***R. Bracale.** 'E doje parole annanze ô tavulino / 'e 'nu cafè, cu 'o ppoco 'e cumpagnia, / senza farse piglià d' 'a frennesia / d' 'a vita cumplicata, e cu 'o pallino / 'e dicere: i' so'... Nun ero niente / e nun me ne 'mpurtava... ero cuntento!

tè!: *inter. Toh!, Prendi! Tèccote. Tèccate, teccatella, teccatillo.*

- ***Cortese.** Decette a lo Chiaiese, / Ch'èie ommo saputo e letterato: / «Tèccote no tornese, / e dimme: è buono l'essere 'nzorato?» / «Bonissimo, diss'isso, a la bon'ora, / Se tu non sì 'nzorato, e tu te 'nzora».
- ***P. Sarnelli.** Tanno la signora, chiammatase Cecca, le decette: «Tèccote, Ceccarella mia, la gallenella toja, ca chesta è 'sciuta criscetella, e non te la perdere, sa, gioja mia!»
- ***D. Basile.** Io sò contente, / Teccote doie preccoca apretora, / Che mme le dette mamma, e nò hà n' hora
- ***S. Di Giacomo.** — Bonasera e salute, cacciuttié!.. / Tu muzzecasse?... — dicette 'o guaglione. — / Nun muzzecche?... Teccà!... Statte cu mme... / Mo ce cuccammo. Viene ccà a 'o patrone!... — / Mangiamo nzieme: n' uosso 'e na custata, / na scorza 'e caso e doie tozzole 'e pane.
- ***S. Di Giacomo.** — Quanto si' bello e quanto si' curtese! / Io t'era indifferente e mo se vede; / tecchete 'o muccaturo 'e seta inglese, / fussero accise ll'uommene e chi 'e ccrede!
- ***Poesia Popolare.** Nennella mia, tèccate l'aruta, / La cimma tu fattella a la 'nzalata. / Chist' è lu bene ca t'aggio voluto? / Mo' che si' fatta grossa m'ha' lassato! /
- ***Scarpetta.** E no chiacchiarone che quanno accommencia a parlà te leve le cervelle... m'ha mannato no sacco de lettere, ma io non l'aggio maje risposto. / - È permesso? Si può? / - Uh! e teccatillo ntempo! Mò me trova combinata de chesta manera!... / Che nce vene a fà, io non lo saccio.

tégnere: *v. tr. Tingere. etim. Lat. "tingere", per metatesi interna > "tìgnere". Segue regressione metafonetica > tégnere: vedi ténta e tinto. Il radicale etimologico -i-, da "tingere" può riapparire anche nella fonetica: nui tignimmo, vui tignite, io tignévo....*

- ***Basile.** Menechella, tutta conzolata pe ste parole, iette drinto no ritretto a farese da le dammecelle passare lo vrito pe la fronte, a 'ntrezzarese la capo, a tegnerese le ciglia, a magriarese la faccie ed a 'ncirecciarese tutta pe parere chiù bella a chillo che se credeva che fosse lo marito suio.

- ***Cortese.** E de lo sango che sghizzato n'era / Le tegnette la facce, azzò che fosse / La ninna po' cchiù rossolella 'n cera: / Perzò ne vide certe accossi rosse.
- ***Sgruttendio.** Era lo tiempo quann' ogne zetella / Pe tirare cetrangola s' affaccia, / E co lo scuro de na caudarella / Lo Carnevale a la fenesta caccia, / Quando venette zitto Ceccarella / Addorosa de trippa e de guarnaccia, / E co le mane tente de tiella / Sparai no riso, e me tegnìje la faccia.
- ***GB. Valentino.** E quanno a lo bestire s' apparecchiario, / S'alliffano, se nghiaccano, e sanneiano, / Se nzorfano, se ngenzano, se specchiano, / S'abbasciano, se torceno, e se chieiano, / Se radono, se spennano, e spellecciano, / S arrappano, se scergano, e benteiano, / Se grattano, spedocchiano, e se strezzane, / Se tegнено, s'allisciano, e se ntrezzano.
- ***A. Piscopo.** No nne sia chiù de chesto, / Ca non potimmo dire, / Fatte nnullà caudara, ca me tigne; / Parlammo d'auto; me vuo' di' na cosa?
- ***F. Oliva.** Co chi ll'aje? / Tu te tigne la facce co le mmano, / Io mm'assemeglio a frate; / Chi vo' pensare maje ca simmo nuje?
- ***Poesia Popolare.** Dint'a 'sta luoco nun ze ce pò stare: / C'è lu remmore de li zziarelle. / Ce sta 'na nenna ca li sape fare / 'i ciento culure che pàreno belle. / Tene la mamma ch'è 'na ruffiana, / Se va vantanno ca la figli' è bella. / Ci aggio mannato e nnu' me la vo' dare, / Tègnere se ne pozza la vunnella.
- ***R Galdieri:** Vuie... senza lacreme e strille... / E... niente lutto! Redite... / Parlate!... E... si ve tignite / 'nu poco poco... 'e capille...
- ***A. Serrao.** 'a quanno se ne só / fujute tutte quante secutanno 'o ciuccio 'nnante, 'e notte / cu' 'a rrobba 'a rrobba lloro ('o ppoco pucurillo ca serve e tene) / e 'a pòvere s'aiza 'int'a stu votafaccia / pe' ll'aria che se tegne d' 'o janco d' 'a petrera.
- ***G. D'Amiano.** Se tegneva 'e russo 'o bbroro / adduruso 'e fronne 'e lauro; / e, accusí ssenzuso e ccauro, / allariava 'o core.
- ***N. Bruno.** E pproprio quanno Marte, albanno juorno, / russo se fa pe ttutt' 'e ssoje fumete / tegnenno 'e fuoco 'o mare tutt' attuorno, / tanno vedette, (ah si turnasse arrete!), / na vampa ca pareva miezejuorno / pe ll'onne 'e venì comm' 'e ccumete.
- ***C. Avvisati.** Cèppeche grosse o pure piccerelle / te tegнено petrune e llavarelle, / danno frischezza dint''a calandrella / e spruòccule pe nniro d'aucielle.
- ***R. Bracale:** Ora 'e ll' avummaria... 'Mmiez' ê cemmase / 'a luce sta tignenno cu 'o turchino / 'stu bbellu cielo nuosto settembrino...

tené: *v. tr.* Possedere ma anche avere. *Tené mente:* Guardare.

- ***M. Spinelli.** Et come fo alla taverna de Morcoante, venne ad alloggiare l'Arciprete di Benevento, et sempre tenne mente, quando lo figliulo mangiava, alla tavola delli famigli, che pareva, che lo sfidasse;
- ***Poesia Popolare.** Vurria tené 'na casa a la marina, / Nu fenestiello a l'onna de lu mare: / Dint'a nu vuzzo passa ogne matina / Nu giovaniello che me fa

penare. / Porta la lenza pe' piscà l'umbrina, / E nu' bere 'sta triglia spasemare.

***Poesia Popolare.** Torn' a lu inferno, e dicettero: "Canta." / I' nun cantaie pe' tenere mente. / C'era 'na nenna ch'era bella tanto / Che cummatteva cu' lu fuoc' ardente.

***Poesia Popolare.** So' stato carcerato a Vicaria, / Teneva mente Porta Capuana / Forze passasse cocch'amico mio, / Me lu menasse nu vintisè' rana.

***Basile.** diventaie n'aquila in tener mente fitto ne la perzona di Zoza, lo scassone de li privilegie de la Natura e lo fore-me-ne-chiammo de li termene de la bellezza

***Basile.** Antuono, co no parmo di canna aperta, teneva mente a le belle sciute de cuerpo, a li superbe curze e a li ricche vesentierie de l'aseniello

***Cortese.** Torna a ghiocare, e mentre have pe mano / (Se ferma) n'altro bello e digno tratto, / Le tene mente e stace päuruso, / E méttese la mano a lo caruso.

***Cortese.** Dapo' ch'appe no piezzo cammenato / Da lontano scoprette certe gente: / Isso miezo restaie maravegliato / E sempe a chella via teneva mente, / Ca se penzava ch'erano sordate / De lo nemmico, e tremmaie fortemente;

***Cortese.** «Se viene a 'scire prena ed hai golio / De quarche cosa, tiene mente a l'ogna, / O te tocca la nateca. Sai ch'io / Fice a fräteto 'n fronte na scalogna, / Che se ne desperaie lo figlio mio / E foiette pe còlera a Bologna.

***Sgruttendio.** Tanta è la gelosia c' aggio a sto core / Che s' uno, o Cecca, te tenesse mente, / Vorria che n' uocchio le sautasse fore, / O che paresse a te brutto e pezzente.

***Sgruttendio.** Io disse: "Ammore, Cecca sta arraggiata, / Me tene mente stuorto e me sbraveia: / S' io piglio pe parlare, essa 'nzorfata / Me 'ngiuria, e pe l' arraggia se vaveia.

***G. Fasano.** E a spalla a spalla fecele votare / Attaccate a no palo strentamente / Che manco se poteano tenemente.

***S. Di Giacomo.** 'O Patre Eterno / capuzziava, parlava isso sulo, / teneva mente in aria... Tutto nzieme / fece segno c' 'a mano. E nu lenzulo / scendette sulla Terra lentamente,

***Viviani.** Siccalo l'uocchie quanno 'a tene mente, / siccalo 'o sciato quanno 'a vò chiammà! / Abbrustuluto comm' 'a na semmenta / 'a capo a pede falle addeventà!

tenécchia: *s. f.* Tralcio di vite, sarmento. *etim.* Lat. "tendicula", corda tesa, dal verbo "tendere".

***G. Quattromani.** Po lassa fa a li Deje che ssò biechie, / Ca ha dda fenì lo viento de schiantare / Li cipriesse, li chiuppe e lle tennecchie.

***G. D'Amiano.** Na cosa ca facevamo, guagliune, / dopp' â vennegna fatta, era appurà, / tra 'e ffronne gialliate d' 'e ttenecchie, / quacche rappulillo o pigna scurdate.

tennerumma: *s. f. Tennerummeca.* **1.** Tenerume. Tenerezza. **2.** Muscolo animale gommoso. Cartilagine.

***Basile.** Tanto che, sentenno sto scassone de dellecatezza, lo re facette argomiento che sotto ad isso fosse la quintascienza de le cose cenede, lo primmo taglio de le carnumme mellese e l'accoppatura de le tennerumme, pe la qualemente cosa le venne golio dall'ossa pezzelle

***G. Quattromani.** anze si vuje leggessevo tanto le llettere soje, quanto chelle de Mecenate a mast' Arazio, le ttrovarrissevo no vuòmmeco pe la tennerumma.

***T. Pignatelli.** Napule tene nu sènzo duciazzo / ca trase 'nte nasche e sbèrgena / 'a tennerùmmecca de sere 'o vierno / ca cadeno 'ncopp' 'a ripa do mare / 'n chiéie 'e durcezza / e s'arredecano 'o Maschio Angioino / comme fussero avertimènti / d'ùrdema alleverènzia.

***G. D'Amiano.** 'A famma è 'o cunnimento cchiù sfarzuso / ca fa sémmola 'a póvere 'e pesielle, / scagna p'annecchia 'o spezzatino 'e scarto, / e, ogni ffogliamolla, pe ccurenello, / ca, cu n'anticchia 'e acìto, 'e pepe e ssale / se fa primmizia 'e tennerumma rara.

***M. Bàino.** 'O juóco, fuje 'o juóco, fuje 'o sfizio / 'e quann'esce 'a tennerumma, 'o juóco 'e ll'attimo, 'a troppa / fittezza...

tentillo: *s. m. Diavolo tentatore. Istigatore.*

***Poesia Popolare.** Nzì da quando i' ero tantillo / Me diceva vavone e papà / So' le ffemmine comme a tentillo / Che, se vonno, te sanno ngannà.

***F. Cerlone.** Libre, mammuoccie, e scheletre, / Carrafe co lammicche, e carrafune, / E tanta scartafazia de magia! / Addò songo ncappato, uh mamma mia! / A sto luogo accossì scuro, / Lo tentillo già me pare / Nzanetate de vedè. / Mamma mia! da sto lato / Io mme sento mo chiammà! / Bene mio, che paura!

***D. Jaccarino.** Se ne tornasse arreto sto nennillo / Accossì prova si ccà restarraje / Ca o portaste pe a via de lo tentillo.

terramòto: *s. m. Terremoto. Per assimilazione vocalica > tarramoto.*

***Cortese.** «Ma quando po' lo terramoto vene / (Chisto concetto vale quattociento) / E ca la terra dinto de le bene / Tene gran flato che le dà trommiento, / E perché non c'è miedeco che tene / Natura fa' sta crise, esce lo viento;

***Feralintisco.** Si la capo, e lo core, / Fanno tubba, catubba? Adaso Ammore: / Adaso, ca sto fusto / Mo' se nne va mbrodetto: / Va chiano, ca lo gusto / Fa peo de tarramoto int'a sto pietto.

***D. Jaccarino.** E comme che lo scianco arroinato / Trento lo sciummo Adece facette / Pe tterramoto, o caso chiù spiatato, / Che da lo monte da dò se movette / A lo chiano nce sta na rocca appesa, / Ca ncoppa uno non ave addò se mette.

***F. Russo.** Na vota s'appuiaie cu na mana, / pe na cosa, vicino a nu palazzo... / 'A casa jette nterra sana sana! / Si sulo te tucava, t'accedeva! / 'O terramoto, quanno cammenava!

***Canzoniero Napoletano.** E perciò, pe' chist'affronto, / io mm'atteggio a carta 'e tre... / e si vene 'o terramoto / non contate su di me..

***R. De Simone.** Tammore e trombe, de cennere n'aria c'abbampa, pruceSSIONE, ciente cannune, a voce d' 'e fecaiuole, cennere dopp' 'o ffuoco, canzone furastiere, nu terramoto na lav' 'e fuoco na guerra.

***R. Bracale.** vaco 'nzerranno 'e pporte e ògne fenesta / preoccupato 'e 'na scippacentrella / ca me putesse farme 'na dda 'e festa! / Me songo 'nchiuso dinto e chesta è 'a vota / ca nun me smove manco 'o terramoto!...

terriàca: *s. f. Turriaca.* La terriaca o triaca era una grossa pillola toccasana. L'*acqua turriacale* era quella contenente la *terriaca* e veniva date come vermifugo. Traslato, escrementi, cacca per la paura (per il cattivo odore che emana). *etim.* Greco "thériake (antídotos)", rimedio contro gli animali velenosi, der. di "thérion" animale selvatico.

***Cortese.** Sùbbeto Tonno cacciaie n'arvariello / Che pareva che nce fosse torriaca, / Ognuno, lesto, co no sprochettiello / Se ne pigliaie quanto n'auciello caca:

***F. Carlone.** A voi non preme: olà morite. / - Aspetta! / - Uh quanta terriaca ch'aggio fatta! / - Se uccidere mi vuoi / Non aver tanta fretta! / - Voglio compir così la mia vendetta.

terzaniello: *s. m. Oggetto, stoffa, di terza scelta.*

***Cortese.** Pimpa po' venne, figlia a la mammana: / Oh mamma mia che uocchie a zennariello! / Na rrobba avea de capisciòla e lana / A la 'ntrellice, commo terzaniello;

***GB. Valentino.** Pe l'uommene nce so forme, e mmodielle, / P accaccià nova foggia, e nnova osanza, / Pe fa cauzune comme a ssottanielle, / All'uso de Boemia, e de Franza; / E pe chi vole stà senza cappiello, / Pe ncoperchiare la mala crianza, / Gran chianette nce songo a sto Vasciello, / De velluto, de raso, e terzaniello.

terzaruólo: *naut.* Vela piccola, la terza in grandezza tra quelle in dotazione alla barca.

***G. Quattromani.** Ma siente ste parole, / Tu piglia terzaruole / Si troppo viene nc'è / Che bba nfavore a tte.

***D. Jacomino.** Quale pe l'arsenale mmiezo a bbiente / Volle la pece a lo vierno jelato / P'arpezzà li rutte bastemiente / Che cammenà non ponno, e a sto ccontato / Chi fa nova la varca, e chi co stoppa / Acconcia chella che àve cchiù viaggiato; / E chi vatte da prora e chi da poppa, / E chi fa rimme, e chi te fa le ssarte, / Chi terzaruole acconcia e sotto e ncoppa;

***S. A.** Cumme nt'a ll'arsenale sottufrente / a vviérno vólle l'azzecosa pece / pe mpallaccá lignamme già peruto / c'a gghi pe mmare nu pponno accusì / chi mposta varca nova e cchi c'a stoppa / calafatanno sta chella cchiù vvecchia / chi gnova a ppróra e cchi mazzola a ppoppa / e cchisti fanno i rimmi e cchilli i ccimme; / chi sciuócchi e tterzaruoli arpezzanno.

terzià: *v. tr. Terzeià.* Lo scoprire lento delle carte da gioco. *Trezià. Tirà 'a recchia.*

***Basile.** e po' me pare c'aggie buon tempo a terziareme, ca non è tanto quanto se dice, ca puro me songo mirato dinto 'na scafareia d'acqua, e poco 'nce mancaie che non me 'nnammorasse de me stisso,

***GB. Valentino.** La manco cosa a ccierte, è l'arrobare, / Ma cchiù d'uno jocato s'è ngalera, / E quarcun'auto puro pe ghiocare, / Io Nnore vennuto ha de la mogliera, / Quanta case aggio viste derropare / Pe tterzià no goffo, o na premera, / E mmaie hanno lassato sta vertute / Nfi che non se sò biste mpezzentute.

***G. D'Antonio.** Mo, pe comprire a quanto m'obbrecaje, / Besogna terzià n'otra primera: / Besogna ch' io repatrio st'Ommo nvitto, / Ch ogni promessa è ddebito, ascio scritto.

tésa: *s. f. Rampa di scala.*

***Scarpetta.** Quando fu a la seconna tesa, isso me voleva dà pe forza no bacio, io pe me lo scanzà cadette, lo lume se stutaje, isso appicciaje no fiammifero, e io cadenno era rimasta, ah!... / - Basta signorina, ho capito, avete ragione, voi non potete sposare Luigi, dovete sposare soltanto l'uomo che appiccìò il fiammifero.

***A. Serrao.** parlammo d' 'e fatte che se nfossano / comm'a néglia mpannuta e nun se nténno / chiù manco a vicino, d' 'e ccose piccerelle / ca nce sfessano (na malatìa e còre... na fresélla / chistu mese... ll'àsema ca vò dòrmere e nun fa / durmì, tésa pe' ttésa o cagno / d' 'o quartiére)...

tèsta: *s. f. Vaso per fiori e erbe aromatiche. Tiésto. etim. Lat. "testa", vaso di terracotta.*

***Basile.** e stimo a gran fortuna che da rammo de mortella pastenato a na testa de creta sia diventato frascone de lauro 'mpizzato a l'ostaria

***Basile.** Leprecaie la fata: «Ogne vota che t'è gusto, vieni a la testa e di: / Dattolo mio naurato, / co la zappetella d'oro t'aggio zappato, / co lo secchietello d'oro t'aggio adacquato, / co la tovaglia de seta t'aggio asciuttato; / spoglia a te e vieste a me!

***Poesia Popolare.** Cimma d'aruta mia, cimma d'aruta, / Int'a sta testa chi te ci ha chiantata? / Stu core mio tu me l'he' feruto! / A 'na frunnell'à vota m'he' sanato! / T'adacquo ogni mumento e si' crisciuta: / E pe' 'n'aruta tanta 'nnammurate!

***Poesia Popolare.** Quanne sponta lu sole a li celesti, / Carofane, staje ligato a 'ssu barcone, / Vasenicola, ca staje int'a 'ssa testa, / Cumme lu puoie jettare tant'addore? / Cumme duorme, nennillo, int'a 'ssu lietto? / Cumme nun pienz' a me, ca dorme sola?

***R. Galdieri.** E 'ncopp' 'o stesso marmo, affianco 'a testa, / dint' 'a sperlonga 'na manella, lesta, / tremma pe' mmiezo a ll'acene 'e caffè..

***R. Galdieri.** Quann'è sguigliato 'o ggrano dint' a testa / tu dì ch'è Pasca! E annoccalo 'stu ggrano! / Ca quando ll'hê annuccato, nun te resta / c' 'a mannarlo a' parrocchia a' 'o parrucchiano.

***S. Di Giacomo.** A Marechiere ce sta na fenesta, / la passione mia ce tuzzulea, / nu carofano addora 'int'a na testa, / passa ll'acqua pe sotto e murmulea...

***R. Bracale.** Ma quando 'ncopp' a ll'asteco, / pe t'arracquarte 'a pianta, / sí gghiuta stammatina, / ch'hê visto? Una ruvina! / E fronne scamazzate, / 'a terra sparpagliata / e 'a testa sfrantumata!

testèra: s. f. **1.** Vaso di terracotta usato come braciere. *Testa, tiesto.* **2.** Testiera. Corone di ciondoli per adornare la testa di animali.

***N. Lombardo.** Da sott'a sta corona a la rejale / stole, testere, capezze, cegnale / varde mmaste, mologne, sciocchetielle / morge, cancelli, pannielle, stracquale / fierre a gallette, cuofane, zappielle

tetèlla: s. f. Gallinella. Ragazzina. *Tetillo.*

***Scarpetta.** Signò, vuje me lo chiammate ancora Tetillo?... Chillo cunosce na quarantina de tetelle che è n'affare serio! Ne vedette a una ajere, proprio bella, capelli castagna.

tetillo: s. m. Galletto. Giovanotto. 'O tetillo e 'a tetella. *Tetì, tetì:* richiamo per galline, uccelli e simili.

***N. Pagano.** Accossì ditto se nne jette, e cchella / La voccola chiammaje co li tetille: / Titì, titì, titì, e a na grastetella / Chiena de vrenna dà a mmagnare a cchille.

***F. Russo.** Chella, invece, se fa janca / comm' 'a carta, dà nu strillo, / stenne 'e ggamme, stenne 'e bbraccia, / e lle vene nu sturzillo! / Capirai, tetillo mio, / pe scetà sta culumbrina, / (stevo sulo...) nce voleva / tanto 'e chiave masculina!

***Scarpetta.** Uh! quanto è bello st'auciello! Comme canta! Tetillo... Tetì... Uh, se n'è fuiuto! Comme vola!

***R. Bracale.** Per cui la quale, specie si sî uscente / staje llà lesò e appezzato a te fà 'e cunte / pe nun farte 'mpruzà quanno se conta... / pecché, tetillo mio, è cchisto 'o punto: / s'abbusca sempe 'na palata o 'a jonta...



tianèlla: *s. f. Tiano. Tianiéllo. Per metonimia il ragù fatto nel tianiello. *'E fatti r' 'a cucchiarella, 'e ssape 'a tianella.*

***Sgruttendio.** De le bonissime / De trippa tenere / Tìanella che fai tu, / De carne e bruoccole / Pignata e càccave / Bene mio, dammenne, su.

***R. Bracale.** Nun se pô cchiù magnà: posa 'e tianelle! / Da oggi in poi: a ddieta!... Duje pesielle, / fenucchie, scarulelle e 'na 'nzalata / senz'uoglio, e senza sale... è naturale...

***R. De Simone.** E nel terzo mistero 'e 'Ntunettella / pe' 'infuca' na tianella / s'appicciaie 'a furnacella / po' venette 'o solachianiello / e se 'nfucaie 'o bancariello / po' venette 'o munaciello / e ll'arracquaie 'e rafanielle / po' venettero 'e femmenielle / e s'agliuttettero 'e cucuzzielle

***R. De Simone.** Ma che vvuo' ricama'!... Oine' ma va' cammina! Tie'... apàrame sta mappina! - Bonanotte!... mò vene ll'ammuina! - Mammà falla ferni' a sta pettulella... Brutta cula 'e tianella! - Musica!... ca s'abbia la tarantella!

tiano: *s. m. Tiana. Tegame di terracotta. etim. Greco "tegánion".*

***Basile.** pigliatose no cuofano sotta tetilleco comenzaie a ire adunanno graste d'arciulo, piezze de tieste e de coperchiole, funne di pignate e de tiane, urle de scafareie, maneche de lancelle, lavre de cantaro,

***Basile.** sai tu ca chessa è chella bella guagnastra che tu spertosaste co lo spingolone? sai ca chesta è la bella palomma che faciste scannarozzare e cocere a lo tiano?

***Sgruttendio.** Sì bona strascinata a lo tiano / E scaudata co l' uoglio e l' aglio fritto, / E meglio posta tu muove appetitto / A no pignato ch' è napolitano.

***I. Cavalcanti.** Doie pignate comm'a lli ccaccavelle, e doie cchiù piccerélle. Quatto tiane, doie cchiù grosse, e doie cchiù piccerelle. Doie stufarole. Quatto Prattèlle.

***I. Cavalcanti.** Mietti rinto a nu tiano quatto misuriélli r'uoglio, quatto spìculi r'aglio, otto alici salate pulite, ca farraie zuffriere; nge vuoti li vruóccoli, cu ssale e ppepe, e lli ffarraie stufá asciutt'asciutti e accussì li siervarráie.

***I. Cavalcanti.** piglia no terzo de nzogna la farraie zoffriere dint'a no tiano, o cazzarola, co tutti chilli pezzulli, e nce miettarraje purzì no mazzetiello de rosamarina, fronne de lauro, petrosino, e majurana, buono attaccato;

***Scarpetta.** Quà poteca, chella è la poteca de la scajenza, po' ummeda, chiena de surece, mò faccio nu tiano de colla pe lo vennere, a n'auto ppoco non ne trovo cchiù. Lasseme stà Michè, lasseme stà.

***Viviani.** L'acqua p' 'o troppo vóllere / s'è strutta 'int' 'a tiana, / 'o ffuoco è fatto cénner. / Se sente na campana. / E 'e ppiccerelle chiagneno / pecché vonno magna':

***R. Bracale.** Rispongo: "Ma che fósse cchiù 'a crestiano / sciupà 'a grazzia 'e Ddio 'e sott'â tiana / addò à pappiato 'o ppoco 'e curatèlla / o pure 'na lardiata o 'nu zuffritto?..."

***Poesia Popolare.** Passa a ttiempo a zi' vavosa / vecchia trammèra zandragliosa / a vavosa pe nu ráno / faceva a li pisci la ruffiana / (a vavosa pe nu ráno / frieva ll'ove nt'u tiáno).

- ***Poesia Popolare.** Alli roi alli roie, / Baccalà e ccavurisciore, / 'O zuffritt' 'o tianiello / E ccu ll'aglio i passetielli.
- ***G. D'Amiano.** L'addore ca spanneva, peppianno / dint' ô tiano 'e creta, a ffuoco doce, / abbenceva 'e ccampane, era 'o cumanno / ca nchiuvava tutt' 'e stommache ncroce...
- ***S. A.** La fragranza festiva del tiano di ragù / dalla cucina ci avvolge / nel crepitio dei maccheroni spezzati, / il ventaglio di penne / attizza la brace di carbonella / incalzando il bollore della caccavella / sul fuculare di decorate riggiole.

tiella: *s. f. Padella. etim. Lat. "patellam", per aferesi, tella.*

- ***GB. Della Porta.** Per darve sfazzione, se volite venire a ciancoliare co nui cosí auto auto, a primo vi cacciarimmo innanzi dui uocchi de tunno, poi vi cacciarimmo lo fecato, le stentine e lo core de puorco, e ve arrostarimmo dintro no forno na bella porcella, e vi friarimmo dintro na tiella na bona frittata, e vi bollerimmo dintro no pignatto na foglia maritata,
- ***Velardiniello.** U ciéfaro zumpava frisco frisco / r'a tielluccia quando lu frijvi. / 'I natta e 'i ricotta e ccase frisco / nc'era na grascia e cchiù nun ne vulivi.
- ***Poesia Popolare.** Vurri' addeventà nu pesce d'oro, / 'Mmiez'a lu mare vurria i' a natate. / Veness' 'o marenar' e me piscasse, / 'Mmiez'a la chiazzetella me venesse; / Veness' 'o tavernar' e m'accattasse, / Dint' 'a tiella soia me friesse;
- ***Basile.** le trezze so' a posticcio, / le ciglia songo tente a la tiella, / la facce rossa a chiù de na scotella / de magra, cauce vergene e bernice, / ca s'alliscia, se 'nchiacca, / se strellicca, se 'nchiastra e se 'mpallacca!
- ***Basile.** «Bravo!», respone Narduccio, «non c'è che dicere: hai cuouto 'm punta! ogge se vedarrà s'è spito o tiella, laganaturo o crivo, fosillo o vosseta».
- ***Basile.** Ma vedenzo Caradonia ca la figlia se mostrava, a pietto de Cicella, comme no coscino de velluto 'n quaranta a paragone de no scupolo de cocina, no culo de tiella sodonta a faccie de no schiecco veneziano, na fata Morgana e rispetto de n'Arpia, commenzaie a guardarela co la gronna ed a tenerela 'muozza.
- ***Cortese.** Essa acchietaie cchiù de na cosella, / Commo a dicere mo no cantariello, / Na caudara, no spito, na tiella, / Na scafareia, na scopa, n'agliariello, / No trèpete, no tiesto, na scotella, / No cato, na porpara e no teniello, / E na cestella po' zeppa fi' 'ncoppa / De cocchiare, conocchie, fusa e stoppa.
- ***Sgruttendio.** Lo càntaro lassaie pe la privasa, / Scappaie da càiro e so' 'mmattuto a zella, / Da la tiella vao dinto la vrasa.
- ***Sgruttendio.** Oh sfortonato, oh poveriello mene, / Oh tinto cchiù de culo de tiella, / Ca morta che sì, Cecca, ecco ca vene / A li contiene miei la pelarella.
- ***N. Stigliola.** E co latte, e benino a na tiella / Le ttretaje co lo cuorio de la fronte / De no pollitro, acciso a la stess'ora, / Che da cuorpo a la ramma ascette fora.

- ***N. Pagano.** Abbesogna dì mo, disse Pommella, / Ca chesta Annata è stata nvediosa, / Ca io manco aggio avuto na nocella, / No prunillo, no suorvolo, na cosa; / Tanto che mme venniette la tiella, / E mme mpignaie de Tolla la magnosa, / Pe ppotè dà carcosa a cchillo pesta / De lo Patrone, che m'assusta, e nzesta.
- ***I. Cavalcanti.** Nu puzunetto de ramma. / Na tiella de ramma a ddoie màniche cu lu tiésto. / Na tiella de fierro cu la manica longa pe frèere. / Na dozzana de bucchinotti de ramma.
- ***R. Mormile.** O tu che binne trèbete e tielle, / e sai quanno è buon tiempo, e quanno chiove, / dimme addo' se ritrovano le ccove / de le cornacchie, e de le paparelle.
- ***S. Di Giacomo.** Donn' amalia 'a Speranzella, / quanno frie paste crisciute, / mena ll' oro 'int' 'a tiella, / donn' Amalia 'a Speranzella.
- ***Viviani.** Voglio fà 'a córte? 'a faccio â gallenèlla, / spugliàto comme sto, comme me trovo, / 'a vaco appriéso, véco addo' fa ll'uóvo, / m' 'o zuco o 'o faccio fritto int' 'a tièlla.
- ***R. Bracale.** E appena c'aggio a ttaglio 'o palatone / e 'o zuco ca... s' 'o chiamma, ve cunfesso / ca i' nun m' 'a perdo certo... ll'occasione, / pecché so'... scustumato, ma no fesso! / E ca sia piatto, tiella o scafaréa / nce dongo sotto, alliccio e mm'arrecreo!...
- ***R. De Simone.** Piglia 'o trebbete c' 'a tiella / s'è 'nfucat' 'a furnacella / e lu mare annizza annizza / 'o tuio è mmuscio e 'o mio s'arrizza

tiésto: *s. m.* Coperchio, vaso di terracotta. Sul *tiesto* veniva posta la brace per la cottura dall'alto. *Testa. etim.* Lat. "testu", piatto di terracotta.

- ***Basile.** pigliatose no cuofano sotta tetilleco commenzaie a ire adunanno graste d'arciulo, piezze de tieste e de coperchiole,
- ***Basile.** e se trovava lo chiù de le vote sazio de votare tieste e goliuso de leccare tielle, stracco de studiare consiglie e pezzente d'aiuto, facenno fatica sopra l'Indigeste e trovannose sempre diuno.
- ***Cortese.** Stongo ielato che nce vò no tiesto, / Vedenno la vertù ch'è iuta a mitto: / Ca manco na menestra de zoffritto / Truove pe vierze. Penza mo lo riesto!
- ***Cortese.** No trèpete, no tiesto, na scotella, / No cato, na porpara e no teniello, / E na cestella po' zeppa fi' 'ncoppa / De cocchiare, conocchie, fusa e stoppa.
- ***Sgruttendio.** Certo parite d' arme la vorpara, / O no trèpete site: ah, fosse io miso / 'Ncoppa a sso trèpete, tiesto pe caudara!
- ***I. Cavalcanti.** ncoppa a isso nge miétti l'ata scarola e all'urdemo l'ata pasta pe commuóglio. L'azzicchi attuorno attuorno e lu farraie còcere sott'a lu tiesto.
- ***G. D'Amiano.** granorinio pe ffa' 'e schioppe / – sciocche 'e neva allariate –, / sapurite appena 'e sale: / schioppavano dint'ò verularo / c' 'o schiasso 'e na mitraglia / ("miette 'o tiesto ca te cieche!");

tillicà: *v. intr. Tillichjà. Cillichjà.* Fare il solletico. Stuzzicare. *etim.* Dal Lat. med. "titillicus e titillosus". In Lat. class. "titillus, titillare, titillatus, titillamentum", solletico, solleticare.

- ***Basile.** Ma, partuta l'orca, se sentie tillicare grannemente la curiosità de vedere che 'nce fosse drinto a chella cammara proibeta,
- ***Basile.** non me te partire mai da lo shianco e de vota 'n vota vamme repetenno sti vierze, ca me tilleche propio lo core!».
- ***Basile.** Io songo, o Micco, de lo stesso omore, / e pe 'na cosa antica / me faria sbennegnare: e perzò canta, / canta si vuoi qualche medaglia vecchia, / che dà a lo core e tilleca l'arecchia.
- ***Basile.** perzò non tellectare, / 'nanze che chiova tirate a l'asciutto, / ca se si' sano te ne tuorne rutto.
- ***Basile.** ed io caccianno la capo fora le lenzole tellecheteio co 'na perteca lo guarzone, che gronfiava a vuoinne chiù dinto 'na carriola,
- ***Basile.** Ammore, che pe lo friddo de le ielate se ne staceva a scarfarese a canto a lo fuoco, accomenzava a tellectareme, e fà cunto ca m'era 'na zecca fresca;
- ***Cortese.** Lo patrone de riso era scosuto / E chill'altre Segnure tellectava; / 'N chesto no cierto suono fo sentuto / Che tutta la campagna ne 'ntronava, / Perzò cchiù d'uno già s'era sosuto / Pe bedere la cosa commo stava:
- ***N. Stigliola.** Cossì dicenno, a tutte nce vasava / Lo denuccio', e lo pede, e pe ddolore / tutto pe tterra se 'mbrosцениava, / Tanto che a tutte tellectaje lo core.
- ***N. Pagano.** Mamma non nce penzà. cchiù de lo fferro / Tosta mme truove, io cca songo ncocciata; / Ca tu, Mamma, non saie, quanto l'ardore / Pe me nzerrà, mme telleca lo core.

tillicarèlla: *s. f. Cillicarella. Solletico.*

- ***Cortese.** Po' saliaie dinto la sportella / No pocorillo de sale pisato, / Decenno: Te', ca cchiù saporitella / Sarrà quando hai po' lo marito a lato, / E le mettete la tellectarella;

tillicarèlle: *s. f. pl. Fasce, bende per fasciare i neonati. La fasciatura arrivava alle ascelle, alle titèlleche.*

- ***Basile.** E trovato pe desgrazia la stessa Nuccia a lavare le tillicarelle de lo fegliulo, curiosa de sapere li fatte d'altro, comm'è natura de le femmene, demannaie a lo patrone de la felluca da dove venesse,
- ***Basile.** sagliette ad auto e mescatose co le dammecelle a tagliare na mano de savanelle, de soprafasce, de coppolelle e de tillicarelle, ne arravogliaie no fasciaturo e se lo pose sotto a li panne.

timmóne: *naut. Temmone. Timone.*

- ***Basile.** e loco te vediste chi tirare la scotta, chi arravogliare le sarte, chi mettere mano a lo temmone, chi fare vela, chi saglire a la gaggia, chi gridare ad orza, chi a poggia, chi sonare na trommetta, chi dare fuoco a li piezze e chi fare na cosa e chi n'otra.
- ***D. Basile.** Io nzerro ll'uocchie, tune / Portarraie lo temmone de stà Nava, / Guidamme à sarvamiento.
- ***GB. Valentino.** Femmene tutte sò li marenare, / E n'ommo sulo porta lo temmone, / Quale se fa da chelle commannare, / E sta comm'a no piezzo de macchione,

- ***N. Stigliola.** E scordatose Gia po de se stisse, / E a che riseco mette la galera,
/ Acciaffaje lo temmone, e. lo jocava / E a la via de lo scuoglio s'accostava.
- ***G. Quattromani.** Si no mercante na borrasca ncappa / E smatta, e lo temmone
non coverna, / Non saccio a chi fa vuto ca si scappa / Lle vò tenè
allummata na lucerna,
- ***Poesia Popolare.** Quant' è bello a ghi' pe' mare! / 'A Madonna 'ncoppa 'a
nave. / San Griuseppe a lu temmone, / Gesù Cristo pe' patrone, /
L'angiulille pe marenare, / Quant' è bello a ghi' pe' mare / Voca voca,
marenare.
- ***Viviani.** d'' o pesce frisco fatto uoglio e limone, / fore a na tavulella 'e na
cantina, / piazzato 'mpont' ô taglio d' 'a banchina, / cu'o pede 'ncopp' 'a
barra 'e nu temmone.
- ***Eduardo.** Quann'è bontempo, ognuno è marenaro / e se vulesse mettere a
temmone... / C' 'o mare ncalma, tutte songo buone / 'e purtà nu vapore a
passià.

timpano: *s. m. Timballo. Timpàno 'e maccaruni. etim. Deformazione della voce -timpano-, dal francese "timbale".*

- ***F. Russo.** Quanno nu tale, pe quatto lenticchie / venette a 'o frato 'a primma-
gioventù / io pe nu paro 'e solde 'e cannulicchie, / pe na fella 'e timpàno o
de sartù, / e pe' véverne 'e vino uno o dui sicchie, / mo' me venesse
chello che vuò tu!

tina: *s. f. Tino. Recipiente per vino ma anche per altri usi.*

- ***Basile.** te puoie assecurare de la fede mia e non fare comme la vacca co dare de
pede a la tina mo che l'haie chiena de latte.
- ***Viviani.** Ogni vota ca veco a 'Ngiulina / sciacqua' 'e panne 'int'a tina,
acalata, / m'aggia fa' na mez' ora 'e guardata, / e 'o pensiero cammina,
cammina.
- ***Viviani.** Me mengo dint' 'a carta d' 'o ssapone, / p' 'o sfizio 'e starte cchiù a
purtata 'e mano, / faccio una tina 'e scumma, nu pallone, / ca tu, pe' me
leva', m'hê 'a piglia' 'mmano, / lavannare'!
- ***Poesia Popolare.** Gue', fattillo cu' 'a pummarola 'stu stocco! Sta frisco frisco
'int' 'a tina!

tinco: *agg. Sollecito, svelto. Tinco tinco: avv. sollecitamente.*

- ***Feralintisco.** ma, peché saccio, ca li gran Segnure (comme site vuje) soleno
azzettare de muto bona voglia li piccole presiente, perzò (Amenantissemio)
aggio fatto de Trippa corazzone, e mme nne so' benuto, tinco tinco, a
portareve chisto mio.
- ***Canzoniero Napoletano.** Mme metto scuorno 'e fá sapé a ll'amice / ca tinco
tinco torno e faccio pace. / Si 'appura 'a gente, Napule che dice? / Ca mm'
'e vvoglio fá fá, / sott'a chist'uocchie, cierti 'nfamità?

tincone: *s. m. Tencone. Infiammazione delle ghiandole linfatiche. Adenite.*

- ***F. Russo.** E che tene, stu povero guaglione?... / Urgere, scarfature, centre 'e
galle, / cèveze, ceraselle, nu tincone... / Pe gghionta, pure 'o scolo dint'e
ppalle!

tinèlla: *s. m. Tinozza.*

***Basile.** O mamma, o mamma, caccia concole, miette cavate, apara tinelle, ca si dura sta chioppeta sarrimmo ricche!». E, comme se n'appe chiena bona la panza, se ne sagliette a dormire.

***Basile.** Fra chisto miezo, tornato lo prencepe co na gran craaccata, e trovato na votte de caviale dove aveva lassato na tinella de latte restaie pe no piezo fore de sentemiento;

tinellaro: *s. m.* Scroccone, parassita. Chi mangia nel *tiniello* altrui.

***Basile.** e no varva d'oro o no tenellaro si se mette 'no collaro de zizzena scarciuffolato have ciento leverenzie da le segnure, e po' 'no gentelommo co 'no collaro smerzato se porria spallare a salutarele, ca no n'è fatto cunto.

tiniello: *s. m.* Bigoncio. 'O *tiniello d' o puorco*, truogolo.

***Basile.** e, pe sorchiare vroda a no teniello / co na panella sedeticcia e tosta, / venne la libertà, che tanto costa!

***Cortese.** Veneva appriesso ad isso Menecone / E 'n miezo de no culo de tiniello / Avea na vorza d'oro e seta ianca / Co no mutto spagnuolo: «Non haie blanca».

***Cortese.** Ma quanto vasta schitto pe campare, / Commo fanno le gente cchiù sapute, / Iezemo nuie perzine a lo teniello, / A bedere s'è sano lo vodiello.

***Cortese.** Ma chella sera co cierte tenielle / Erano iute pe acqua pigliare, / E comme appero visto l'arme mosse / Se le chiavaieno sotta de le cosse.

***Cortese.** Essa acchiettaie cchiù de na cosella, / Commo a dicere mo no cantariello, / Na caudara, no spito, na tiella, / Na scafareia, na scopa, n'agliariello, / No trèpete, no tiesto, na scotella, / No cato, na porpara e no teniello, / E na cestella po' zeppa fi' 'ncoppa / De cocchiare, conocchie, fusa e stoppa.

***Sgruttendio.** Quanno vediette Cecca, allegramente, / Che ghieva a beverage l'asiniello: / E chino ch' ebbe d' acqua no teniello, / Nce lo mettette adaso rente rente. / E mente lo vasava, accarezzanno, / Me 'ntise tutto 'n aseno mutare / E quase ca strillaie forte arraglianno:

***P. Sarnelli.** 'ntesero sti quatto lo rommore e pe la paura, puostese li tenielle nfra le cosce, s'agguattajeno, tenenno l'uno le spalle votate all'auto pe non essere cuovete da dereto, credennose che fossero puro marenare.

***N. Pagano.** E ghiattata la vroda a lo teniello, / Li porcielle chammaie co no sbaratto: / Cherì cherì cherillo. Rafaniello, / Usse cca, usse cca Leccapejatto / : Ched' è? mo cchiù n'avite lo sbodiello? / Lo veverone no ve pare sfatto? / ' ffuorze troppo nzipeto, e sconnuto? / Magnà magnate mo, maleferuto.

***G. D'Antonio.** Recepe vescottiello, vrenna, e ttozze; / Coccozze, grano d'Innia, fave, e gliantre; / Cogliantre, scorze, castagne, e llopine; / Cod acqua 'n fine dinto a no teniello, / Misce, e falle no bello veverone.

***S. A.** N'addóre 'i mandarini / nt'â folla r'a piazzetta / carrette 'i caverisciuri / iánchi cumm'a caruófani. / Tinielli 'i capituni / muntuni 'i scorze e ffrónne / e vvásuli sciuliusi / ca nfónne a lavarella. / St'addóre 'i mandarini! / Sta pe vvenì Natale.

tiòrba: *s. f.* Calascione a dieci o più corde. **Tiorba a ttaccone.*

***Basile.** L'arceleiuto, l'arcesordellina, / l'arceteorba e l'arcebordelletto, / l'arcechitarra e l'arpa a tre reistre, / che malannaggia tante 'menziune! / Sia benedetta l'arma a li Spartane, / ca 'mpesero 'na cetola / perché se 'nc'era aggiunta 'n'otra corda,

***GB. Valentino.** La staoa porzì nc' era de chillo / Che ssonaje la tiorba azzellente, / E de Basile, chillo Cavaliere, / Poeta raro, e acuto de penziere.

tiraturu: *s. m.* Cassetto di mobile, tiretto. *etim.* Lat. reg. "tiraturus", o "tiratorium" dal verbo "tirare".

***Basile.** Appriesso a chisto nc'era n'altro stipo a tirature chino nfi' 'ncoppa de cammise de tela sciòsciala-ca-vola, de tela de Sciannena, d'Olanda, d'Orletta, de Crambaja; de tela de la Cava, tela 'n trentadoje, tela cetranelle, lavorate co cartiglie, cosute a retopunte co la doja e la tre, co sfilatielle, co pezzille fatte a la rocca, a dente de cane ed a granfe de gatta, e porzì arragamate de seta e d'oro,

***M. Bianchi.** Si' rimasta llà mpalata! Te muove o nu' te muove? Llà, int' 'o tiraturu d' 'a culunnetta, piglia 'o sacchettiello d' 'e denare.

***Scarpetta.** Mò non te le pozzo dà, li metto n'otra vota dinto a sto teraturu addò stevano, e quanno sarrà tiempo l'avarraje.

***T. Pignatelli.** U niro è casadiàvulo, è scuro, / è luntananza, cecarìa. Tu mo vulisse / ca fute verità ntu teraturu / subissero n'eccrisse. / Sì propio, bella mia, na bonapezza, / ch'abbada sulo a 'o sentimento suoio.

***R. Bracale.** Ma addó songo apprudate? Addó so' ghiute? / E v' 'o dich'io: 'nfunno a 'nu tiraturu... / e una a copp' a ll'ata, e 'a mascatura / bbona 'nzerrata... e so' restate mute

tiritòsta: *s. f.* Lite, discussione.

***F. Russo.** Vide mo c'aggia suffri! / Ogne ghiuorno, core mio, / po' aggia fa' nu tiritosto, / cu sta gente che m'arriva! / Che te pare? E' buono 'o posto?

***R. Bracale.** Tié tié... che cuncertino ch'è st'ammore / st'ammore nuosto fatto 'e tiritosta, / fatto 'e muttiette, 'e nun tenerse 'a posta / 'e avvelenarse ògni mumento, ògn'ora!...

tisico: *agg.* - **1.** Tisico. **2.** Disteso, diritto. *Ntisicuto. Tisico tisico:* diritto come un palo.

***Bagni di Pozzuoli.** Se dubite che tisico fussi, no' stare fore: / Se spisso a sto lavacro traserrai, / Tosse né corpo macro no' averrai.

***Basile.** 'ssa vocca vavosa de cernia me face sparpeteiare ed allucignare, 'ssa varva d'annecchia me face arresenire, 'ssa canna fatta a caracò me face ire 'n estrece, e 'sso pietto tanto atillato e tiseco che pare che 'nce puorte 'na chiancarella me face allancare;

***Basile.** E tanto camminaie che na sera arrivaie co na iornata pessima a na taverna, dove trovaie dudece giuvene sedute 'ntuorno a lo fuoco, li quali, visto lo nigro Lise tutto aggrancato, che era adesa tisico de lo friddo, sì pe la staggione che era forte comme pe le vestite ch'erano lasche, lo commetaro a sedere 'ncanto a lo focolaro.

***Basile.** Siente: la primma notte / chi se 'nzora ha lo tiro: / la seconda va tiseco, / la terza diventa ietteco.

***Sgruttendio**. "Non chiagnere, io le disse; statte zitto, / O Cecca, non te da' tanto martiello / S' haie rutto chisso càntaro mmarditto, / Ch' io aggio tanto luongo no cappiello, / E tanto tuosto, tìseco e deritto, / Che fare te ne puoie no cantariello".

***P. Sarnelli**. Cacciato fora da li pozzàre, tìseco comme se fosse de stucco, fu portato 'nnanze a lo Rre, che lo tenevano accossì deritto deritto.

***Feralintisco**. Già mme veo à brutto riseco / De Cupinto a lo streverio: / Tolla mia, già moro tìseco, / Si non aggio refreggerio.

titélleche: *s. f. pl. Titilleco. Le ascelle. etim.* Dal Lat. med. "titillicus e titillosus". In Lat. class. "titillus, titillare, titillatus, titillamentum", solletico, solleticare, perché l'ascella è la parte del corpo dove principalmente ha luogo il solletico.

***Bagni di Pozzuoli**. Sana le scrofole de la canna, et ancho chi lle avesse alle tetelleche; leva le petìnie facte per flemma; mondifica la lebra; fa prode a li artetici et alla palagra;

***Basile**. già l'uerco è tornato a la casa e non avenno ashato sta figliola mo se ne la vene co la coppola sotto titilleco

***Basile**. e fu ventura de la vecchia che portasse lo re tanto sproffummo, azzò non sentesse lo shiauro de la vocca soia, l'afeto de le tetelleche e la mofeta de chella brutta cosa.

***Basile**. S'uno co leverenzia / le fete le tetelleca, se dice: / «Sona de sordellina»; / e s'uno se deletta / de iocare d'ancino, 'nc'è lo zergo, / «Chisso sona de zimmaro».

***Basile**. E Copiddo subbeto che t'allommaie co 'na coda d'uocchie de sicco 'n zicco e de vrocca, ca me vide e ca no me vide, me chiavaie 'no revierzo de punta sotta le tetelleca, che se no me coglieva de chiatto, de sbiaso e de sguinzo poteva dicere requie scarpe e zuoccole e mutare airo.

***Basile**. passaro chelle bone stasciune che se portavano le brache cosute co le coscie, e la cappa che arrevava a le tetelleche, ca mo t'hanno accacciato cierte casacche co le pettole fra le ienocchie,

***Cortese**. Ma da vostre tetélleca e tallune / Vale cchiù chillo adore che ne vene / Che quanto musco ed acque sperfummate / Portano le Segnore tetolate!»

***Feralintisco**...e le bide, nzanetà, che se fanno tutte chianchiere, e co cierte cortellacciune, ammolate a rasulo, se sbracciano nsi' a le tetelleca, e se metteno a doje mano a tagliare a tunno, e cottepejusso, ca tagliano a ghjetto, a la babbala, addo' esc'esce, a la spaccastrommola, è pecché non sanno canoscere lo feletto, l'appiccatara, la pezz'a canniello, ed altre morzille cannarute, passano li chiafeje, ogne ncosa pe locena, pe gammonciello, e pe noce de cuollo.

titillicà: *v. tr. Tillicá. Solleticare.*

***Basile**. e chiù de quatto fecero l'uocchie russe co le lagreme 'm punta, che non è cosa che chiù tetelleca la pietate quanto lo vedere chi patisce 'nnozentemente;

***Cortese.** Ognuna addora ccà de sottatiesto, / E non s'allorda quanno vace a mitto, / E te danno no sciauro de zoffritto: / Le tetelleca, e torna pe lo riesto.

***N. Stigliola.** Lo stisso Aulisse capo de 'mbro'gliune , / Che maie piatate lo tetellecaje, / Sentenno tale, e tanta accesione, / De lagreme farria no lavarone.

titillo: *s.m.* **1.** Vezzeggiativo del *cazzillo* dei bambini. Femminile è *a titélla*. **2.** 'O *titillo* e 'a *titella* sono anche sinonimi di gallo e gallina.

***Basile.** Bello figliulo de mamma toia, siente cà: aggie l'uocchie a sta voccola, e, si se leva a pizzolare, sta 'n cellevriello a farela tornare a lo nido, autramente se refreddano l'ova e po' non averrai né cucche né titille»

***Sgruttendio.** Quanno n' haie freve è signo ca staie bona; / Aggio perduto lo galluccio mio, / Titì, titillo mio! / Riviezzo mio, reviene, e passaricolo, / No' mme ne fa' morire pe no spicolo".

titto: *s. m.* *Tittulo.* Tetto, tegola.

***Basile.** ma mo che potimmo pe grazia de lo cielo comparire fra le gente, volimmo retirarece tutte sotto a no titto co le moglierelle nostre e campare allegramente.

***Basile.** «Frate, chillo è carrino beneditto / che te lo mange sotto de lo titto». / Iammo a le case nostre, / facimmo 'no pignato maritato, / cocimmo 'no zoffritto, / e magnammo quìete, / che non 'nce 'ntorza 'n canna:

***N. Lombardo.** Fente erano le llogge e li bbarcune, / fente le bbetrejate e le pportelle, / finte li titte co li torriune, / finte li potecuozze e le ccastelle, / li soppigne, li trave, li portune, / li mierole, le ttènne, le ccancelle.

***N. Stigliola.** Justo justo na grannene pareva, / Quanno 'ncoppa a li titte fa roîna, / De tanta botte lo gran ttuppe tappe, / Mo 'n capo, mô a le spalle, e mô a le chiappe.

***N. Pagano.** Chesto nzentì Cianniello de galoppa / Saglie ncimma de l' astreco, e llevato / Da la vocca doie tevole, e no titto, / Prete nce mena dinto fitto fitto.

***A. Costagliola.** Aveto e tunno, 'o sole ca se sosa / va annargentanno titte e campanare, / e manna l'aria, ancora freddigliosa, / ummeticcio, n'addore d'erba 'e mare.

***Eduardo.** Trase p' 'a porta, / pe' nu fenestiello, / pe' na fenesta, si t' 'a scuorde aperta... / Quanno meno t' 'aspiette. / Pe' copp' 'e titte, / da na loggia a n'ata, / se ruciuléa pe' dint' 'a cemmenera.

***A. Serrao.** 'O tiempo sciùlia / e che se passa arreto nu poco poco / arreto comme si fosse mo'... / n'ata jurnata strèuza / i' cu' e nnaserchie fredde / pe' 'nnant'ê llastre, janche / tittule e trezze d'aglio niente struscio

tittule: *s. f. pl.* Frittelle di *granurinio*. *Scagliuozzo*.

***S. Di Giacomo.** Che bellezza chillu naso / ncricatiello e appuntutiello, / chella vocca 'e bammeniello, / e chill' uocchie, e chella faccia / mmiez' 'e tittule e 'a vurraccia!

***Poesia Popolare.** Crucchè, tittule, scagliuòzzole! Te ne magne ciento dint'a 'nu sciuscio 'e viento!...

toccatiglia: *s. f. Mancia. etim. Dallo spagnolo “tocadilla”, tipo di gioco.*

***Basile.** Lo mercante guadagno, / l’artesciano facenna, / lo potecaro ’nustria,
/ lo mariuolo ’nciegno o maniucco, / lo sbirro toccatiglia,

tòcco: *s. m. Infarto. ’A morte ’e subbeto.*

***Scarpetta.** Oh! Chell’è risata! Puozze passa nu guaio, me credevo che l’era
afferrato nu tocco!

tófa: *naut. Sirena di stabilimento. Conchiglia marina adoperata in barca
come sirena. etim. Osco “tufa”. Lat. “tuba”. Tofa e ttufella sono anche due formati
di pasta: conchiglie e conchigliette.*

***Luisa Tarallo** (1891-1985) / Chi fossa accisa mammeta e nu ttuni / c’avuta
pressa re te mmaretare / e te l’ ha rato nu chiantafasuli / nimmino no
carizzo te sa fare / Quando se mette a dorme a li buccuni / nce vuol la tofa
pe lo risvegliare / si te pigliava a me, bella figliola, / senza li suoni ti farìa
abballare /

***Canzoniero Napoletano.** Tarantella cu tófe e tammórre / don Peppe d’ ’a
Torre / vulette abballá. / E ’a mugliera faceva ’a cunzerva / cu ’o frato d’
’a serva / p’ ’o fá recriá.

***Poesia Popolare.** La tofa re lo postale / tinìa e ancora tene / sapore re tofa re
navi.

***S. A.** Roppo na settimana ’i taccarèlla, se sciugliètteno i ccampane, nt’a nu
cuncierto ’i tofe ’a coppa î vvarche a mmare e ’a r’i pparanze ca stévano nt’ù
puorto.

***S. A.** e il placido dondolio / nell’onda di riflesso / tra grida e applausi
liberatòri / in un concerto di campane / tófe e sirene e nferta / di vermut e
pastarelle.

***S. A.** Scorrerie di saraceni / tra lugubri ululi di tófe / e tammorre rintronanti,
/ ruderi a memoria / le torri di avvistamento.

tòmo: *agg. Tumità. Si dice di persona seriosa e posapiano. avv. Tòmo
tòmo. Con estrema lentezza.*

***E. Murolo.** E cu che sfizio se pò fá ll’ammore, / quando ce só’ cuntrarie ’e
genitore... / Io, quando mamma dice: "L’hê ’a lassá..." / rispongo tomo
tomo: "'A lasso, oje má'..."

***Totò.** ’O fatto è chisto, statemi a sentire: / s’avvicinava ll’ora d’ ’a chiusura: /
io, tomo tomo, stavo per uscire / buttando un occhio a qualche sepultura.

***Totò.** Putevano sta’ ’a me quase ’nu palmo, / quando ’o Marchese se fermaje
’e botto, / s’avota e, tomo tomo... calmo calmo, / dicette a don Gennaro:
Giovanotto!

toracóne: *s. m. Turacone. Corazza. etim. Lat. “thorax”.*

***Velardiniello.** Erance re Marocco che s’armava / di panzera, di lanza e
toracone; / poi gévano ad affrontar li mammalucchi / con balestre, libarde e
con trabucchi.

tòrtano: *s. m. Forma di pane a ciambellone. Panella. etim. Lat. “tortus”,
attorcigliato.*

- ***Velardiniello.** Oh vita nzucarata cumme ammènnula! / U tortano chiù gruosso era 'i nu tùmulo! / U lupo era cumparo c'a zi' pècura, / e l'áscio zi' carnale era c'a lècura.
- ***Basile.** Ma le fu resa pizza pe tortano e foro pagate de la stessa moneta e co gran crepantiglia d'arma canosettero ca figlio de la 'midia è l'antecor
- ***Basile.** Pe la quale cosa senza avere autro 'mpedimento arrivaro a la casa de lo patre, dove facenno parte a li compagne de lo guadagno – perché se sole dicere: a chi te fa guadagnare lo tortano e tu dalle l'esca – ne le mannaie conzolate e contiente
- ***Basile.** Ora facenno lo pane le zitelle de lo re, isso le commannaie che chiammassero Cinziella ad aiutarele e tutto a no tempo disse ad essa che vedesse de zeppoliarene quarche tortaniello pe remmediare a la famma loro.
- ***Basile.** Cinziella negrecata, sfornanno lo pane, fra uocchie ed uocchie scervechiatone no tortaniello se lo schiaffaie drinto na sacca.
- ***Cortese.** Mo siente ca na vecchia è viva posta / Dinto no forno commo a tortaniello, / Mo siente ca no cuorno pe sepposta / Se chiava de no miedeco a l'aniello,
- ***Sgruttendio.** Quanno s' acconcia li capille Cecca, / E chelle masche se strellicca e 'nchiacca, / Né Benere o Dīana se nce mecca, / Ca tutte quante de bellizze smacca! / Le trezze fatte a tòrtano s' attacca, / E mille zagarelle se nce 'nzecca: / Pe la vedere quanno se strellecca / Io pagarrìa sicuro na patacca!
- ***Scarpetta.** Ch'haje purtato? -- Na turtiera d'alice che m'aggio fatto fà mò mò da lo pizzajuolo a lo puntone, dduje tortane de pane fresco e nu fiasco de vino zagarese.
- ***Scarpetta.** Tarallini, freselline, zucchero e butirro, vè che bella cosa! Tengo lo tortaniello, la palatella; a bacchettina, la gallettella, zucchero e butirro.
- ***R. Bracale.** E tengo 'nu currivo / 'a se magnarse ll'ògne, / a essere chiammato / tòrtano e senza 'nzogna!
- ***S. A.** Profumi di acqua di millefiori / e di grano cotto nel latte / per le pastiere / e di tortani e casatielli / dai forni di campagna / invadono la loggia / e i nostri giochi interrotti / ai richiami delle vecchie zie,

tórze: *s. f. pl. 1. Turzelle.* Tipo di verdura per la *menesta mmaritata*.

Cavolo nero. **2.** Plurale femminile di *turzo*, torsolo.

- ***Basile.** La quale, co no gusto granne, pastenatola a na testa lavorata co tante belle mascarune, la mese a la fenestra, covernannola co chiù diligenza matino e sera che non fa lo parzonaro no quatto de torza, dove spera cacciare lo pesone dell'uorto.
- ***Basile.** Oramai è ora de strafocarece co no muorzo; curre pe ste legna, non te scordare pe la via e vieni subeto, ca volimmo cucinare quatto torza strascinate pe strascinare sta vita»
- ***Cortese.** A la tornata fece cocenare / Lo patrone doie torza e no sciosciello, / E po' facette a tavola sedere / A canto ad isso Ciullo e la moglie.

- ***Cortese.** Puro a la fine Ammore lo soccorze: / Quando manco sperava
quarch'aiuto, / Se no ca se ne ieva pe le torze / Dintro lo vosco, affritto e
ascievoluto, / Vide no lustro, e vierzo llà ne corze;
- ***Sgruttendio.** Musa, tu che staie 'ncoppa d' Alecona, / Mente de Cecca le
bellizze canto / Lavorame de torza na corona!
- ***Sgruttendio.** Cadere me ne pozzano le mole, / Né cchiù mangiare torza, e
manco vruoccole, / S' essa, co tanta sfarze e tanta gniuoccole, / Non parze
lo stannardo de lo sole!
- ***Sgruttendio.** E Rienzo quanno 'ntrare / Dinto a la casa toia volea pe forza, /
Scriàimo dui fogliare / Pigliannoce perzì a cuorpe de torza, / E tale botte ce
tiràimo allora / Che n' aggio n' uocchio ammatontato ancora.
- ***P. Sarnelli.** no pegnato de torza spinose co lo lardo adacciato, na ciualella di
fave 'ngongole, no sciosciello, no piatto de sango co l'aruta, na pizza de
rerita 'nfosa a lo mele, muorze gliutte, voccune cannarute, e ba' scorrenno.
- ***I. Cavalcanti.** e quanno volle nge miétti na bella menesta de cappucce, turzelle,
na scarulella, e nu poco de vassenicola;
- ***Poesia Popolare.** Cicerenella teneva 'nu ciuccio / ieva vennenno torze e
cappucce / E benneva tanto bello / Chist' è 'o ciuccio e Cecerenella.
- ***Poesia Popolare.** Fatte lu fatto tuie si t' 'o vuo' fare. / Li miei penziere
n'appartènen' a buie, / i' nun zo' torze che me venno a mazzo, / Manco so'
nenna che me piglio a buie. / Si mamma toia m'ha chiammata pazza; /
Pazza sarria si vuless' a buie.



tòtano: *s. m.* Brontolio, mormorio, derivato dal verbo *tataná*. Traslato per testa, capo, da *totaro*.

***Basile.** Lo quale era arredutto a termene che non poteva fare no pideto senza dare a lo naso de ste brutte gliannole, che d'ogne poco cosa 'mbrosoliavano e le pigliava lo totano:

***Basile.** Ma la vecchia, che l'era pigliato lo totano e aveva lo filatorio 'n cuorpo, tornaie a la stessa museca,

***Basile.** starite sempre comme cane e gatte, / ca sempre fa lo totano, / sempre te sta mosogna, / e sempre allecordare / siente li muerte a tavola, / non passa mai 'no punto che non dica: / chillo era 'no marito / buono, Dio l'aggia 'n grolia!

***Sgruttendio.** Quanno io sto sulo penzo nfra de me, / E mille cose 'mpizzome a lo tòtano; / Dico ca voglio dire: "O Cecca, aimé, / Pe te ste chioche tanto me revotano!"

***Sgruttendio.** Ma Cecca, aimé, lo tòtano me sbota, / E paro comme a chillo scollerito / A chi fu dato co no chiappo vota.

tòzza: *s. f.* *Tozzola*. Tozzo di pane.

***Basile.** Sì, quanno l'arma non me stesse 'm pizzo, / pocca passata è l'ora de lo mazzeco! / perzò sfilammonella, / e viene, si te piace, / a la poteca mia, / ca menarrimmo 'nsiemme li morfiente: / non manca tozze a casa de pezziente.

***Basile.** a la figlia deva lo pane ianco comme a le shiure, a la figliastra tozze de pane tuosto e peruto,

***Cortese.** E ietta, a na mappina arravogliata, / Na bona fella de caso cavallo, / Na meza 'nnoglia e meza soppessata, / E li piede e lo cuollo de no gallo,

No piezzo de na mèuza 'nmottonata,

Quattro tozze de pane e no tarallo,

Che me creo ca teneva lo patrone

Appiso pe quanno ha lo strangoglione.

***P. Sarnelli.** e co chesta rasa arresediaje quante tozze erano rommase 'n tavola, de manera che Cianna non avette auta fatica che de levare le brocche.

***P. Sarnelli.** C'avite fatto cchiù buje a lo Cielo de chella poverella, che buje v'avite da sbrammare a gusto vuosto e chella non se pò satorare de tozza?

***G. D'Antonio.** Pe fa no po de birba, se da in tutto / Micco a ddi pe ttaverne, e rrepostiglie: / Date, o segnure mieie, na tozza, o frutto / A n'artesciano carreo de figlie.

***P. Ponzillo.** Veco sti ccose, ma me manca ll'arte, / Me manca 'o meglio, 'a penna, e a stiente a stiente / Cu quatto scippetielle, ncopp' 'a carta / M'aggio signato 'o pranzo d' 'e scugnizze: / Tozzele 'e pane, scorze, cape 'e pesce, / Osse 'e custate e curniciune 'e pizze.

***S. Di Giacomo.** Nun muzzeche?... Teccà!... Statte cu mme... / Mo ce cuccammo. Viene ccà a 'o patrone!... — / Mangiamo nzieme: n' uosso 'e na custata, / na scorza 'e caso e doie tozzole 'e pane.

***R. De Simone.** Gatta cecata! / Tozzola spugnata! / Pereta 'mbarzamata! / Trummetta scurdata!

***G. D'Amiano.** Ncopp'â tavula nosta 'e cuntadine, / p'aggarbà 'a famma cu na tozza 'e pane, / regnava 'a pummarola Sammarzano, / trattata, avero, meglio 'e na riggina.

tozzamartino: *s. m.* Scontro di testa, *a ccapuzzate*. Martino è sinonimo di caprone, cornuto.

***Basile.** arrivaie a la pedamentina de na montagna, cossì auta che faceva a tozza-martino co le nuvole,

tòzzola: *s. f. Tozza. Tuózzo.* Tozzo di pane raffermo.

***S. Di Giacomo.** Mangiamo nzieme: n' uosso 'e na custata, / na scorza 'e caso e doie tozzole 'e pane. / S' addurmetterò nzieme: e 'int' 'a nuttata / 'o guagliuncello s' abbracciaie c' 'o cane.

***FM.** 'A casa r'ò pezzente non mancano maje tozzole.

***G. D'Amiano.** 'A zuppa d' 'a matina era uorgio e llatte, / tozzole 'e pane niro ammazzaruto. / «A tte ca sturìe, ni', mammà nce sbatte / n'uovo frisco, appena appena asciuto».

tozzolà: *v. intr.* Bussare.

***GB. Della Porta.** Già siamo gionti. / Tózzola la porta. / . Tic toc, tic toc.

***N. Stigliola.** Siente, ca te la dico tonno , e chiatta / Morimmo tutte, ma non da cornute. / Mò contento sarraie, ca già la morte / 'Mme pare ca nce tozzola a ste pporte:

trabáculo: *naut.* Piccola barca a vela.

***Scarpetta.** Guè, trabaculo scassato, statte zitta, pecché io piglio a schiaffe, primma a te e po' all'aute!...

trabànte: *s. m.* Militare attendente di ufficiale. Traslato per portiere.

***Canzoniero Napoletano.** Fra un anno a la stazione / venite tuttuquante: / col grado di trabante / Tatònno tornerà!

***R. Bracale.** pecché, tetillo mio, è cchisto 'o punto: / s'abbusca sempe 'na palata o 'a jonta... / E ca faje 'o ggenerale o faje 'o trabbante, / appare 'e fatte tuoje pronti contante!

trabucco: *s. m.* - **1.** Trappola. Marchingegno militare per superare le mura della città assediata. Ripostiglio sotto pavimento. **2.** Sepoltura. *etim.* Provenzale "trabucar".

***Velardiniello.** Erance re Marocco che s'armava / di panzera, di lanza e toracone; / poi gévano ad affrontar li mammalucchi / con balestre, libarde e con trabucchi.

***Poesia Popolare.** Madonna de li Vagne, mo m'affoco, / Mo me ce mengo dinto a 'stu trabucco. / Si trovo lu ceniero me ce cocco, / Si trovo a ninno mio me l'abbraccio.

***S. A.** Chi s'annascunneva sotto a na róttta, chi mmiezo î scuóglieri r'u scarillo, sotto î vvarche, nt'î trabucchi e ssuppigni r'i ccase e ncoppa î mezzanini sott'î llamie.

tràcchia: *s. f.* Cicatrice. *etim.* Greco "traksus", ruvido.

***R. Bracale.** e â malavita nun l' è parzo overo / e s'agguazzà 'mmiezo a chesta muféta; / s'è smossa 'a mòta e so' venute a galla / tracchie, zuzzimma e scorze 'e purtuallo.

*S. A. Na panza senghiata, / tracchie nére 'i péce, / nu paglióne tuósto, stiso,
/ uardanno nciélo, luntáno / liggenno a Ffolkñerro

tracchiulélla: s. f. Spuntatura di maiale, costina.

*G. D'Amiano. Ca se faceva mmescanno / verdumma e ccarne 'int'â stessa
pignata: / vruculille c' 'a cicoria, / scarulelle c' 'a vurraccia, / n'addore
'e petrusino / e n'addore 'e laccia, / uosse 'e presutto, cora, / nnoglia,
cotena, recchia, / annecchia sulo n'addore, / e, po, sasiccio, capone, /
tracchiulelle, premmone.

tràcina: itt. Pesce ragno, tracina. **1.** *Tracina liscia.* Tracina drago. Perciforme, (*Trachinus draco*). **2.** *Tracina nera.* Tracina ragno. Perciforme, (*Trachinus araneus*). **3.** *Tracina 'i rena.* Tracina raggiata. Perciforme, (*Trachinus radiatus*). **4.** *Tracina vipera.* Perciforme, (*Trachinus vipera*).

*Poesia Popolare. Piscì palummi e piscatrice, / scuórfani, cernie e chiorne
alice, / mùchie, ricciòle, musdée e mazzuni, / stelle, aluzze e sturiuni, /
merluzzi, ruónguli e murene, / capannuógli, orche e vallène, / capituni,
aùglie e arénghe, / ciéferi, cuócci, tràcene e ténghe.

trafanaria: s. f. Furbizia, malvagità.

*Basile. Ma pe trafanaria de la stessa femmena marvasa è cacciata da lo regno e,
dapo' lunghe travaglie, è trovata da lo marito e da lo frate e restano tutte
quante contiente e conzolate.

trafano: s. m. Falso, furbo. Al femminile chi fa smancerie.

*Basile. e che la corza d'aseno non dura, / ca passato tre iuorne / tu lo scuopre
trafano, / potrone pe la vita, / roffiano de trinca, / 'mbroglione, cannaruto,
ioquatore:

*P. Sarnelli. Esca de corte, capo de chiàjete, scapizza–cuolle, scazzeca–luoco,
accoppatura de li spolletrune, primmo vullo de li trafane, primmo taglio de li
tagliacantune, guzze, scazzate,

*N. Bruno. P' 'a via cammenàvamo, stramano, / omme chi torna, c' ha perduta
'a strata, / e 'o sentiero lle pare, mo, trafàno.

tràfica: s. f. Travaso del vino. Imbroglione. Trappola.

*Basile. uh quanto fuoco vide! / quanta tagliole e trapole, / quante mastrille e
trafeche, / quante matasse e gliommare!

traficà: v. tr. Trafficare. Travasare. Rovistare. Imbottigliare. *etim.*
Catalano “trafegar”.

*Basile. oh sapesse a lo manco chi ha trafecato sto cuorpo pe schiaffareme dinto
a sto carrato! ohimé, ch'io me trovo spinolata senza sapere lo comme!

*Basile. se sedette 'ncoppa a no puoio e, non vedeano trafecare nesciuno pe
chella casa, che pareva casale saccheiato, tutto maravegliato disse a la statola:
«Dì, cammarata, 'nce abita nullo a sta casa?».

*Cortese. E non saraggio a faretel'io schitto / Ma quanta m'ascio ammice, tutte
quante, / E nce volimmo tanto trafecare / Che 'n ogni muodo t'aggio a
'nguadiare»

*R. Chiurazzi. Po' va 'appannà 'balcone / p'ò sole 'e miezujuorno; / e torna,
int' 'o stipone, / cu 'e mmene a trafecà.

*F. Russo. Nce sta Santo Raffaele / ca prutegge 'e ppiccerelle, / e va sempre trafecanno / cu na chiorma 'e sfacciatelle;

*A. Serrao. chiàntano ciéuze e chesta è 'a casa mia / cu' llibbre uno 'ntridece sul'isso / ('o masto d' 'e penziére?) / e fuoglie ammuntunate 'a sotto 'a coppa, 'e suróre... / mo' nce tràfechia attuorno na muscella, è chesta 'a casa mia

tráfico: *s. m. Traffico, imbroglio.*

*Basile. Ma, essenno continuato sto trafeco pe sette iurne, se strudeva e squagliava de desiderio de sapere che bene era chisto che le chioveva da le stelle

trainiello: *s. m. Tranello.*

*G. Quattromani. Agosto facette cinquantacinco a Farzaglia, e ffruscio co lo cinco, quanno, pe no trainiello de Cleopatra Marcantonio se sbentraje, e accossì restaje dòmmane e patrone de tutte cose.

tràino: *s. m. Carro da trasporto. *Dicette 'o ciuccio sott' 'o tràino: "Vevo l'acqua e porto 'o vino. etim. Lat. volgare "traginare" da "trahere".*

*Viviani. Uno s'addobbeca purtato 'nzuocolo, / n'ato ca è scàvezo se mena e agevola / vuttanno 'o tràino, magnanno pòvere.

*A. Serrao. Partèttemo pecchésto / aret'ê ccose cu' nu tràino sbalestrato / cantanno a vocca nchiusa comm'a ddinto / ê ccanzone ca schiattano ncuorpo / pàtemo nnante e ll'ate e nuje arreto

*Canzoniero Napoletano. E a mezanotte, 'ncopp'a nu tràino, / pe' Napule partette da Avellino...

tramènte: *avv. Ntramente. Frattanto. Pe ttramente.*

*B. Saddumene. Io voglio à 'poco à 'poco / Spassareme co' chesta, / Che nfi à mò m'hà tenuto into à lo 'fuoco. / E ntramente s'affaccia a lo barcone, / Pigliammo lò cafè.

*D. Jaccarino. Ma io llà fuje, addovo pe ntramente / Se voleva levare da Sciorenza / Chi l' aveva defesa apiertamente.

*G. Capurro. Luceno 'e llastre d' 'a fenesta toia, / 'na lavannara canta e se ne vanta... / e pe' ttramente torce, spanne e canta / luceno 'e llastre d' 'a fenesta toia!

*F. Russo. Ch'è stu fracasso, pe ttramente viglie / cu ll'uocchie 'e pazzo 'a reto 'a saittera? / Striile, suone 'e trummette, parapiglie... / È scuppiata n'ata pulveriera!...

*F. Russo. viene, assèttate nu poco, / ch 'io mo torno, saglio e scengo; / pe ttramente ca t' 'o ddico / corro ncoppa, vaco e vengo!

*Scarpetta. pe tramente facevo chesto, site venuto vuje e io credennome che me menavene n'ata vota pe la fenesta, pe la paura m'aggio annascosto sotto chillu tavolino.

*A. Serrao. E astipamille dint'ê mmane 'ncroce / ddoje suspire 'e vucchella arrubbacòre, a voce / tramènte ca nu miérulo te sonna / miérulo 'e serenata / tramènte ca te canta doce 'a nonna / 'mpont'â nuttata...

*M. Sovente. Sèmpe llò stanno 'i stesse surdate / tramente ca ati vvite se ne vanno e fiùre / àummo àummo accumpàreno...

*S. A. Pe ttramente, cu n'ata ghenga 'i sottaripa, iévamo arrubbá 'i notte e nnotte nt'î bbarracche r'i mericani ncopp'a Ppugliano e quacche vota ce sparavano nt'û scuro.

tràmma: *s. f. Trama. Imbroglione.*

*Cortese. Cerriglio, c'ha sentuto lo gra' schiasso / De lo nemmico, se resorve tanno / Manna' Schirosso, ch'altro 'mbruoglio tramma; / Isso nce va, ma po' se scopre a ramma.

*D. Basile. Non fa vede le tramme quanno tesse, / Vetoperio, vordiello, è chiaie ncore / Saie commo à ssè padule essa squarceia,

trammèra: *s. f. Trammaiola. s. m. Trammiero. Furbo, imbroglione. Chi ordisce tramme, trame.*

*Basile. veneno ciento scerpie, / correno ciento sbriffie, / ammolate a rasulo, / liste commo a sorgente, / provecete e trammere,

*Basile. Sì, quanno fosse a te, 'nfamme, trammera, / villana, fonnachera!

*D. Basile. Gente d'apperascentia, che la facce / Hanno caretativa, e pò la mente / Mmediosa, forfanta, e trammaiola,

*Poesia Popolare. Passa a ttiempo a zi' vavosa / vecchia trammera zandragliosa / a vavosa pe nu ráno / faceva a li pisci la ruffiana.

*A. Piscopo. L'haje scanagliato buono, e de che muodo; / E pocc'haje visto quanto pesa, e traje, / Va pigliatillo tu, ca no mme serve; / Cchiù meglio cocchia non pò fare Ammore, / Tu si' trammera, e chillo è tradetore.

*Feralintisco. Ne? vecchione, trammiero? / È pe 'Ninfa sta machena?

trammiàrse: *v. rifl. Contorcarsi.*

*G. D'Amiano. C' 'o tiempo e ccu ttanta smania, / denchiette 'e ppaggene 'e nu quaterno, / cu ttanta mazzarelle "trammiate", / allerte, una vicino a n'ata.

trammòia: *s. f. Tramoggia.*

*Cortese. Quanno chillo paiese fo abbrusciato / Pe na guaguina ch'appe tanta foia, / E Morte tanta gente ha macenato / Commo grano che scenne da trammoia,

trammuasso: *s. m. Trammo, tramme. Tram. etim. Dall'inglese "tramways", attraverso la mutazione fonetica tramvasse.*

*F. Russo. Vuie tenite 'e trammuasse? / Ccà nu scuorteco nce abbasta! / Vuie tenite l'arduomôbbile, / 'a carrozza che va sola?

*Viviani. E primma d'ave' 'a disgrazia 'e cunoscere a tte, nun stevo sulo? - - E stive jenco sott' 'o trammo!

*Canzoniere Napoletano. 'A primma vota ca t'aggio 'ncuntrata / è stato dint' 'o trammo d' 'a Turretta: / Tu proprio 'e faccia a me stive assettata... / io, mm'avevo 'ncignata na paglietta...

*Canzoniere Napoletano. Quanno nun ce stanno 'e tramme, / na carrozza è sempe pronta / n'ata a ll'angolo sta già:

trapanatùro: *s. m. Aspo di legno. Traslato: organo sessuale maschile. etim. Probabile derivazione da "trapanare" per il movimento rotatorio che esegue, come il trapano.*

***Basile.** e se tu non hai mezacanna nui avimmo trapanature e laganature!
all'utemo, sai che se dice: a buono fronte buono pisaturo!

***Poesia Popolare.** Trapanarella cu 'o trapanaturo / e trápana 'a mamma e 'a
figlia pure... / e, trapanianno, 'mmiez'a sti guaje, / canto 'a canzona d' 'a
cuccuvaja...

trappàno: *s. m.* Cafone, maleducato. Persona vestita in malo modo. *etim.*
Forse dal letino "trapetum", torchio, derivato dal greco "trapeo", stringo, spremo.
Il trappano sarebbe il contadino che pigia l'uva o che torchia le olive.

***G. Francione.** Bona ge'. Venite a vedé duje strunze 'nsaccate 'O medico
barbiere e 'o trappano agricortore. Custionano pe' no piezzo 'e terra de
merda.

trapulélle: *s. f. pl.* Inganni, imbrogli, malizie. Diminutivo di *trapula*,
trappola.

***Basile.** Mille viscate aparano, / mille rezze se iettano, / mille malizie
'mentano, / mille trappole e machine, / 'moscate e stratagemme, / e mene e
contramene e 'mbrogli e sbrogli.

***Sgruttendio.** Pe ttene Ammore me fa mille trappole: / Ma cierto si n' avisse
chessa vozzola / Sarrisse la cchiù bella dinto Napole.

***N. Stigliola.** De Senone le mbrogli, e le mmatasse / Anea conta da capo a- la
Regina: / E comme a chelle ttrappole 'ncappasse / Troja, e tutta s' ardesse la
meschina:

***Feralintisco.** Già sento, che lò genio / Me strascin' à chest' arte co no straolo. /
Ma, che buo'? s'averraggio / Bona sciorte a lè trappole, / E cierto, ca
sarraggio / Lo megl' ommo de Napole, / Pocca oje so' stimate, à buone
chiun

trascórrere: *v. intr.* Discorrere, chiacchierare.

***Basile.** disse che chille aucielle trascorrevano fra loro de na desgrazia soccessa
a lo figlio de lo re,

***Basile.** e, mentre stavano trascorrenno de lo viaggio loro e de quanto l'era
socciesso, ecco veddero spontare li alivente armate a rasulo, ch'erano venute
pe la pista de le pedate loro.

***N. Lombardo.** Ora no juorno, mente se trovavano / tutte 'nziemo a sta casa e
ttrascorrevano, / spara uno de la mmorra: "Pe spassarece / veramente, ccà
'ncoppa, non porriamo / fa' nfra de nuie na specie d'Accademmia, / no' a
dderitto, ma p'abburlare e rridere?"

trascurzo: *s. m.* Discorso, ragionamento. Conversazione. *etim.* Lat.
"transcursus".

***Basile.** Ma po' che s'appe fatto quarche trascurzo 'ntuorno a sta materia, lo
segnore dette ordene a Cecca che continovasse lo filo de li cunte,

***Basile.** Vui volite 'mezzare / lo patre a fare figlie, / e parlate a lo viento: /
'sto trascurzo non resce, / ca da 'n'aurecchia trase e da 'n'auta esce.

***GB. Valentino.** S a no trascurzo non nc'è nmenzione, / Pierde co l'uoglio lo
suonno, e lo stiento; / Nzomma nce vonno de boscie mmescate / No sacco,
pe no po de Veretate.

- ***P. Sarnelli.** Quanno lo Rre, avenno 'ntiso sto trascurzo, e piaciutole la grazia de Cicia, notaje lo palazzo e se ne jeze pe li fattecielle suoje.
- ***N. Stigliola.** Stise a chell' erva se refocellaro / Co 'mbrumma vecchia, e bona sarvagina. / E dapò, che lo mazzeco fuie scurzo, / De li compagne fecero trascurzo.
- ***Feralintisco.** N'è neozio, / Chè mo lo pozzo dicere. / E luongo, e doloroso lo trascurzo; / E da te schitto pozz'havè sorcurzo.
- ***G. Quattromani.** Sto trascurzo pe cchillo è na jastemma, / E se nn'esce co no salamelic, / Pe sso libro non nce aggio avuto fremma / Ch'a malapena saccio ll'haec, e l'hic.
- ***D. Jaccarino.** Lià pe scappare ogni trascurzo umano / Facette le ffatture notte e ghiurno, / E llà lassaje lo cuorpo tanto vano.
- ***G. Capurro.** Era 'o pprincipio 'e maggio - che luna, che scicca serata! / c'addore 'arance se spanneva p' 'o vico! / 'A gente nnante 'e vasce facevano 'o ppoco 'e trascurzo, / e 'na cicala strillava 'int' 'o ciardino.
- ***F. Russo.** A pparola mia d'onore, / stu trascurzo 'mpressiunava! / Quanta cose, a core a core, / Santu Pietro allicurdava!
- ***M. Bianchi.** E ce vò 'a zingara?... Basta: cagnammo trascurzo ca è meglio pe me e pe vuie. E che vulite fa'? Me vulite presta 'e doie lire? Nun dubitate: dimane, 'a costo 'e me vennera 'n galera, ve ne porto tre.
- ***G. D'Amiano.** Stasera, dint'ô mmeglio d' 'o trascurzo, / rilorgio senza corda, s'è nchiantato... / e ha cacciato lacreme e sselluzze. / Chi sa' che ll'è ppassato 'int'â cervella.
- ***N. Bruno.** Parlate strane, trascurze schiuvate, / allucche, murmulie, rummore 'e mane / scuntrufule, parole addurate, / facevano graciello ca rummane / sempe 'int'a ll'aria addó stann'ammescate / povere e rrena ca 'o viento nun schiane.
- ***S. A.** Arrivano abbasciammare e ttrovano sti cumpagni capelluni ca stanno ggiá ncopp'â nave; tanno isso accussì nce fa nu trascurzo: "Uagliù, tutte i ppriuste ca ce vonno pe stu viaggio so' ggià appriparate â casa mia. Mo l'îmmo 'a ì a ccarriá, aummo aummo, dàtosi ca màmmame nun sape niente e nnemmanco i ccammare; scitto una 'i chelle u ssape 'i stu viaggio". Allora s'abbiano â casa e isso trase pe pprimmo e lloro areto.

trasi: v. *intr.* Entrare. *etim.* Lat. "transire".

- ***Boccaccio.** Che biene àiati sta tia minchia, che ne trasìo a Machinta, che n'abiemo si biello zitiello. In Napole, lo iurno de sant'Aniello.
- ***Destructione de Troya.** Et eo furtivamente trasive a lo tiemplo ove stava quisto Palladio, e tanto sollicitamente tractave che appe lo Palladio a la mia potestate, e tinnilo e tengolo con plu dericta raysone che no lo tenisse tu.
- ***GB. Della Porta.** Iacoviello mio, veo ca d'allegrezza no capi dentro la pelle, e stai cannapierto a mirare sta faccia strellecata e lenta e penta de mogliereta, e te par mill'anni di parpezzare no poco e darli quattro vasi a pizzichini e farle quattro bruocole. Trasitenne e mprenamella sta notte a no bello nennillo.
- ***Basile.** Ma Zoza, a lo medesemo punto romenanno e mazzecanno le parole de la vecchia, le trasette racecotena a la catarozzola

- ***Basile.** Vi' ca n'è tanto brutto / chillo che squaglia comme se depegne, / e non ce sputarisse: / altre passere vecchie / de te 'nce so' trasute a 'sta gaiola!
- ***Cortese.** Decette ca la funa le scappava, / Ch'a la fenestra priesto me tenesse; / Io scura me lo crise e dentro traso, / E nce restaie co no parmo de nas
- ***Sgruttendio.** Trasette guatto guatto / E disse: "O Menechella, hai niente cuotto?" / "Pigliate sto pïatto, / Essa respose, ch' è cuotto e stracuotto".
- ***G. Fasano.** Ma si a sto nore mm'apre la portella / che mme toccasse, traso volentiero.
- ***N. Pagano.** Dinto Chiajano co le ntorcie a biento / Co li suone arreveaie Cianniello affritto / Fatto mparola a cchille compremiento, / Se nne trasie a la casa zitto zitto;
- ***F. Oliva.** E si po t'accommenza, chiano chiano / A trasire lo chiuovo? / Aje pegliato Vajano / Si scorza, negra te, non truov'abbiento / Poc'attienn'a nteresse / Manco pienz'a trommiente / T'accedarrisse co le mmao stesse.

trasiticcio: *agg. Impiccione, insinuante. Da trasì.*

- ***G. Quattromani.** Porzì lo curzo de li sciumme appiso / Resta, ca chisso friddo trasetticcio / Comm'a cquaglio lo jelo into nce ha miso,
- ***F. Russo.** Lesto 'e meno, capace, trasetticcio, / busciardo, mpustatore e curaggiuso, / riale e nzisto comm' 'o cane riccio,
- ***R. De Simone.** A chi?!... Io tenevo rint' 'o core mio a cchella?... E nun me vulevo piglia' na purga pe' cacarla 'e pressa?... Tete'... tu si' troppo trasetticcia!... Va... va... arronza!
- ***R. Bracale.** pure 'na cosa 'e niente, 'nu punticcio / 'na 'ntaccatella cu 'a lametta 'nfaccia, / n'amico scucciatore e trasetticcio, / 'e se spurcà 'a cammisa 'e sanguinaccio...

trattagliuso: *agg. Metatesi di tartagliuso. Balbuziente.*

- ***Sgruttendio.** Ma no, ca parle tu cossì cianciuso / Perché sì no Copinto spececcato, / E Ammore, ch' è nennillo, è trattagliuso.
- ***Feralintisco.** Frate mio; cca nc'è mbruoglio! / È cchiù, che bero. / Chella mme mazzecava! / Chill'autro ntrattagliava!

tràvulo: *s. m. Trave. 'O travulo 'e fuoco: Travulo è la commistione (apologia) di drago e diavolo. Drago diavolo > dravolo > tavolo.*

- ***S. A.** abbaglianti lande deserte / sotto l'infuocata calandrella / vietate nelle lunghe contore / quando draghi fiammeggianti / avidi di bimbi / ci tenevano in casa / alla fresca brezza di mare / costretti al riposo pomeridiano.

trébbete: *s. m. Trepete. Treppiede, sgabello. etim. Greco "tripus+podos", tre+piede.*

- ***Basile.** o bello canneliero, dove è stata la cannella che me strude! o trepete de la bella caudara, dove volle la vita!
- ***Cortese.** Tanno disse Paciona / Co no trépete 'n capo pe corona: / "Averrai, commo Re de la cocina, / No spito 'mmano e 'ncuollo na mappina".

***Sgruttendio.** Tolla, che nne vuoie fa' de sto spellecchia / Che sempe te scorcoglia e te 'mpapocchia, / E mo na caudarella e mo t' arrocchia / Na còncola, no trépete e na secchia?

***I. Cavalcanti.** Nu cucchiarone, na votapesce e nu lacciacarne. Quatto trébbeti, nfra piccerilli e gruossi.

***R. Mormile.** O tu che binne trèbete e tielle, / e sai quanno è buon tiempo, e quanno chiove, / dimme addo' se ritrovano le ccove / de le cornacchie, e de le paparelle.

***Viviani.** E chisto è 'o zingaro: se forma 'o mantice / cu a pelle 'e pecora, pe' sciuscia' 'o ffuoco / vicino 'a 'ncunia; fa tromme e stròmmole, / ratiglie e trébbete, ma 'o lucro è poco.

***R. De Simone.** Piglia 'o trebbete c' 'a tiella / s'è 'nfucat' 'a furnacella / e lu mare annizza annizza / 'o tuoio è mmuscio e 'o mio s'arrizza

trégliā: *itt. 1. Treglia 'e fango:* Triglia minore, di colore roseo. (*Mullus barbatus*). *2. Treglia 'e morze:* Triglia di scoglio o maggiore, di colore rosso: (*Mullus surmuletus*). *3. Traslato per percossa.*

***Sgruttendio.** Chill' ommo ch' è de povera fameglia? / Non resce de lo povero la 'mbrogliā! / Trova lo ricco la cchiù grossa tregliā! / Chi confiette non ha, cocina fogliā!

***F. Cerlone.** Tengo treglie rossolelle, / - Tengo cefare, e palaje, / Tengo dientece, e mennelle, / 'Che te fanno addecriā; / E po tengo pe li ncappatielle / Purpetielle... Calamarielle / che l'addore... E lo colore / Ah! te fanno sorzetā.

***F. Russo.** Quanta ricorde! Quanta cose belle! / N'arena d'oro e n'abbundanza 'e cieie! / Treglie e merluzze, vive, int' 'e spaselle, / e 'o mare tutto cummigliato 'e vele!

***Scarpetta.** Na palaja fritta... nce vulite li treglie? -Nò, li treglie mangiatelle tu, pecché le mie le tengo a la casa (quanno muglierema appura che so venuto ccā).

tremmóne: *s. m. Trummone. 1. Trombone. 2. Botticella a collo stretto per l'acqua. Fiasco.*

***Cortese.** Era, comme ve dico, Sarchiapone / Auciello d'acqua, ma lo cchiù balente / A sonare l'arciulo e lo tremmone / De quanta fùino a Napole azzellente;

***G. D'Antonio.** 'N fine ste belle cose avenno fatte, / Trionfante retorna, ca t'annoro; / La torre fa che ppuorte co lo sisco, / Si no tremmone vuoie trovare 'n frisco.

***G. D'Antonio.** E co tant'autro a ll'utemo se vede / Venire Arrobba-ciucc mbriacone, / Primmo de renza, e doppo a quatto piede, / Ca se sciosciaie n'arciulo, e no tremmone.

tremmuliccio: *s. m. Tremarella.*

***Basile.** Conzidera mo chi è cristiano lo tremmoliccio, lo sorreiemiento, l'assottigliamiento de core, lo filatorio, lo spaviento, la quatra de vierme e la cacavessa c'appe la povera figliola: fà cunto ca no le restaie sango adduosso.

***Sgruttendio**. O sì comme a la terra, / E fai che l' ommo comme terra sia / Se 'n cuorpo se le 'ngria / Penziero che l' affanna e le fa guerra, / Ed have co li piccìe / Parasìseme sempe e tremmoliccìe.

***P. Sarnelli**. ed àppero tanto la cacavessa e lo tremmoliccìo che s'arrecommannajeno a Nettunno, che le facesse fare qualessevogliamorte fore che pe mano de Turche:

***N. Stigliola**. Chillo, che co lo scetto, e lo commanno / Mettea lo tremmoliccìo a l' Asia tutta: / E llà 'nterra restaje sto gran Signore / Cuorpo senza la capo, e senza onore;

***N. Pagano**. Lo Cielo fa lo ppozza: / Ma mme nne sta lo core / Cchiù nnigro de la pece: / Ed aggio sempe sempe / No tremmoliccìo ncuorpo.

***F. Russo**. Delure dint' all'osse, friddo, freva, / nu tremmuliccìo ca te spantecava, / na smània 'e sete, senza arrepusarte, / e vierme ca ll'ascèano 'a tutte parte...

trevelléssa: *s. f. Travellessa. Donna sputasentenze, litigiosa.*

***B. Saddumene**. Chesto è lo vero ch'è na trevellessa. / - No giovène nch'e bede / Na zoccolella speretosa, subeto / Parla de matremmonio: ogn'uno crede / Ch'à fatta na gran spesa, / Ma isso schitto sape quanto pesa.

***F. Oliva**. Nsomma d'ogne manera co la gente / T'aje puosto ncapo de me sbregognare? / Ca sonco capo abbasto, presentosa, / Lencuta, cannaruta, trevellessa, / Scanza fatica, e cuorpo de buon tiempo, / Mo chest'auto nce manca, a fà vedere, / Ca non saccio canoscere no fierro / Si fà pertuso gruosso, o peccerillo, / E non pienze ca sonco de marito;

***R. De Simone**. Addo' 'a tene?... 'O ssaccio io addo' 'a tene!... Sempe aunita cu chelli travellesse, malelengue, fuchere e capère!



tricà: v. *intr.* Ritardare, rimandare, indugiare. *etim.* Lat. tardo “tricari”, da “tricae”, imbrogli.

***Cortese.** Ma lassammolo stare a chello bruoco, / Ca la sorte le fu sore carnale,
/ E tornammo a la fine de lo iuoco, / Ca s’io trico lo zito l’have a male.

***N. Pagano.** Ma lo reto a benì fuie Pignataro, / Ca stea lo cchiù lontano de
cammino, / E ntrasenno decie, Petrillo caro, / Te vega de contiento chino
chino; / So ttricato, ca dinto a lo cellaro / Aggio avuto a nvottà no po de
vino, / Ch’a cchelle pparte noste va a rrecatto, / Ca dinto st’Anno poco se
nn’è fatto -

***G. D’Antonio.** Misere Vuie, sso fateca che ghiova? / Vivo ogge uno, e po craie
muortose trova, / E se perde lo nomme, si be trica, / Chi pensa a Morte pe
Savie s’approva / Che d’aneme gentile é sempre amica. / Cca te lasso io, ca
la capo mme rota; / Dirraggio affe lo riesto n outra vota.

***G. Quattromani.** Ma te nne vide bene / Quando ll’autunno vene, / Chisso
tricà non po’;

triccabballàcco: s. m. Strumento musicale popolare fatto di tre martelli di legno,
fisso il centrale e mobili i laterali, con dischetti di lamiera risonanti. *Putipù e
scetavaiasse.*

***Basile.** e cossì, decenno tricche varlacche, ca la casa chiove, se vedde
comparere ’nante no bello carruccio d’oro ’ncrastato tutto de gioie,

***GB. Valentino.** Ca nne so sciute tanta quantetate, / Che le bide portà nfi a le
Cciantelle, / O che bedole siano, o mmaretate, / Ca de parè se credano
cchiù belle, / lo non saccio pe mme, chi l’ha nventate / Tanta tricche-
varlacche, e bagattelle, / La lebertà l’ ha fatte tutte franche, / Che ppareno
mogliè de Sagliemmanchè.

***R. De Simone.** E cu violin’e violoncelle / cu violoncell’e triccabballacche-.

tricchitràcche: s. m. Botto per fuoco d’artificio. *Chi tene figli, se trova mmiezo î
tricchitracchi.*

***Basile.** perché a lo pietto de chi la vedeva se mettesse fuoco a le butte, e se
tirassero furvole e tricche-tracche de suspire;

***Cortese.** Nce sia commedia e ballo de ciaccona / Che la ’mmidia ne reste
assaie confusa, / E durenno no mese li remmure / De li gran tricche-tracche
e scoppature.

***Sgruttendio.** Tu m’ haie ’ntronata chesta chierococca / Ca pare ogne sternuto
tricchettracco,

***Sgruttendio.** a la bella tricchettraccàra, zoè che faceva e benneva tricche-
tracche

***GB. Bergazzano.** Io faccio stare alliegro / Chi pe se fà na veppeta de truono, a
/ Mprimmo mazzeca buono. / Potta de nnico e quanta parasacche, / E
quanta scoppature, e tricchettracche;

***GB. Valentino.** Tante frugole avisse, o tricche tracche, / Ca porrisse fa festa
pe ddiec’anne, / O pure avisse tanta puorce, o vacche, / Ca sarrisse
chiammato sio Giovane;

- ***N. Stigliola.** Accossi Anea coll' uocchie cannarute / Vedde lo rammo, e nne sentie lo sisco; / Ca faceano a' lo viento tricche tricche, / Le ffrunne- d'oro, e disse; simmo ricche.
- ***Feralintisco.** Doc'è la frezza, e doc'è la frezzata. / Uh, che furia de tricche tracche / Mpietto Ammore sparanno me v! / Nò cchiù trivole, fora sciabbacche, / Zompa Core, ed'attienn' à scialà.
- ***Poesia Popolare.** Quanto sî bella ramménne nu poco / uh chello ca tiéni è bello / u tricchitracco int'a vunnella.
- ***G. D'Amiano.** Dint'ô verularo 'e fuoco, / se nne vuttava na vranca, / e, sùbbeto, schiuppava na tracchiata / 'e tricchetracche e bbotte a mmuro, / comme p' 'a festa 'e Santu Nicola.
- ***S. A.** Na vota le vuttaie nu calamaro 'i gnostra ncopp'û mantèsino e n'ata vota ll'appicciaie nu tricchitracco sott'â seggia.

trinca: *avv. Nuovo 'i trinca: nuovo di zecca.*

- ***Basile.** tu lo scuopre trafano, / potrone pe la vita, / roffiano de trinca, / 'mbroglione, cannaruto, ioquatore:
- ***Basile.** Tanno le fate, abbracciannola e mille vote vasannola, le mesero no vestito de trinca ch'era tutto recamato d'oro,
- ***G. D'Antonio....**no baffo quanto doje scope de vrusco; n' arrizzatiello arbascio de boratto reponato co la ferbala, nuovo de trinca; n'attillato gelecco a la nterlice, e no cauzone de Segovia a l' Angrese, che se lo metteva co lo cauzaturo, e se lo levava co la tenaglia;
- ***A. Piscopo.** Oh bene mio, che bedo; e sonco ruspe. / Vintecinco Zecchine a Ciommo? a Ciommo / E chi me vo' parlare? Mo' mme faccio / A la varva de Zeza / No vestito de trinca de Scarlato / Bene mio, che sarrà mmiezo a sto Burgo,

trippa: *s. f. Lo stomaco dei ruminanti, in particolare dei bovini. Cajonze. Cientepelle, cientefigliole. 'O callo 'e trippa.*

- ***I. Sannazaro** Et la zuppa francescha cun la trippa / c'una madamma Pippa la faceva, / et questa la sapeva apparichiare / et soleva de mandare alla Reina / ogni anno la mattina della Pascha.
- ***Basile.** 'Na trippa, 'na caionza, 'na / meuza zoffritta, 'na zubba, 'na cufece, 'na cocozza? '
- ***Cortese.** Ma Ciulio a mano ritta e a mano manca / Tenette mente, e non vedendo chella, / Carmosina, zoè, che sta 'mpresone, / Non fece de la trippa corazione.
- ***Sgruttendio.** A la bella tripparola, zoè che benneva trippa.
- ***GB. Valentino.** O nnoglie, o sanguénacce dove site, / (Disse a lo tierzo) o vuie trippa, e ppormone, / Che ppe sse mmerciarie tiempo perdite, / E non facite nmore a sto cestone:
- ***Feralintisco.** Fegliu', vengano tavole, / Trippa, zoffritto, maccarun'e rosole, / Grieco, amarena, e lagrema. / Via corrimmo frusciammo.
- ***C. Avvisati.** 'A signora callo 'e trippa / col cullégo piezzo 'e stocco / è trasuta, o 'e rippe o 'e rappa, / nel palazzo del balocco;

trivulià: v. *intr.* Rimpiangere. *etim.* Lat. cristiano “tribulare”, derivato dal greco “tribolos”, spino.

***Basile.** ma, pe tanto trivoliare essenno stracqua, fu, non volenno, gabbata da lo suonno de manera che fu costretta d'alloggiare no paro d'ore sotto la tenna de le parpetole.

***Sgruttendio.** Chiagno, o Sgruttendio, e trivoleio tanto / Perché lo core mio 'mpietto me frie, / E Narda, c' ha gran gusto de sto chianto, / Dice 'n vederme: "Sfratta!", e bò che scrië.

trivulo: s. m. Piagnisteo, gemito. *Trivulo vattuto:* Pianto con manifestazioni di auto violenza.

***Basile.** sbattenno le mano, tozzanno la capo pe le mura e trepetianno co li piede, fece tanto trivolo e sciabacco che 'nce corze tutto lo casale.

***Basile.** e, vedенno la testa sfronnata, commenzaie a fare no trivolo vattuto, gridanno, strillanno, voceteianno:

***Cortese.** Che pietate a sentire lo strillare, / Lo trivolo, lo chianto e li selluzze, / Lo vattere de mano e lo scioccare / De faccie e pietro e di capille muzze;

***Sgruttendio.** Li trivole pe la morte de Cecca, arrasso sia.

***N. Stigliola.** Le femmene de Troja scapellate / Chiagneano attuorno a, trivolo vattuto / Po tutte quante co l'asempio mio , / Dissero a la bon' arma, a Dio, a Dio.

***N. Pagano.** Na malatia da Munno levaie chillo: / A Mmunno, Munno nfammo tradetore, / Quanto si tu de trivole richiammo, / E cquanto pazze nuie, ch'a tte fidammo!

***Feralintisco.** E selenzio no poco / Pe nsi, che stò cantanno na canzona. / Affacciate, coruzzo, e bà sentenno / Lo trivolo, che fà st'affritto core... / E zitto, frate.

***N. Gianni.** Lassa, lassa sto trivolo, che d'aje. / Ca te scippe che faje! / Agge jodizio Lella, / Ca si' becchia, e mo' faje da peccerella:

***Poesia Popolare.** A lu tiempo de trivule mpizze / Masaniello se veste 'a scugnizzo / nu scugnizzo stracciato e fetente / Masaniello se magna i ssemmente

***T. Pignatelli.** Me 'mpertuso, in chelli ammàteti, / into misciòscio ca campa dint' 'a mme / e sfessecchia i passi miei / i penzamiènti 'o trivulo afflito / pe tutto chello ch'aggia lassà comm'è.

***S. A.** Tre anni 'i uerra contro all'Italia cumme a nu trivulo senza requie.

trómma: s. f. *Trummetta*. **1.** Tromba. **2.** Pompa idraulica.

***Basile.** comme se porriano asseccare li pantane co li mantece, comme se farria saglire l'acqua 'ncoppa a l'astreche co le trumme?

***Cortese.** Appriesso a chiste iea na folla granne / De cornamuse, tromme e tammorrine, / Tutte co giubbe, barrettune e banne / De tela negra e stelle di lupine;

***GB. Valentino.** Ogn una farrà fuorfece, e ttenaglie, / E po starrimmo nvocca nfi a le Mmuse / Quale songo secrete arrasso sia, / Comm'a ttrommetta de la Vecaria.

- ***N. Stigliola.** E fatecava ogn' uno pe ppotere / Fare vigne, ortolizie, e semmenate: / Io le ccase assegnava, e le ppanette / Le sprubbecava a suono de trommète.
- ***F. Oliva.** Uh che te fa lo core, io moro ciesso. / Via fenimmo sta baja, sona ssa Tromma / Pigliate sso Castiello a la bon'ora; / Mannaggia quanno maje ne fu parola
- ***D. Jaccarino.** Lo Duca a mme: Cchiù non starrà scetata / Primma de chillo suono de la tromma, / Che pe isso Cristo l'avrà jodecato: / Ognuno tanno 'nzeportura nghiomma / Pigliannose la carne e la fiura, / Sentenno chello che p'aterno assomma.
- ***F. Russo.** Una parola, da Baia a Somma / sentive sempe murmulìa: / « 'E Turche, 'e Turche! » Sunava 'a tromma / e ntiempo 'e guerra pareva 'e stà!
- ***Viviani.** E chisto è 'o zingaro: se forma 'o mantice / cu a pelle 'e pecora, pe' sciuscia' 'o ffuoco / vicino 'a 'ncunia; fa tromme e stròmmole, / ratiglie e trébbete, ma 'o lucro è poco.

trònola: *s. f. pl.* I tuoni. Plurale di *truono*. Al singolare maschile e al plurale femminile.

- ***Basile.** ca all'utemo dell'utemo, / trovannose lo stommaco 'ndegesto, / fa 'nzorfate le tronola, / li grutte d'ova fracete,
- ***GB. Bergazzano.** Sentiva no remmore de tammurre, / No taluorno de sische, / No fracasso de tronola / Dinto lo ventre de chella Montagna, / Che pareva, che scessero / Chiù de millanta Griecce / Da dinto a lo Cavallo / Traditore de Troia, / Mo toccanno le cascie, le grancasse / Mo sescanno li bifare,
- ***P. Sarnelli.** lennenosa, schefenzosa, facce de gliannola, brutta scigna cacata, caca-trònola, nasella, scanfarda,
- ***D. Basile.** Partuto che fù Titaro, se sente, / E se vede a lo Tempio cierte signe / Co buce de spaviento, / Cò tronola, co lampe, e fuorte viente, / Mannate da cielo.
- ***N. Stigliola.** Chi da ccà, chi da llà se scompagnavano / Li vascielle e sperduta se nne jevano / Chîoppete, ascuro , grannene co biento / Onne, tronole, lampe, uh che spaviento!
- ***F. Russo.** Nun fui parola ritta, nui guardammo, / e già 'o pensiero suo s'era avverato! / Chi ncuntrammo? Tre muònece! 'O ddicette! / E scatasciaino trònole e saette!
- ***Viviani.** « Avante! » e facett'isso 'o cumannante / 'nnanz' 'e cumpagne. «Avante!» e ll'ate appriesso / sott'a ttrònole 'e schegge. « Sempe avante! »
- ***R. De Simone.** Però... primma ca se fernev' 'a messa 'e mezzugiorno venette a chiovete e scuppieie nu tempurale!... Lampe e tronole ca parev' 'a fine d' 'o munno!... Sta povera figliola, se mettete a correre pe' se ne turna' 'a casa... scanza nu lavarone d'acqua e perdette na scarpa..
- ***G D'Amiano.** 'O cielo, pe ttramente, se fa niro, / tronole e llampe sengano 'o scurore, / e ll'arbero cchiú fragne e cchiú zerréa..
- ***S. A.** Trònole de la muntagna / comme a ttrubbea de primmavera / e cchiòppeta de cennere e vviento 'i fuoco.

trubbéa: *s. f. Trubbeia. Temporale. 'A trubbeia r' 'e ccerase: temporale di primavera. etim. Lat. volgare "tropaea", dal greco "(pnoe) tropàia", (vento) che ritorna, derivato da "trèpo", voltare.*

***Canzoniero Napoletano.** Tóre mio mm'ha scritto pure: / "Sta assummano già 'a trubbéa... / Ma putite stá sicure / ca, cu nuje, nun se pazzéa!"

***S. Di Giacomo.** Nun pazzià! Cca se sta preparranno na brutta trubbea! Chella che sta lla dinto chi è

***Scarpetta.** Notà, ccà sta D. Errico, nzieme co la mamma e la sposa, se prepara na brutta trubbea!

***G. D'Amiano.** 'E passere, schiantate 'a chisti tire, / se vottano 'int' ô viento tradetore. / Schioppa, â ntrasatto, ntrànchete, 'a trubbéa.

***S. A.** Nuvole veloci, scrosci improvvisi / e caldo sole accecante / alternanti nei temporali / chiove e esce u sole / trubbéa di primavera.

truiano: *gastr. Troiano. Fiche truiane. (Ficus sapida).*

***Cortese.** Llà tu vide na rosa moscarella / Che 'mmiezo nc'è nasciuto no cetrulo, / Llà bide c'a na fico troianella / Nce sponta a corneciello lo fasulo:

***P. Sarnelli.** « Che ffico so' cheste? » « Fico troiane », diss'io.

***Poesia Popolare.** Mo l'aggio còvete, 'e truiane belle... So' chelle d' 'o ciardino overo!

trummèta: *s. f. Tromba. Trommète, trummettella.*

***Basile.** chi mettere mano a lo temmone, chi fare vela, chi saglire a la gaggia, chi gridare ad orza, chi a poggia, chi sonare na trommetta, chi dare fuoco a li pezze e chi fare na cosa e chi n'otra.

***Cortese.** Lo violino fece le trommète / E le zampogne commo li pasture, / E po' disse co boce auta e stredente: / « A 'nore e laude toa, Micco valente! »

***GB. Valentino.** Lo fare co la lengua la trommetta, / Probecanno de ll'aute li defiette, / Co na lengua pestifera, e mmardetta, / O co lettere cecate, o co ssoniette,

***N. Stigliola.** E fatecava ogn' uno pe ppotere / Fare vigne, ortolizie, e semmenate: / Io le ccase assegnava, e le ppannette / Le sprubbecava a suono de trommète.

***G. Fasano.** Ma va tiene, si puoi, cchiù sti sordate. / Strillano: 'Su a l'allegra, a la bon'hora, / a l'allegra ammarciammo'. E le ttrommète / fecero appriesso po cose mmardette".

***Poesia Popolare.** La sardèlla, a lo barcone, / steva sonanno lo calascione... / e, a suono de trommetta, / jeva cantanno st'arietta:

***D. Jaccarino.** Lloro a mmancina jetero a mmarciare, / E ognuno avea la lengua primma stretta, / Stanno a la capo li diente a mmostare, / La capo, che lo culo avea a trommetta!

***S. Di Giacomo.** Papà voglio 'o pallone! / Io voglio 'a carruzzella! / Io voglio 'a trummettella!

trummettèlla: *s. m. Trombetta. Strumento di cartone per i bimbi, venduto sulle bancarelle, con sciosciamosche, lengaimenelicco ecc.*

***P. Ponzillo.** Passajeno pe Tuleto, passe passe, / Sunanno trommettelle e siscarielle, / Tammore, putipù e scetavajasse.

trummóne: *s. m. Trombone. Tremmone.*

***Basile.** E senza te bisognaria fare 'no fuoco de tutte le zampogne, trommette, ciaramelle, sordelline, trommune e chiuchiere che songo a lo munno;

***Sgruttendio.** E de sentire l' arpa e lo trummone! / Si de liuto, Ammore, stai de senza, / Ed hai golio de fare quatto suone, / Pigliate chille zuoccole de Renza.

trunulá: *v. intr. Trunuliá. Tuonare.*

***Basile.** M'allegro po' ca staie co 'sso buon anemo de te 'nзорare, e la 'nnevine propio, mo che fa friddo e tronola e chiovelleca;

truócchio: *s. m. 1. Cercine di stoffa da mettere in testa per portare pesi. Mazzo di fieno. Cerchio. 2. gastr. Involtino fatto con intestini di agnello. etim. Greco "trokos", cerchio. Simile alla derivazione latina di cercine, "circum", cerchio. / Panella. Tortano.*

***Cortese.** Dapo' chisso venea tutto vestuto / Mase de cannavaccio 'ncelentrato, / E 'ncoppa no tompagno de liuto / No truocchio co na meza avea pintato;

***Sgruttendio.** Rosa me chiama: "Viene ccà, Pacicco", / Ed io nce corro comme a mammalucco: / "Vide sto truocchio ch' a la mano 'nfigco? / Ora che dice, mo, ch' è biento o cucco?"

***Sgruttendio.** E fa crovette e saute / E non se cura ave' da li picciuoccole / N' annicchio pe no truocchio o pe duie vruoccole.

***N. Pagano.** Che ddice, Tolla mia, tu mme despiere / Cianno respose co lo chianto all'uocchie; / Non mme disse accossì Mineco ajere, / Che nce parlaie, che stea facenno truocchie;

***N. Lombardo.** Uh mar'a nnuie nce menarranno mmota, / Nche schiara juorno! E chilli belli truocchie / De fieno laddò iarranno?' So pperdute / A. cchesso pienzi?' Nuie già simmo iuto.

***N. Bruno.** 'E ssepe erano secche e acceppecute / erò,'e gallette quacche ttruocchio russo, / e qquacche sciore, ancòra erano asciute

truvà: *v. tr. Trovare. Usato anche nella forma di "cercare". "Che vvai truvanno?" nel significato di: Che cosa vuoi, cerchi?*

***Poesia Popolare.** U guarracino ca jeva p'u mare / jeve truvanno 'i se nzurá / (jeva truvanno 'i se nguaiá)

***M. di Caccavone.** Nè le ffigliole, oi don Michè, so' ciucce, / e a chisto munno, pe' disgrazia nosta, / vanno truvanno cazze e no' fettucce!

***R. Bracco.** Tu n'ommo comme a chisto / addó lo truvarraje? / Te voglio bene assaie / e tu non pienze a me!

***G. Capurro.** Dico 'e stesse parole, proprio a usanza / 'e chillu tale che campava 'e stiente: / tu jesce 'e notte pe' truvà 'a mangianza / addò 'a matina io nun ce trovo niente!"

trùvulo: *agg. Torbido, inquieto. etim. Lat. "tùrbulus"; per metatesi > trubulo e mutazione B/V > truvulo.*

- ***Basile.** che se la vederraie scorrere chiara, sacce ca starraggio cossì chiaro e tranquillo de stato; se la vederraie trovola, 'magenate ca passarraggio travaglio
- ***Basile.** e ancora / non ha puosto la mola de lo sinno, / ed ancora le fete / la vocca de lo latte, / che non te sape 'ntrovolare l'acqua.
- ***Cortese.** Me creò ch'allegra de sorte lo core / Che quant'have lo munno aspre tormeinte / Non ponno 'ntrovolare sti contiente.
- ***Scarpetta.** Va bene. Portete lo mbrello Feli, ca veco lo tiempo nu poco ntruvuliato, ti avessa cogliere uno sguazzone!
- ***G. D'Amiano.** Quanno l'anema truvola / me fa sulagno mmiez'a na strata, / i' nchiudo l'uocchie e ttorno / a ll'èbbreca passata, / addó, sultanto, trovo 'a vita mia.

tuaglia: *s. f. Tuvaglia. Asciugamani. etim. Franco “thwahlja”, tovagliolo.*

- ***Poesia Popolare.** Chi mi porta la nova quanno vene, / Sta tuagliella mia le voglio dare. / Â fera de Salierno l'aggio vista, / Venneva putrusino e maiurana.
- ***Viviani.** Sei tuvaglie cinche lire!
- ***S. Perrella.** Servagge ncatenate, pappavalli, / scigne africane ncoppa a ll'alifanti, / e pperne rósse quanto a ppurtualli / che èvano 'a purta' ncopp'i ccarrette, / rubbini, anella, spille ch'i brillanti / rint'î mmappate, fatte 'i tuaglielle.

tubbèto: *gastr. Tubbettiello. Pasta alimentare corta.*

- ***Viviani.** Che magnammo stasera? - - Tubbettielle dint' 'o brodo. È dummeneca
- ***R. Bracale.** basta ch' è ppasta e m' îte accudentato, / m' îte fatto signore! 'O pirciatiello / 'a làgana, 'o tubbetto, 'a fettuccella... / chella ca songo songo me truvate / pronto pe le fà 'a festa...
- ***G. D'Amiano.** 'E tabbacchielle so' ppiatanza 'e rre, / ma si nce mmische 'a pasta a ttubbettielle / fa cannaruta pure a na riggina.

tuccato: *s. m. Cuffia femminile per la notte. etim. Spagnolo “tocado”, velo.*

- ***Cortese.** «Io saccio fare ciento sfilatielle, / Punto spagnuolo e l'àfreco perciato, / Li pedemosca e li punte cairielle, / No corzetto, na rezza e no toccato;
- ***Cortese.** Ma pe grazia v'aggiate a contentare / Che chesta senga la mogliere mia: / E perché non rieste scommodato / La voglio nuda e senza no toccato».

tuculià: **1.** *v. intr. Truculiá. Traballare, tentennare.* **2.** *v. tr. Scuotere, dondolare.*

- ***N. Capasso.** Varrata te sia data, che te stritola, / Lo cancaro te vènga, che te tocola, / Lo mmale de la Luna, e la papitola
- ***G. Quattromani.** Non siente comme tòcola la porta / De chessa casa mmiezo a lo voschetto, / Non pienze ca lo Cielo quanno è nnetto / Cchiù friddo e cchiù ammassata nterra porta?

***Poesia Popolare.** Vene lu viento e tòcola 'e ccerase, / Giacchino iesce e Ferdinando trase.

***Poesia Popolare.** Árbero piccirillo te chiantáie / e t'arracquáie po chî miei surori / venette u viento e te tuculiàie / a meglià cimma me cagnàie culore.

***Scarpetta.** So' castagne spezzate, maestro, ne volete una? - Grazie tanto, io tengo na mola che me tuculeia.

***R. De Simone.** Piccere'! tu oggi me pare na ciucciuvettola... ma te siente bbona? / - Maestà mia... io vaco 'e pressa. / - E nun te tuculia'! / - E chille songo 'e nierve! / - E fattelli passa'!... C'avesse 'a ricere io... ca sto p'addiventa' 'a mamma d' 'a riggina?

tùfòlo: *s. m. Tubbulo. Tubo. etim. Lat. "tubulus".*

***Basile.** e no porristevo credere li cortiglie, li seppuorteche, le loggette, li gaife, le latrine a caracò e le cemmenere a tufolo che 'nce songo, co tanta architettura che l'arte se ne picca,

***Cortese.** Pe lo tùfòlo steva ausolianno / Carmosina sorrèsetta e sbanuta / Zò che deceva Ciullo gualianno,

***Cortese.** Ntra chesto uno de chille che iea 'n vota / Cercanno lo Dottore abbascio e suso, / Ed have puosto Napole a revota / Cercanno pe ogni tùfòlo e pertuso,

***N. Capasso.** Si' n' anemale, e baje trovanoo leppole / Che saje sonà de l'Asene li ciufole / Latrinaro fetente, acconcia tufole / Mmerduso da la cimma nfi a le streppole.

tulètta: *s. f. 1. Mobile con specchio per il trucco. 2. Abbigliamento, acconciatura. Pettinatura. etim. Francese "toilette".*

***M. Zezza.** Donna Popa accommenza senza pressa / Co Madama assistente a ffà toletta. / Sbrenne lo specchio faccefronte ad essa / De na canna quatrata, e d'acqua netta.

***Scarpetta.** Comme, faje tuletta tu pure? - No, io sempe che vengo a Napole faccio chiù tuletta de lo paese.

***Scarpetta.** E lo lietto è necessario! Tu che nce vulive fà stà? - Che saccio, doje culonnette, na tuletta, nu comò.

***Scarpetta.** Benissimo. Allora mò vaco a fà nu poco de tuletta pe li rricevere, e po' l'accompagno io stesso a lo cafè.

***Viviani.** - E Clara che sta facendo? - - Toletta. - - Dice che deve venire il fidanzato a parlare con papà...

***Canzoniere Napoletano.** Po', n'ata vota ca t'aggio 'ncunrata, / è stato verso 'e qquatto, ô Chiatamone: / Stavi elegante, tutta intolettata... / Diciste: "Me l'offrite nu spumone?"

***R. De Simone.** Va... va... jate a muri' 'e subbeto tuttuquante!... Vuie... 'e ccape... 'e ffiglie voste... 'e ffeeste... 'e ttulette... palazzo riale... e chill'atu figlio 'e bbona crestiana d' 'o rre ca lle proreno 'e ccorne!

tùmmòlo: *s. m. Plurale tommola. Misura di capacità pari a 55,5 litri. Tomolo. A tommola: avv. In grande quantità. etim. Lat. medioevale "tumulus".*

- ***Velardiniello.** Oh vita nzucarata cumme ammènnula! / U tortano chiù gruosso era 'i nu tùmulo! / U lupo era cumparo c'a zi' pècura, / e l'áscio zi' carnale era c'a lècura.
- ***Basile.** pe semmenare lo campo dove aveva fatto designo de raccogliere le gioie a tommola e li contiene a cantaro.
- ***Sgruttendio.** Ma quanno allegra la resgarde, po', / Forza co la bellezza have perzi / Che dare gusto a tommola te pò.
- ***Sgruttendio.** Se canto cchiù d' ammore, ch' a migliara, / A tommola e a cantara, / Pe cchiù trommiente mieie e cchiù 'mpapuocchie, / Aggia e bottelle e piccinache a l' uocchie.
- ***GB. Valentino.** Apollo non peccheste se sdegnaje, / Perch'è Ssegno sopra li Segnure, / E li gnorante compiatesce assaje, / E ddace a cchille a ttommola favure;
- ***Feralintisco.** Io vecchia? Io poverella? Io stea servenno? / Isso ghjeva pezzenno. / Avea peducchie a tommola, / Chiattille a buonecchiù, zecche a delluvio. / Stea coperto de rognà, / E scolava la marcia comm'a nzogna.
- ***M. Rocco.** Stateve buone, e mmagnate forte, ment'io facennove ncrine, e lleverenzeje a ttommola, mme ve dedeco.
- ***Poesia Popolare.** U ciuccio ca sagliéva a lu ceráso, / Pe cogliere nu tùmulo re fiche, / Carètte nterra e se rompètte u náso: / I lupi se schiattàvano 'a r'u riso.
- ***G. Quattromani.** Poveriello, vorria crescere, / Vorria dà cornate assaje, / Vorria fa crapitte a ttòmmola / Si sto juorno avesse maje;

tumpagno: *s. m.* Fondo della botte. Elemento di chiusura. Tappo. Traslato per sedere. *Dà na bòtta ô chirchio e n'ata ô tumpagno. etim.* Greco "tympanon", chiusura, disco.

- ***M. Spinelli.** Et se dice per Napole, che lo Principe de Taranto dà uno culpe allo cerchio, et n' autro allo tompagno et secretamentc consiglia i Tudischi, che non si accordino.
- ***Basile.** E fà cunto c'aggio abbannonato ogne gusto, e si primma me pigliava qualche sfazzione co lo stromiento nuovo c'aveva accacciato, zoé li contrapunte co le iedete 'ncoppa 'no tompagno de votte a duie registre, che quanno voleva mancare la voce ne cacciava lo mafaro, e quanno la voleva crescere 'nce lo 'mpizzava,
- ***Cortese.** Dapo' chisso venea tutto vestuto / Mase de cannavaccio 'ncelentrato, / E 'ncoppa no tompagno de liuto / No truocchio co na meza avea pintato;
- ***N. Pagano.** Priesto Tolla nvolanno ncoppa trota, / E scenne na cammisa de colata; / E ncopp'a no tompagno de na votta: / Cacciaje, e ppane, e ccaso, e soppressata,
- ***Poesia Popolare.** Cicerenella teneva na vótte: / metteva da coppa e asceva da sotto... / E nun ce steva tompagno e cannella... / Chesta è la vótte de Cicerenella...

tunnina: *s. m.* Salame fatto di schiena del tonno. **Fare tunnina:* Ridurre in poltiglia.

- ***Basile.** sentenno li strille de Cannetella / corzero tutte, pe fi' a li cane ed a le gatte, e dato / de mano all'uerco ne fecero tonnina,

- ***Cortese.** Dove na notte aprijo no potechiello / D'uno che llà venne lardo e tonnina, / Ma, scura me, strillaie lo potecaro, / E iezemo 'n presone e nce frustaro.
- ***Cortese.** E pe mostrare na bontà cchiù rara, / Potenno fare de l'ommo tonnina, / No' schitto no' le voze fare male, / Ma fece a laude soa no matrecale.
- ***Cortese.** Potessemo na littera ammorosa / Manna' da parte de quacche guaguina, / Azzò se 'nnammorasse e ccà benesse, / Et io tonnina d'isso po' facesse.
- ***P. Sarnelli.** Ed io lo pozzo dicere, che l'aveva spremmentato, ca pe n'ammico se sarria fatto fare tonnina e 'n cunto de fedeletate non aveva paro a lo munno.
- ***N. Pagano.** Mo le spacco lo core: / Mo le strippo lo fecate: / Le caccio le bodella: / Comm'a ppuorco lo scanno: / Comm'a ttunnina te lo taccarejo: / Che nne pò abbenì maje? / Ghì dintò a no mantrullo:
- ***Poesia Popolare.** Santu Nicola a la taverna ieva, / Era vigìlia e nun ze cammarava; / Disse a lu tavernaro: avite niente? / Ca l'ora è tarda e bulimmo magnare. / Tengo 'nu varricchiello de tunnina, / Tanto che bello nun ze po' magnare. / Làsselo stare ca mo' lu beco io, / I' so' benuto cà pe' t'aiutare. / Face la croce 'ncopp' a lu varrile, / E tre guagliune fa resurzetare.

tunnìna: *itt. Tunnìnula.* Tellina. Mollusco bivalve.

- ***Poesia Popolare.** Oh, vulisseve 'e cannicchie, tunnìnole, bell'ostreche d' 'o Fusaro, tunnìnole!
- ***Canzoniero Napoletano.** 'O spusalizio: abbascio Marechiaro, / sotto 'a fenesta celebre 'e ll'ammore. / Pe' cunfiette tengo 'e vvongole 'e Pusilleco, / pe' "dessert" taratùfole e tunnìnole... / e pe' sciampagna ce sta ll'acqua 'e mare...
- ***Scarpetta.** Soltanto pare che incomincia a piovere. - Sì, cadono dei coccioloni. - Cadono pere e tunnìnole. E chillo cancaro de Totonno addè è ghiuto?
- ***Eduardo.** Patelle... patelle... Frutt' 'e mare! carnume, ostriche, vóngole e tunnìnole, òva 'e tunne e spigole cannicchie e guaguiglie...
- ***Poesia Popolare.** Dicette 'o rancio 'nfacci' a tunnina / "Aràpete, te voglio bene, stamme vicina" / 'A tunnina, ca sentette, s'arapette... / e 'o rancio s' 'a magnaie e se ne iette...
- ***E. Di Donna.** alice e sarde e vongole e tunnine.

tuócco: *s. m.* Sorteggio fatto con la conta delle dita. **Pe tte, pe tte, pe tte, sette a mme.* Si dice quando l'interlocutore vuole avere ragione, anche se ha torto.

- ***Basile.** commenzaro a decorrere si devevano ioquare a seca mautone, a capo o croce, a cucco o viento, a mazz'e piuzo, a la morra, a paro o sparo, a la campana, a le norchie, a le castellucce, ad accosta palla, a chioppa o separa, a lo tuocco, a la palla o a li sbriglie.
- ***D. Basile.** Sentite stò conziglio se ve piace, / Iocammo a quarche iuoco; sia lo tuocco:
- ***G. D'Antonio.** jocajeno a lo tuocco na mmorra de Lazzarune a chi saglieva nnante; e venne la sciorte a no Spizzolantorce:

- ***Poesia Popolare.** Uno roie e tre / votta u tuocco e iesce a te / ce sta sempe chi se fotte / e tutt'a vita resta sotto...
- ***F. Russo.** Ma... a chi 'a vuò fa sta tiratella 'e recchie? / Chello è stato ca ncoppa Santu Rocco, / l'atriere a ssera, int' 'a cantina 'e Lista, / nun l'aggio dato a bévere, int' 'o tuocco!
- ***Scarpetta.** “Desdemona morì per tua cagione. Jago per me, per te”. - - Pe me - - Che stammo menanno lo tuocco?
- ***Scarpetta.** Questo per te è parlare turco, lo tuocco nun l'haje menato maje? - - Nun saccio manco ch'è... - - Eh! ched'è... fattello dicere de lo duttore... Eh, qualche volta ca vene lo tuocco a me, me metto lo pizzepaparo mmocca, e me lo scole tutte quante!

tuóssico: *s. m. Veleno, amarezza, dispiacere. etim. Lat. “toxicum”.*

- ***Basile.** senza lo bene mio me sarrà lo suonno trivolo, lo magnare tuosseco, lo piacere stitico, la vita ponteca
- ***Basile.** che la connola fosse stato lietto martoro, la zizza de la notriccia vessica de tuosseco, le fasce chiappe e lo siscariello che m'attaccaro 'n canna fosse stato mazara
- ***Cortese.** Isso a lo bregantino de Zifero / Ed a me scura a chillo de Maimaro, / Ch'accossì se chiamavano li cane, / Che nce dèro cchiù tuosseco ca pane.
- ***D. Basile.** O notte de dolore, e de spaviento: / O sciagura de tuosseco è de fele?
- ***N. Pagano.** Parlale, le decea, parlale ammore: / Dille a lo core tu che ppena io sento! / Azzò, che ntenneruta ssa crodele, / No mm'aggia a rrenne tuosseco pe mmèle:
- ***Feralintisco.** Sì. Mo è tiempo, scetate / Sù sdigno, e mpietto sbruffamo / Arraggia, fuoco, e tuosseco. / Mo stà: cossì hà da esse: è già penzata / Viva contenta, ò morta desperata.
- ***F. Russo.** Ma si nun era 'o ttuòsseco 'e sta tazza, / n'avriamo viste tanta cane 'e chiazza!
- ***Scarpetta.** Stammatina se n'è venuto cu na lettera, e m'ha dato chello poco de tuosseco!
- ***M. Bianchi.** E, allora, pecche ce perditte 'o tiempo e cercate 'e mme dà tuosseco?
- ***Viviani.** Figlio mio, fa' n'ata cosa, / l'arta mia nun t' 'a 'mpara', / no peché è difficultosa, / ma p' 'o tuosseco che dà.
- ***R. Bracale.** C'imm' 'a lassà: ma nun ce 'o dice 'o core, / 'o vvo' 'o resentimento, nun te pare?... / 'o vvo' 'a raggione, ahimmé, e no ll'ammore / ca faciaria scurdà tuosseco e àmaro! / E invece, pe puntiglio – comme vire – / ll'âmm' 'a 'ntunà, pe fforza, 'stu diessire!

tuósto: *agg. Duro, tosto, forte. *A monaca 'e Chianura: muscio nunn' 'o vuleva ma tuosto le faceva paura, 'o vascuotto.*

- ***Basile.** a la figlia deva lo pane ianco comme a le shiure, a la figliastra tozze de pane tuosto e peruto,
- ***Cortese.** Ma veddeno lo Re ca lo nemmico / Era no tuosto e no proffediuso, / E ca non se curaie ca commo a fico / L'avea fatto tornare lo caruso,

- ***Sgruttendio.** O Cecca, non te da' tanto martiello / S' haie rutto chisso càntaro mmarditto, / Ch' io aggio tanto luongo no cappiello, / E tanto tuosto, tìseco e deritto, / Che fare te ne puoie no cantariello".
- ***GB. Valentino.** Ccà nce songo Teranne nduantetate, / Li quale a pregarie, sospire, e chiante / De nullo maie se moppero a ppietate, / Ma stettero cchiù ttuoste de ddiamante;
- ***B. Saddumene.** È n'ommo comm'a mme de carne, e d'ossa. / Che? ancora stace tuosto comm' apprimmo?
- ***G. Quattromani.** Nce stà chi fa sciacquitto notte e ghiuorno / Co bbino tuosto de na votta vecchia, / Chi comm'a ppuorco, e non se piglia scuorno, / Se sdraia sott'a n'urmo e se stennechia
- ***D. Jaccarino.** Comm'a toro feruto sente male / Chiù non sapenno sta co ppiede tuoste / Zompa da ccà e da Uà, Uà tale e quale / Facea lo Minotauro a li mpuoste, / E chillo me dicette: Fatte arrasso, / Mentre sta nfuria è buono che te scuoste.
- ***R. De Simone.** E' nu cuollo è nu cuollo / primma è tuosto e doppo è muollo / Primma è tuosto primma è tuosto / comm'abballa 'o sango nuosto
- ***R. Bracale.** E miettatillo 'nu vestito 'a fesso / e fance 'o callo tuosto e fatte 'ncrojo, / ca 'a vita se supporta sulamente / si nun ' a piglie troppo seriamente!

tuózzo: *s. m. Tozzola. Tozzo. *P'abbuscarme nu tuozzo 'e pane, quanta fessarie stongo accucchianno.*

- ***Basile.** No me spiace l'essere sciso da lo cavallo all'aseno, né l'averè cagnato lo palazzo riale co sto cafuorchio, li banchette vannute co no tuozzo de pane,
- ***M. Bianchi.** Chi l'assistarrà? Chi le farrà da mamma? Vuie o sapite quant'aggio a faticà pe m'abbuscà nu tuozzo e pane...
- ***G. Francione.** E che m'aggio difennere... M'arricordo ca quann'ero piccirillo, nce puzzavamo 'e famme. I' pecché me so fatto prevete... pe' avè no tuozzo 'e pane sicuro!
- ***G. D'Amiano.** Pe pprimma, faceva 'o toscacane, / po, metteva nchiaste e mmierche, / e, p'avè nu tuozzo 'e pane, / azzeppava aghe e ssanguette.

tupiéllo: *agg. Tiepido.*

- ***Cortese.** Ntratanto Preziosa non dormette / E fatto s'appe no vagno topiello; / De ferrannina gialla se vestette, / E co lo filo po' marfetaniello / Li pile de la facce se radette, / E co lo solemato e lomenciello, / Verace, armiento, canfora, argentata / Se fece bella a l'uocchie de na fata.
- ***G. Quattromani.** Vierno è ffora, e lo friddo s'ammoscia / Ca lo viento Bafuogno già scioscia, / Primmavera topella stà ccà;

tuppà: *v. tr. Ntuppá. Toccare. Tuzzare. etim. Greco "tupto", derivato dall'antico con significato di urtare.*

- ***Basile.** Sai tu comme se dice / "ca passa crapa zoppa, / si non trova quaccuno che la 'ntoppa".
- ***Cortese.** «Ora, tornanno arreto, io trovo scritto / Ca la saietta è de materia crassa / Perché non sa passare pe lo stritto: / Zzò che trova e la 'ntoppa, rompe e scassa;

- ***P. Sarnelli.** Ma la scura, vedennose chiantata, non sapeva a che s'arresolvere né addove dare de pietto, se bè non deva passo senza 'ntoppare pe chille scarrupe.
- ***Viviani.** so' surdo, veco poco... - - Bravo! E doppo? - - Tengo se' diente e duje stanno cadenno. - - Appriesso? - - 'Ncopp' 'o cuollo me sta ascenno sta noce, ca m'accoglie appena 'a 'ntoppo.
- ***R. Galdieri.** Chi è passato 'a ccà vicino?! / Chi ha 'ntuppato, cammenanno? / Quaccheduno fatto a vvino... / vatruvanno...
- ***R. De Simone.** Facciamo il caso ca voi camminate per la via soprapenziero... uno ve 'ntoppa scasualmente, e vve fa cade' 'a capa 'nterra!... Voi non ve n'accorgete... e continuate a cammena' senza capa!...
- ***N. Bruno.** ché n'ata chianta, ca fosse nfrunnata, / o cchiù ntustata, nun facesse presa, / si nfaccia a ll'onne fosse po' ntuppata.
- ***R. Bracale.** Trasévamo: 'na stanza chiena 'e fummo / 'a nun fà risciatà. 'E dduje neonne / facevano 'e pparete culor chiummo... / 'Ntuppavamo a quaccuno: "Sa' pardonne..."

tuppéssa: *s. f.* Signora dallo chignon mastodontico, come quelle tutte *ncannaccate*, nelle macchine scoperte, che andavano in pellegrinaggio a Montevergine oppure alla Madonna dell'Arco.

- ***Viviani.** E ce steva 'a « Sie' Rachele », / 'a «Tuppessa» cu 'o cumpare, / 'a «Scupazza» cu Fafele: / 'a Duchesca e 'o Lavenaro;

tuppetà: *v. intr.* Bussare. *Tuzzuliare. Tuppittù. etim.* Greco "tupto", battere.

- ***EM. Orenghi.** E che cos'aje? / Si la preta è fredda, e tosta / Lo focile la martella; / Ticche, ticche tuppetea / Nzi' che fuoco ha da caccia.



tuppittù: *s. m.* Voce onomatopeica della *tuzzuliata*.

***Sgruttendio.** Quanno te veo da sso cafuorchio 'scire, / E co ssi belle zuoccole passare, / Sso tuppe–tuppe che me fai sentire / Te dico ca me fa strasecolare.

***Poesia Popolare.** U cannone facette u scuoppo / e u guarracino restaie zuoppo / zuoppo zuoppo mmiez'â via / che mmalora e mamma mia / (tuppe tuppe bella mia / che mmalora e mamma mia)

***Canzoniero Napoletano.** Tuppe-tuppe marisciá'... / arapite, sò' n'amico... / Mo ve conto mo ve dico / pecché só' venuto ccá... / Tuppe-tuppe marisciá'... / arapite marisciá'!

tuppo: *s. m.* Acconciatura dei capelli, chignon. *etim.* Francese antico “top”, moderno “toupet”.

***Basile.** lo tuppo a perichitto co la 'mottonatura e le trezzelle a ietta ed, accompagnannola pe fi' a la porta,

***Cortese.** «Po' se vota, e bedenno no froncillo / Cantare sopra n'arvolo de chiuppo, / Dice: — Se st'aucelluccio è mascolillo / Io mo me scippo tutto chisto tuppo, / Ca non voglio maie, granne o peccerillo, / Che dia co l'uocchie a chisto 'nore 'ntuppo.

***Cortese.** E s'averia perzì puosto lo sacco, / E s'averria lo tuppo carosato: / Ma perché na vecina nce corrette / Fare tanto streverio non potette.

***Sgruttendio.** Femmene, o vuie che pe parere belle / Li tuppe ve mettite a la spagnola, / E 'mmiezo a tanta nocche e zagarelle / Parite iusto lècore 'n gaiola;

***P. Sarnelli.** e dall'uovo de Cecca ne schiudette na bella gallenella, co no tuppo 'n fronte che pareva na segnorella.

***F. Oliva.** A lo schiasso de sische, e trommette / Fedelune sse spate locate, / E facite a sti brutte mamette / Li mostacce, e li tuppe sciccà.

***Poesia Popolare.** alli sei alli sei / ratamelle è rrobba meie / alli sette alli sette / u tuppo 'i mammeta nt'u vasetto

turcetura: *s. f. Turcemiénto.* **1.** Il torcersi. *Turcetura 'e panza:* mal di pancia, acuti dolori addominali. Traslato per guai, dolori. **2.** Torchiatura, detta di uva o altro.

***G. D'Amiano.** Mo, dint'â casa mia, ce sta 'abbunanza, / e cchiú ccacciammo 'e vuòmmeche ogni gghiurno: / na pellecchia 'e pummarola – me fa scuorno – / abbasta a nce da' turcemiente 'e panza.

***G. D'Amiano.** Nu' rricord'uno ca s'è mbriacato / cu 'st'acqua ténta, giustamente acquata: / 'a turcetura, bbona ggìa sfruttata, / se spusava cu ll'acqua affurtunata;

turceturo: *s. m.* **1.** Randello, bastone per stringere corde. Traslato per membro maschile. **2.** Torchio. *etim.* Lat. “torquère”. **Quanno 'o piro è ammaturo, care senza turceturo.*

***Basile.** deze de mano a no bello torceturo e comenzaie a frusciare la povera vestia e tanto vusciolaie, refose e 'nforraie che lo povero anemale se lassaie pe sotto e fece na bella squacquareta gialla 'ncoppa a li panne ianchi.

- ***Basile.** Damme 'no torceturo, / quanto faccio 'na 'ntosa a 'sta zandraglia, / ca la voglio pesare comm'a purpo!
- ***Basile.** chi va co l'aseniello, e porta prete, / come torna vacante / fa co lo torceturo / le recercate 'ncoppa de la varda.
- ***Sgruttendio.** E Bùscelo dicette, / Ch' io tuosto le schiaffai no 'ntrona-mola: / Ed isso me tirai no torceturo / Che si me deva m' accidea sicuro.
- ***G. D'Antonio.** Vedé te faccio co no torceturo / Chi si ttu chi songh'io chi saglie o scenne, / Pollecino, sciaddeo, pideto mbraca, / Mme faie loguappo, e non baie na saraca.
- ***Poesia Popolare.** Ce steva na vota / Nu mònaco devoto / Dinto a na cella, / Teneva i sacicelle, / Ietta na iatta / Se ne magna quatto, / Venette u priore cu nu turceturo, / C'i ffacette cacá a una a una.
- ***G. D'Amiano.** e, doppo a 'sta mmesca, appena spurcata / 'e musto, asceva 'a dint' ô turceturo, / cu ssulo, 'e vino, n'uosemo lontano.

turdo: *agg.*, Torvo, arcigno, *ncazzato*. Imbambolato, balordo. *etim.* Dal latino "torvus", minaccioso, diffidente. Per deltacismo V/D, si passa a "tordus", da cui tordo e, per metafora indotta dalla desinenza -o-, turdo.

- ***Basile.** E, spedito, lo patrone arrivaie 'n capo de doi sere a lo stisso luoco de Nuccia; la quale fattole compremiente granne e datole buono a 'ngorfire, tornaie a ghire a gamme levate, tanto che all'utemo turdo e storduto se pose a dormire
- ***Cortese.** E isso priesto e miezo sorriuto / S'abbiaie turdo, pauruso e turmo, / E la via de lo campo ieva ascianno / Pe non avere quacch'auto malanno.
- ***N. Bruno.** Primma ca Vierno ll'evera seccasse, / pe nu malanno turdo e ttraditore, / murive, oi puverella, e nnun vedive / 'o mmeglio 'e ll'anne tuoje, / nun t'adduceva 'o core / 'o cumplimento p' 'e capille nire / o na guardata doce 'e nnammurato, / e mmanco cu 'e ccumpagne, ê juorne 'e festa, / hê parlato d'ammore.

turnése: *s. m.* Monete antica napoletana. Prese nome dalla città di Tours, in Francia, dove per primo venne coniata. Venti Turnesi valevano un Carlino e dieci Carlini un Ducato.

- ***Velardiniello.** E mo a carne 'i vacca e r'a vitella / te volle ncanna, e nunn a puó ccattá! / E ttanno puro a na taverna n'accio / cu nu turnese avivi, e sanguinaccio
- ***Basile.** Ma perché a lo tiempo d'oie se darria chiù priesto na vorza de tornise a no spione magna-magna che no tre caalle a no povero abbesognuso, stentaie tutta na scogna pe avere na cocinata de fasule,
- ***Cortese.** «Ma lo povero sempre ha da pensare / Commo acchietta tornise a lo pesone, / Ca schitto no carrino c'ha da dare / Vace pe la saccoiola 'mpresone;
- ***Sgruttendio.** Fa cunto, mo, ca sto poeta scuro / Non pò campare cchiù, / E fa pe tre tornise cinco ottave!
- ***Poesia Popolare.** Quanno fuimo a via nova, / Ce ngignàimo 'e scarpe nove. / Quanno fuimo a Santa Teresa, / M' 'e 'mpignaie pe 'nu turnese.

*S. Di Giacomo. Nu juorno mme ne jètte da la casa, / jènno vennnenno spíngule francese... / Mme chiama na figliola: "Trase, trase, / quanta spíngule daje pe' nu turnese?"

*R. Bracale. Simmo scafate! Ce aimmo fatto 'e spese, / nce àmmo refuso ll' anema e 'o turnese / e 'ngiro ce à pigliato troppo assaje / pe farce fesse ancora...

turniére: *s. m.* Tornitore. Lavorante al tornio.

*M. Bianchi. 'On Salvató, nun ve scurdate chella preghiera. Io sto 'e casa a Sant' Austino a Zecca, vicino 'o turniero, addimannate 'e Carmela.

*M. Bianchi. Isso stesso ha fermata 'a siè Carmela, sotta all'Arco d' 'e turniere,.. Dice: « Neh, siè Carme, si vedite a muglierema, facitele assapè ca so' asciuto 'a Niseta...

turriàcale: *agg. Terriacale.* La terriaca o triaca era una grossa pillola toccasana. L'*acqua turriacale* era quella contenente la terriaca e veniva data come vermifugo. Traslato, escrementi (per il cattivo odore che emana). *etim.* Greco "thériake (antídotos)", rimedio contro gli animali velenosi, der. di "thérion" animale selvatico.

*F. Cerlone. Ma si spireto, o mago? - - A voi non preme: olà morite. / - Aspetta! - - Uh quanta terriaca ch'aggio fatta! - - Se uccidere mi vuoi / Non aver tanta fretta! - - Voglio compir così la mia vendetta.

*F. Russo. Tanno 'o guarriere ch'era cchiù animale, / a cuntà poco, ne stutava ciente! / Mo' jammo nterra cu nu scuscio 'e viente! / Mo' nce pigliammo l'acqua turriacale! / Mo', se si tratta 'e secutà nu cane, / nun ce smuvimmo manco c' 'o cannone!

turtiéra: *s. f.* Padella, teglia per la cottura di torte. **Alici nturtiera. etim.* Lat. "torta", da "torcere", con riferimento alla pasta ravvolta.

*I. Cavalcanti. Quatto cazzaròle de ramma cu lu cupierchio pure de ramma. Doie turtiere de ramma cu lu tiésto purzì.

*I. Cavalcanti. Rinto a na turtiera, nge miétti na mmità de chella scarola senza broro, mmiezo nge miétti lu pesce, pecché chisso se mette sempe mmiezo, ncoppa a isso nge miétti l'ata scarola e all'urdemo l'ata pasta pe commuóglio.

*Scarpetta. Ch'haje purtato? - - Na turtiera d'alice che m'aggio fatto fà mò mò da lo pizzajuolo a lo puntone, dduje tortane de pane fresco e nu fiasco de vino zagarese.

turzéle: *s. f. pl.* Verdure per minestre. *Torze e tturzelle.*

*I. Cavalcanti. e quando volle nge miétti na bella menesta de cappucce, turzelle, na scarulella, e nu poco de vasicola;

turzo: *s. m.* Torsolo.

*N. Stigliola. Tu, che si stato sempe lo martiello / De li bravazze, e mô sta bella fico / Te se leva da vocca, e comme n' urzo / Non te lanze, e te staje comme no turzo?

*F. Russo. Piccerì, arunate 'e ttorze! / Carmenè, nu cato d'acqua! / Dinto a manco nu minuto / se facette 'a folla attuorno!

***Scarpetta.** Chille le cucchiere m'hanno fatto na cuffiata numero uno accompagnata da fischie, vernacchie, menanneme appriesso torze de spiche, patane sfatte, pummanole fracete, già, so' cocchiere de Porta Capuana e tanto basta

***Eduardo.** "Baccalà! Baccalà! Guagliù, currite!" / Sische, pernacchie, pummarole e torze... / Dint' 'a munnezza, chi trovava scorze / 'e scarrecava 'ncuollo a Baccalà.

turzuto: *agg. Tarchiato. Robusto.*

***Cortese.** E che sia lo vero, corrano puro quanto se voglia ste fegliole dallo Gance a lo Nilo, e da li Nasamune 'n culo a lo munno, ca sempe so' de buono retuorno a le belle foglia torzute de sto paiese, ch'è la vera casa llo,ro,

***Sgruttendio.** Viato me se Apollo 'n Alecona / Farrà ch' io puro trionfante stia / Ed aggia 'ntuorno a chesta capo mia / De sta foglia torzuta na corona.

***R. Bracale.** E ghiusto stammatina s' è... appaciato / n' atu cumpagno mio, turzuto e 'nzisto, / 'nu curazziere, 'nu madonna 'e cristo / chino 'e salute!...

tusiello: *s. m. Tusello. Baldacchino con trono regale. Stà ntusiello: starsene comodo in poltrona. etim. Spagnolo "dosel".*

***D. Jaccarino.** Nfunno, addò sta 'ntosello lo Signore / Che ammenista addavero la Jostizia, / La pena segna de lo peccatore.

tùturo: *s. m. Tùtaro. Tutolo. Torsolo della pannocchia. Bastone. etim. Lat. "tùtulus".*

***Basile.** pigliaie no tutaro e, non danno tempo che potesse mostrare le pomece, le fece na bona sarciuta, pe la quale cosa subeto affuffaie a la vota dell' uerco.

***Cortese.** Perzò li ture buono le menaro, / Sempre a corpo de tütare e sgrognune, / E abbascio la cantina la chiavaro, / Che steze sempre 'ncoppa li cravune / Commo a gatta frostera. Ma dirraggio / Craie commo 'scette, e de lo mmaretaggio.

***Sgruttendio.** No tütaro o na varra / Pigliava spisso pe caccia' l' ammico, / E chillo sfortunato e poveriello / Steva cchiù manzo de no pecoriello.

***Poesia Popolare.** Pullanchelle càvere, pullanchelle cu' 'o tùtero d'oro. Tènnere, tènnere, pullanchelle!

tuvaglia: *s. f. Tuaglia. Asciugamani. etim. Franco "thwahlja", tovagliolo. - Se' tuvaglie cinche lire!-*

***Poesia Popolare.** "Chi mi porta la nova quanno vene, / 'Sta tuvagliella mia le voglio dare." / "A' fera de Salierno l'aggio vista, / Venneva putrusin'e maiurana.

tuzzà: *v. tr. Toccare; urtare. Tuppare. etim. Greco "tupto", derivato dall'antico con significato di urtare.*

***Basile.** Pe la quale cosa se vedde chiaro che nave che coverna buon pelota, è gran desgrazia quanno tozza a scuoglio.

***Basile.** Attaccale 'no nudeco a la coda, legala a curto, 'ntonate ciervo, vasciate che non tuzze;

***R. De Simone.** Ma 'a sera stessa / 'e vvele acalaie / a poppa tuzzaie / po' s'affunnaie c' 'o nfri nfro nfra...

tuzzo: *s. m. Tuzzata. Scontro, urto. Traslato: Richiesta di danaro. A ttuzzo*
> in urto.

***Cortese.** Chi porria dire mo lo granne spanto, / S'avesse ciento lengue e
vocche ciento, / Che secotava, e che po' avesse tanto / Sciato che stesse a
tuzzo co lo viento?

***Sgruttendio.** Tanta è la doglia che me fa crepare / Che co no muro vorria fare
a tuzzo, / E pe ste pene meie triste ed ammare / Io me vorria ietta' dinto a
no puzzo.

***N. Lombardo.** Chiste la razza nosta no' l'apprezza, / ma ll'ha lassate 'mmano
a ccierti pazze, / che stimmano co Giove de sta' a ttuzzo, / e sso' ddigne de
sta' dint'a no puzzo.

***N. Stigliola.** O Jenemma de Dardano devina, / Che pe lo sango nobele puoje
stare / A ttuzzo, a ttuzzo co li gran Segnure, / Pozzo dire porzi co
'Mperature.

tuzzulià: *v. intr. Bussare alla porta. Tuppetiare. Seguono accezioni traslate.*
etim. dal verbo "tuzzà", urtare, nella forma attenuata "tuzzulà" e inserimento della
-i- frequentativa > tuzzulià.!

***Velardiniello.** E cu cchelli ffuntane r'acqua fresca, / cu cchelli ggente,
guappe cantatrice, / tuzzulianno nfesta cu tanta gioia, / u cánto se sentéva a
Sant'Aloja.

***Basile.** Fra chisto miezo venne la mamma, e, tozzolato no gran piezzo, visto ca
nesciuno la senteva, dette no caucio a la porta

***Basile.** mentre se gaudeva co lo silenzio e co l'ombre – dov'era na casa vecchia
a pede na torre, la quale tozzolata, lo patrone, ch'era sospetto de forasciute,
essenno già notte, non voze aperire,

***Basile.** ca schitto ca me tuozzole / co 'no cortiello 'ncoppa a 'no piatto / te
compareno 'nante / ciento scazzamaurielle,

***Cortese.** Ionze priesto a la porta e tozzolaie: / «Chi è là?», disse uno che facea
la spia; / «E Ciommetiello, disse lo guarzone, / Apere, priesto, àpere
patrone.

***Sgruttendio.** Ca chiagne e baie e biene e buote e ruozzole, / Che faie, o core
mio? E non saie tu / Ca porta maie non s' apre si non tuozzole?

***F. Russo.** Tuzzuléa cchiù forte. E che buò aprì! / Quella magion era
risabbitata! / Dieci anni avanti un mago vi morì / lo qual viveva vita ritirata.

***S. Di Giacomo.** A Marechiare ce sta na fenesta, / la passione mia ce tuzzulea,
/ nu carofano addora 'int'a na testa, / passa ll'acqua pe sotto e murmulea...

***R. Bracale.** Chiesiella scura a 'na navata sola, / cu 'e segge 'e paglia: chiesa a
San Libborio... / passava 'o sagrestano cu 'a sciascina / e cu 'a guantiera,
doppo a ll'offertorio, / tuzzuliava e 'a ggente, mana â sacca, / cacciava 'e
solde p'accattà 'o vino / dint'ê Sacramentiste: vino d'uva / lucente d'oro
dint'â carrafina...

.....